

# Berliner Tageblatt

Año VI, número 12

Diciembre de 1928

Se publica mensualmente. Precio de suscripción anual para el extranjero, incluso franqueo, bajo faja: República Argentina: 4 pesos m/n. República de Bolivia: 1½ dólar. Rep. de Chile: 9 pesos. Rep. de Colombia: 1½ dólar. Rep. del Ecuador: 1½ dólar. Rep. del Paraguay: 4 pesos arg. m/n. Rep. del Perú: 4 soles. España: 8 pesetas. Rep. del Uruguay: 1½ peso oro. Rep. de Venezuela: 1½ dólar. Estados Unidos de América del Norte: 1½ dólar. América Central: 1½ dólar. Impresión y edición Rudolf Mosse, Berlín, dirección telegráfica «Berlibla» Berlín. Código: Rudolf Mosse-Code.

## Edición mensual en lengua castellana

Precio de los anuncios: por línea de 22 mm. de ancho cuerpo 6 (lineometro num. 4 de Rudolf Mosse) marcos oro 0.60. En la columna «Generos y productos alemanes» vale la línea de 27 mm. marcos oro 0.75. Únicamente aceptan los anuncios: Agencia de Publicidad Rudolf Mosse, Berlín SW 100, Jerusalem Strasse 46-49; Breslau; Dresde; Düsseldorf; Erfurt; Frankfurt s/Meno; Hamburgo; Colonia s/Rhin; Karlsruhe i. B.; Leipzig; Magdeburg; Mannheim; Munich; Nuremberg; Stuttgart; Londres; Viena I; Amsterdam; Milán; Barcelona, Rambla de Cataluña 15; Basilea; Budapest; Praga II; Varsovia; Zurich.

## Las Maniobras del Ejército Rojo.

Un artículo del Teniente Coronel Guerrero.

Un periódico berlinés publicó un artículo del teniente coronel del Ejército peruano Sr. J. C. Guerrero, que fué muy comentado tanto en Alemania como por la prensa francesa, porque daba noticias exactas de la actual organización militar de la República soviética.

El Sr. Guerrero, agregado militar a la Legación del Perú en Alemania, es un escritor notable, competentísimo en cuestiones militares, que en su calidad de agregado militar y como corresponsal de guerra siguió en la campaña a nuestras tropas y en Rusia se hallaba cuando entró en Riga el ejército germano.

Tienen, por tanto, gran autoridad sus opiniones en asuntos militares y nosotros vamos a dar a nuestros lectores un extracto del artículo, en que el teniente coronel Guerrero refiere las impresiones de su viaje a Rusia. La parte referente a la organización militar está publicada en alemán, pero el resto del artículo es aún inédito.

He aquí el extracto del artículo del Sr. Guerrero: El viaje. El agregado militar de Rusia en Berlín, Sr. Comandante Kork, invitó al Sr. Guerrero, en nombre del Estado Mayor ruso, para presenciar las maniobras del Ejército rojo en las inmediaciones de Moscú.

En regla su pasaporte diplomático, emprendió su viaje el Sr. Guerrero el 11 de septiembre último, pocos días después de haber regresado de las maniobras alemanas en la Prusia oriental.

El viaje hasta Riga, por el corredor polaco, por Lituania y Letonia; de Riga a Bigossa y de allí a Moscú, después de 48 horas de viaje.

Recibidos en la estación de Moscú fueron el Sr. Guerrero y sus compañeros en aeroplano, hasta Believ y en automóvil desde Believ hasta el alojamiento que les dieron en dos magníficos coches-salones instalados sobre la vía férrea.

En el wagon restaurant no faltaba nada de cuanto pudiera desearse y al día siguiente, provistos del material necesario (cartas, situaciones de combate, órdenes, etc.), fueron los invitados al campo de maniobras.

Las maniobras. Tuvieron lugar los días 13, 14 y 15 de septiembre y tomaron parte en ellas tropas activas y tropas territoriales. Las tropas activas constan de 21 cuerpos de cazadores, con 2 años de servicio; tropas especiales, con 3 años de servicio, y de marina, con 4 años de servicio. Las tropas territoriales se componen de cuadros permanentes (una sexta parte del efectivo completo), y cuadros variables (las 5 sextas partes restantes).

En estos cuadros se alistan los aptos para el servicio, durante tres meses el primer año y durante dos meses los cuatro años siguientes. Así, en tiempo de paz dispone el Gobierno soviético de un ejército de 600.000 hombres y el contingente anual de reclutas útiles es de un millón.

Las tropas territoriales constituyen organismos permanentes y forman, en unión de las tropas del activo, las unidades combatientes de primera línea del ejército rojo.

Los llamados batallones proletarios son tropas auxiliares, formadas por obreros, que se alistaban voluntariamente para completar su instrucción militar y que no llevan uniforme, pero si armas y son mandadas por antiguos oficiales del ejército revolucionario. Estos son los entusiastas del régimen soviético, dispuestos siempre a defenderle con las armas en la mano en la hora del peligro.

El objetivo que servía de base al simulacro presenciado por el Sr. Guerrero, era el siguiente: un ejército rojo — (comandante de división Mednikow y jefe de Estado Mayor Basarewski) — procedente del noroeste, rechaza al ejército azul — (Comandante de división Rochowski y jefe de Estado Mayor Rubzow) — sobre el río Oka e intenta avanzar hacia Tula y el ejército azul debía cerrarle el paso y obligarle a retirarse.

Las tropas rojas se componían de tres regimientos de cazadores, uno de artillería, una compañía de comunicaciones y otra de zapadores y se le habían agregado una brigada independiente de caballería, artillería y carros blindados, una sección de artillería pesada y una sección de aviaadores. Las tropas azules se componían de tres regimientos de cazadores, un regimiento de artillería, un escuadrón de caballería y una sección de aviaadores. El supuesto táctico era que las dos divisiones combatientes formaban parte de dos grandes ejércitos.

Viene luego la relación detallada de las operaciones, que fueron dignas de toda atención y que juzga el coronel Guerrero, diciendo que el pensamiento estratégico dió ocasión para el cum-

plimiento de los cometidos tácticos, encomendados a las tropas, y que durante los tres días se presenciaron todas las fases del combate moderno con momentos tácticos de gran interés.

Habla luego el Sr. Guerrero de sus relaciones y las de los demás oficiales extranjeros con los jefes y oficiales del ejército rojo, de los que recibieron innumerables atenciones y resume del siguiente modo su juicio: le ha agradado la forma de combate de la infantería, que domina la táctica moderna de combate, que es la táctica de grupos; las baterías de artillería no tienen más que tres cañones, lo que hace más fácil su manejo y el movimiento mayor; en la caballería sorprendió verla lanzarse por escuadrones a un raudal ataque contra la infantería a la defensiva, lo que contradice la táctica generalmente seguida, pero se explica porque el terreno es llano y porque es de suponer que las cargas de caballería se den protegidas por unidades motorizadas y por tanques; elogia el trabajo y la intervención de las autometralladoras blindadas sobre una de las alas, atacando un punto y retrocediendo luego para atacar otro; la aviación colaboró admirablemente con la artillería y con la infantería; elogia la dirección, la labor serena y objetiva del Estado Mayor y explica el número crecido de los que hacen el servicio de arbitraje, porque así está mejor informada la dirección y se pueden observar mejor los detalles tácticos.

Termina el Sr. Guerrero su juicio, diciendo que el ejército ruso responde al sentido del régimen soviético y a la defensa del país. Cree que en los soldados rusos alienta la convicción de que «todos son para uno y uno para todos», y de que el ejército es el arma con que el pueblo cuenta para la defensa de la patria.

Describe luego una gran parada militar, en la que llamaron su atención los verdaderos batallones de mujeres, que forman parte de las tropas de Sanidad y se ve que llevan el uniforme con verdadera alegría.

La Rusia soviética. La forma de Estado comunista no es nueva para el Sr. Guerrero, porque, en el Perú, los incas mantuvieron durante siglos enteros un estado comunista, donde se distribuían el trabajo y el producto del trabajo, donde los metales preciosos no tenían valor en cambio y donde para el comercio se empleaban las especies y no la moneda. El Estado soviético no ha podido llevar el comunismo hasta ese extremo y aun cuando se intentó no emplear dinero para el intercambio hubo que aceptar el sistema económico monetario.

Recorrió diversas regiones apreciando que la diversidad de razas y climas de ese imperio gigante no impide que en todas partes se encuentren los rasgos peculiares del pueblo ruso, lo que se explica porque el 85 % de la población es de campesinos y los campesinos se parecen, en todas partes, por sus sentimientos, por su manera de vivir y por su energía vital.

Moscú. El mejor Hotel es el Moscowa y después el Savoy. Ambos son limpios, quedan restos del antiguo lujo, los camareros visten frac para servir a la mesa y a los diplomáticos les hacen descuento. En todos los hoteles hay interpretes, cuyos servicios no son caros y que acompañan a los extranjeros.

Ha desaparecido la diferencia entre pobres y ricos; todos tienen que restringir sus necesidades, pero nadie se queda sin comer; la crisis de la vivienda es muy grande, porque antes de la guerra tenía Moscú millón y medio de habitantes y hoy tiene dos millones y medio; en las calles se ven muchos más jóvenes que viejos; están abiertos los museos, la ópera y los teatros; se han abierto nuevos museos, con tesoros artísticos que antes pertenecían a particulares y de lo que más se ocupa el Gobierno soviético es de la Instrucción Pública.

Estudia el Sr. Guerrero la personalidad de Lenin, al hablar de su monumento, y dice que la Rusia de hoy es obra suya y esto basta para que se deba rendir tributo de admiración a su memoria.

Concluye el artículo hablando de la propaganda soviética y de las visitas que hizo el Sr. Guerrero a la Casa del Ejército Rojo, donde se exhibe la colección histórica de recuerdos revolucionarios y con la observación final de que la participación del elemento, femenino en el comunismo ruso llega al 25 % de sus miembros y de que gran número de mujeres han demostrado en el Gobierno soviético su capacidad para el ejercicio de funciones públicas, lo que abre nuevos caminos que no deben perder de vista los políticos de otros países.

El artículo del Sr. Guerrero ha sido muy comentado, no sólo por la reconocida autoridad de su autor en cuestiones militares, sino porque en él se demuestra que la Rusia soviética, que proclama la necesidad del desarme, no predica con el ejemplo y procura robustecer su organización militar.

Y es que siempre se posponen los ideales a la propia conveniencia y es aplicable a pueblos como a individuos aquel adagio popular que dice: «justicia y no por mi casa»!

## El año de exposiciones de 1930.

Las exposiciones y ferias especiales del año 1929 en la metrópoli alemana.

Por Karl Vetter,

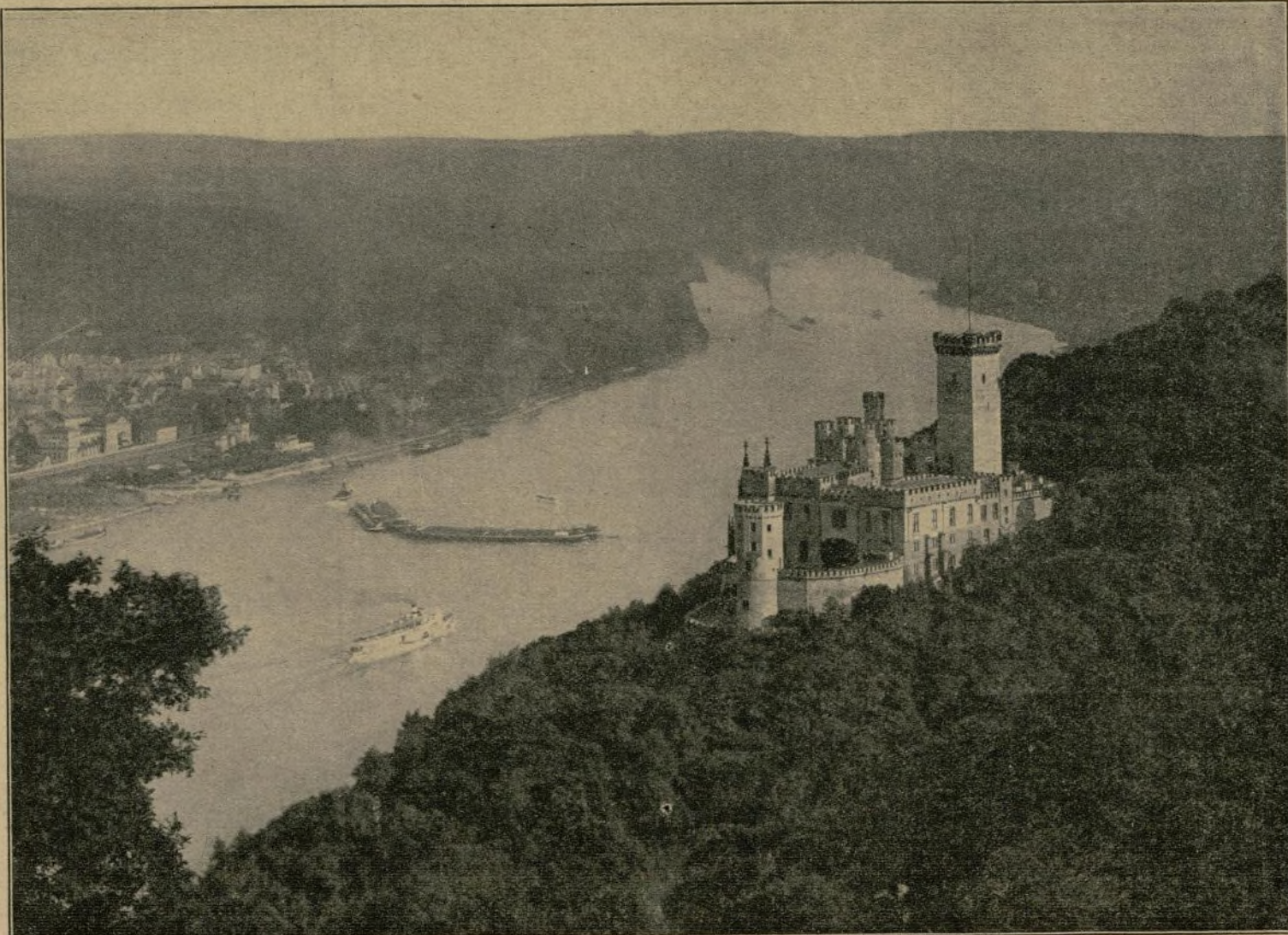
Redactor en Jefe y director del departamento de prensa y de propaganda en la Secretaría de Exposiciones, Ferias y Atracción de Forrasteros de la ciudad de Berlín.

Al fin, después de año y medio de trabajos preliminares, los concejales de la ciudad de Berlín dieron su «vista bueno» al proyecto de Exposición de Construcciones del año 1930. De este modo la metrópoli alemana verá celebrarse dentro de su perímetro una de las exposiciones más grandiosas de postguerra, la mayor pensando hasta en la «Prensa». Esta exposición, en verdad, procura solucionar de múltiples maneras uno de los problemas más arduos que se han planteado en los últimos cinco años, de suerte que, sin duda alguna, no será solamente una exhibición para el arquitecto y el constructor de viviendas, sino que de ella tendrán que ocuparse quienes estén más o menos relacionados con los actuales problemas sociales y de cultura. ¿Será posible inaugurar en 1930 la exposición, para la cual se tiene que crear todo un nuevo municipio detrás de la torre de radiodifusión? Sólo podrá decidirse esta pregunta en algunos meses en dependencia de los estudios que se tengan hechos a propósito de todos los asuntos que la conciernen. A nuestro parecer nada importará trasladar la fecha de la inauguración de esta exposición a un año más tarde si así lo exigen las circunstancias y el éxito de esta grandiosa exhibición. En todo caso, mucho mejor sería tener el valor de aplazar su apertura y organizar la exposición más tarde que el verse al fin obligado a inaugurarla solemnemente algunas semanas después.

La Secretaría de Exposiciones, Ferias y Atracción de Forrasteros de la ciudad de Berlín en colaboración con la Unión de la Exposición de Construcciones se dedica a esta magna tarea con el optimismo que le permiten tener las cincuenta exposiciones

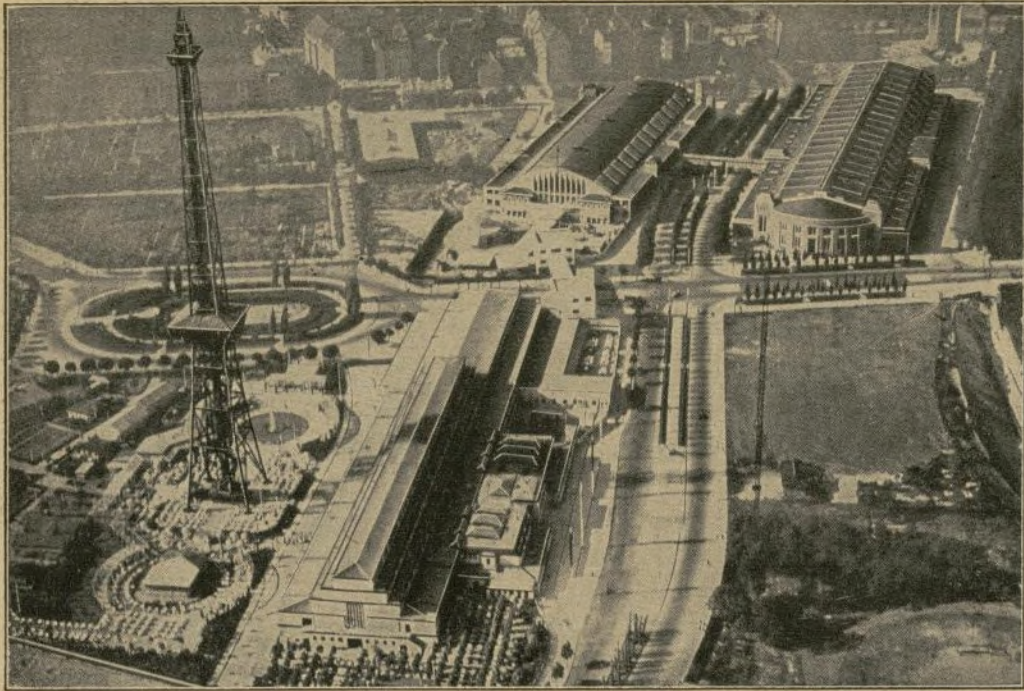
y ferias que tuvieron lugar con el mayor éxito en el transcurso de los cinco años de su existencia. La gran Exposición de Construcciones no se prepara, naturalmente, todo un año, dedicando a ella exclusivamente todo el trabajo de la Secretaría, pues en 1929, año que se intercala entre la fecha actual y la de la inauguración de la exhibición, deben celebrarse numerosas otras exposiciones en los grandes Salones del Kaiserdamm, y ya en la actualidad todavía no se sabe como se llegará a realizar tantísimo trabajo en un solo año, que, al fin y al cabo, solamente se compone de 365 días laborables y no laborables. Se necesita, naturalmente, de una extraordinaria organización para llegar a celebrar una exposición tras otra en cortísimo tiempo y ofrecer al público en general y a los interesados en particular lo suficiente para que todo el mundo quede satisfecho de ellas.

El principio tradicional de la «saison» de las exposiciones y ferias berlinenses prevee, por de pronto, una feria y exposición agrícola con el nombre de «Grüne Woche Berlin» (La «Semana Verde de Berlín») que tendrá lugar por cuarta vez en el año de 1929. Esta exposición es uno de los puntos culminantes anuales que con el Congreso Invernal de la Deutsche Landwirtschafts-Gesellschaft (Sociedad Alemana

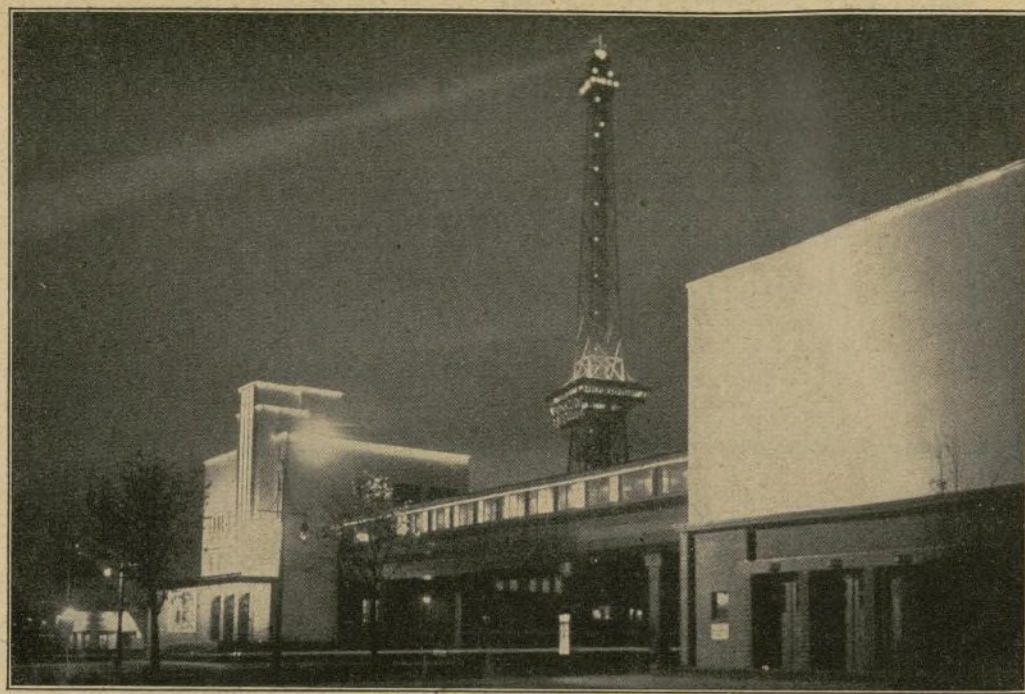


El castillo de Stolzenfels a orillas del Rin.

Ayuntamiento de Madrid



Pabellones en que se celebran las ferias berlinesas. (Hansa-Luftbild)



Vista nocturna de algunos pabellones de exposición. (Vennemann)

de Agricultura) forma un dúo inseparable de este ramo de la actividad humana, porque debió no sólo aumentarse de nuevo su extensión superficial, sino combinarse también con la Exposición Alemana de Caza de 1929 y la Exposición Internacional de Tiro, que invitará a todos los cazadores de todos los países del mundo a reunirse en la metrópoli alemana con ocasión de numerosos concursos que tendrán lugar justamente en la época de las exposiciones mencionadas. La Secretaría de Exposiciones, Ferias y Atracción de Forrasteros de la ciudad de Berlín hizo para esta exposición una propaganda individual que sobrepasa los límites de una atracción de interesados. Pues más de 300.000 agricultores, hacendados, cazadores, etcétera, han recibido el programa extenso dedicado a la exposición agrícola, y a más de 100.000 aldeanos de la Provincia de Berlín se han enviado calendarios murales artísticos con el programa de la «Grüne Woche», mientras una agencia de forrasteros, creada oficialmente, se dedicará a indicar a todos los interesados hospedajes para vencer todas las dificultades de alojamiento que con ocasión de estas ferias son muy grandes, aun tratándose de una población mundial como la ciudad de Berlín en que viven más de cuatro millones de habitantes y en que existen infinidad de hoteles, fondas y casas de huéspedes lujosas y sencillas.

A la «Semana Verde» seguirá, del 17 al 22 de Marzo, la «Feria Nacional de Hosteleros Alemanes» que ocupará una extensión mucho mayor que el año pasado.

Simultáneamente con esta organización comenzarán los trabajos preliminares de la gran exposición de verano «Gas und Wasser» (Gas y agua), que, a pesar del título técnico tan seco no es una exhibición interesante sólo al experto en el ramo, alemán o extranjero, sino verdaderamente una exposición que atraerá a todos aquellos que se sienten responsables ante una familia, el Estado y su época. Las relaciones mutuas entre la industria del gas y del agua se demostrarán de modo tan claro y palpable como todavía no se vió en ninguna ocasión anterior. La industria interesada en esta exposición ha puesto a la disposición de su comité organizador un capital considerable para que la exhibición satisfaga ampliamente las grandes exigencias y esperanzas que culminan en un deseo de máxima extensión del

empleo del gas y del agua en la industria, en explotaciones de toda clase y en cada domicilio particular. Importantes asambleas y congresos de los círculos sociales interesados tienen lugar en los días de celebración de esta exposición dentro del perímetro de Berlín. Mención especial merece, particularmente, la Asamblea General de la Unión Alemana de Expertos en la Preparación y en el Aprovechamiento del Gas y del Agua, que se celebrará en Berlín del 2 al 5 de Junio de 1929.

Para esta fecha se prepara también la «Berliner Festwoche 1929» (La semana festival berlinesa), que se celebrará del 27 de Mayo al 23 de Junio, se organiza desde hace ya más de año y medio por la Secretaría de Ferias, Exposiciones y Atracción de Forrasteros de la ciudad de Berlín y representa lo más grandioso que se ofrecerá de un tiempo limitado corto por operas, comedias y grandes conciertos interpretados por los más conocidos y eminentes actores y músicos. Una extensa propaganda se ha hecho en las semanas de invierno en los países de ultramar y en todas las plazas importantes europeas y balnearios a fin de llamar la atención del público sobre este acontecimiento elogioso de la ciudad por excelencia de los teatros y de la música. Sin duda alguna, la combinación de juegos festivos y exposiciones, a la que se añadirán aún concursos deportivos organizados por la Berliner Turn- und Sportwoche (Semana de Gimnasia y Deporte) atrerá un gran público internacional a la ciudad de Berlín, que también será visitada por numerosos forrasteros de todas las regiones alemanas.

Terminada la exposición «Gas und Wasser» (Gas y Agua), que deberá desmontarse en una sola semana, comenzará en los grandes Salones del Kaiserdamm la «Exposición de Reclamo de 1929», que se celebrará del 10 de Agosto al 8 de Septiembre. Esta exposición no solamente será de importancia regional, sino universal, pues ya en la actualidad se hacen los mayores esfuerzos para dar a esta exhibición un carácter internacional. La ciencia alemana dedicada al reclamo y la economía alemana del reclamo están tan extraordinariamente desarrolladas, que a nadie deberá extrañar de que en esta ocasión se celebre el 25 Congreso Universal del Reclamo, combinado con un Congreso Continental del mismo ramo. El Gobierno Alemán ha reconocido la impor-

tancia de este Congreso para la nación alemana, apoyándolo con todos sus órganos y dándole toda clase de facilidades para recibir dignamente todos los expertos de este ramo, entre los cuales figuraran nada menos que tres mil peritos norteamericanos.

Luego, por orden cronológico, se celebrará el 30 de Agosto la inauguración de la 6 Gran Exposición Alemana de Radiotelefonía en las dos Salones del Kaiserdamm. Esta exposición tiene ya fama mundial y forma el punto de reunión anual de la mayoría de los comerciantes y fabricantes de aparatos, válvulas y accesorios de radiotelefonía a los cuales se agregarán, muy pronto, los interesados en la televisión, esto es, la visión a distancia.

En el mes de Septiembre, la «Berliner Möbel-Messe» (Feria Berlinesa de Muebles) reunirá, como todos los años, los expertos en este ramo en la metrópoli alemana, y hacia fines del mes de Octubre y comienzos del mes de Noviembre tendrá lugar, probablemente, la Exposición Internacional de Automóviles y Motocicletas, organizada por la Unión Nacional de la Industria de Automóviles sobre una base mucho más amplia que la del año 1928.

En los párrafos anteriores hemos enumerado todas las ferias y todas las exposiciones previstas para el año 1929, pero estas no son todas, sino entre las autoridades, las uniones económicas, representantes de algunos ramos industriales, y la Secretaría de Exposiciones, Ferias y Atracción de Forrasteros de la ciudad de Berlín se están discutiendo algunos proyectos que tal vez se realicen en el transcurso del año 1929 si las negociaciones se llevan a feliz término, lo cual no se duda en ninguna parte, porque todos los interesados tienen el mayor interés en animar el negocio enseñando lo que puede ofrecerse al público.

Pero independientemente del programa de ferias y exposiciones definitivo para el año 1929, completado constantemente por numerosos detalles, se estudia y elabora también todo lo concerniente a la gran Exposición de Construcciones de 1930, para que sea una fiel imagen de cuanto en los años transcurridos se ha aprendido y avanzado, perfeccionado y desarrollado en este interesantísimo dominio, en que los arquitectos e ingenieros invertirán todo su saber los próximos meses.

## UNION HISPANO-ALEMANA.

### Un pintor alemán.

En el Círculo de Bellas Artes de Madrid ha tenido lugar una Exposición de óleos, dibujos y aguafuertes del pintor alemán Alberto Zeigler.

La Exposición ha alcanzado un éxito extraordinario y tanto los críticos como los inteligentes aficionados a la pintura, que abundan en Madrid, han prodigiado a nuestro compatriota entusiastas elogios.

Tal ha sido el éxito de la Exposición de Zeigler y tal la afluencia de público, que acudía para visitarla, que no se pudo clausurar en la época en que se había anunciado y hubo necesidad de prorrogarla hasta el 15 de diciembre.

No puede menos de satisfacernos el triunfo alcanzado en Madrid por nuestro compatriota Alberto Zeigler.

## Declaraciones del Presidente de Venezuela.

«El Nuevo Diario» de Caracas, que dirige nuestro ilustre amigo don Laureano Vallenilla Lanz, publica unas interesantes declaraciones del Sr. General Juan Vicente Gómez de las que entresacamos los siguientes párrafos:

«Señores, tengo la íntima satisfacción de manifestarles, que nunca, como en esta hora, Venezuela toda, la República entera, goza de la más perfecta paz. De un extremo o otro de ella, recibo diariamente las más gratas noticias, porque en cada uno de los Estados, no se hace otra cosa que trabajar bajo las garantías que a todos les brinda un Gobierno respetuoso de todas las aspiraciones honradas y de todas las iniciativas progresistas.»

«No crean ustedes que la absurda e irrespetuosa actitud de un grupo de estudiantes de la Universidad de Caracas, que en estos últimos tiempos han mantenido en zozobra la sociedad de la Capital, ha hecho mella en mi espíritu. Esta actitud ilógica es hija de la inexperiencia de sus años. Yo no los considero mis enemigos. ¿Reducir sus motines por medio de las armas? Nunca! Yo no he fusilado jamás un soldado en campaña, ni un prisionero de guerra. Menos me mancharía ahora haciendo disparar sobre niños inermes e inexpertos. Les he abierto las puertas de la Universidad, me he empeñado tenazmente en mantener y pagar magníficos profesores, los he pensionado para que adquirieran una profesión honrosa, pero ellos no quieren ser sino políticos. Les he brindado todos los medios para que puedan estudiar, pero como no quieren estudiar, que aprendan a trabajar. Los he tratado como un padre severo. Y temporalmente los he mandado a una carretera de clima sanísimo, recomendados especialmente por mi mismo, con tiendas y camas de campaña, y con orden de tratarlos con las mayores consideraciones. Allí reflexionarán y comprenderán sus errores. Yo no considero a esos niños como mis enemigos. Para los verdaderos enemigos, para los perturbadores del orden y del bienestar social, saben que tomo medidas de verdadero rigor.»

«Para satisfacción de ustedes, que siempre han sido mis buenos y leales amigos, como para satisfacción de toda la gente honrada

de Venezuela, quiero asegurarles que la estabilidad y fuerza de mi Gobierno, que entre otras cosas, descansa sobre el Ejército, están más que nunca asegurados. El ejército distribuido en la República, y con el cual estoy en continuo contacto, lo tengo organizado como un reloj. Su disciplina, su lealtad y su respeto por mi autoridad son perfectos. Es fiel a mi causa y a sus tradiciones de honor. Nada tengo que decirles de la situación financiera, ni diplomática, ni política. El horizonte es claro como el cielo.»

Termina el artículo de «El Diario de Caracas» con la siguiente frase, última expresión de las impresiones que había producido al articulista la visita al Presidente venezolano: «El pueblo de Venezuela, en la hora actual, no tiene con que pagarle al General Gómez lo que él representa: la garantía y la salvaguardia de la sociedad.»

## Conflicto entre Bolivia y el Paraguay.

Ha surgido un conflicto entre Bolivia y El Paraguay. El motivo fué que unos soldados paraguayos atacaron el fortín «Vanguardia», cuya guarnición se componía solamente de 25 hombres, de los que perecieron la mayor parte.

Bolivia no podía permanecer indiferente ante tal ultraje y el Gobierno envió fuerzas para combatir a los paraguayos.

Ha intervenido la Sociedad de las Naciones, aconsejando la mayor prudencia a las naciones contendientes; ha intentado intervenir la Comisión de Conciliación de Montevideo, pero Bolivia no ha aceptado tal intervención, fundándose en que el Parlamento boliviano no ha ratificado aún la Convención de 1923 y en que habiéndose producido una agresión de hecho no era el caso previsto por la Convención que se limita a autorizar la intervención para prevenir conflictos, antes de que se produzcan. Han querido intervenir otras varias naciones, pero los contendientes, protestando de su deseo de arreglar el conflicto amigablemente, continuaron combatiendo y aunque la guerra no se ha declarado oficialmente, todos los días había sangrientos combates y morían en ellos soldados de ambas naciones.

Las noticias que circulan de la marcha de la campaña son contradictorias, según las fuentes de información de que proceden, pero lo menos importante son los incidentes y lo esencial es poner fin a una guerra absurda entre pueblos hermanos, por cuestiones, cuya principal gravedad está en la dificultad de llegar a un arreglo pacífico, dejando a salvo la dignidad de los beligerantes y sin que queden resquemores que puedan originar conflictos en el porvenir.

La dificultad de delimitar los derechos de soberanía sobre el territorio del Chaco Boreal data de más de setenta años y sabiendo que durante ese largo período de tiempo litigaban entre sí Bolivia y el Paraguay, las naciones, llamadas a intervenir y que proclaman las excelencias del arbitraje, han dejado en suspenso la solución de un estado de cosas, propicio para que un día u otro surgiera, como ha surgido, algún incidente con todos los caracteres de un «casus belli».

¿Por qué no solucionaron antes el conflicto los que hoy tienen tanto deseo de intervenir? Porque había intereses encontrados de representantes del capitalismo de diversas naciones.

De esos intereses hay que prescindir para evitar guerras, si no se quiere que todo el mundo suelte la carcajada, cuando oiga

hablar de pacifismo, de convenciones internacionales antibélicas, de desarme, de panamericanismo y de fraternidad racial.

\*

Por fin, gracias a la iniciativa de varios hombres de Estado de diversas naciones y a la enérgica actitud del Presidente Irigoyen, que, declarando la neutralidad de la Argentina, amenazó con el bloqueo, tanto a Bolivia como al Paraguay, si no suspendían las hostilidades, triunfó el buen sentido y las dos naciones hermanas han sometido al arbitraje de una comisión de la Conferencia Panamericana, la solución del conflicto.

## UNION HISPANO-AMERICANA.

### Espanoles y peruanos.

El agregado naval a la Legación del Perú en España visitó en Cartagena la tumba del ilustre marino español Isaac Peral, cuyo nombre figura como glorioso predecesor en la historia de la navegación submarina, cambiando con tal motivo frases de mutua consideración y afecto con los oficiales de la Marina de guerra española.

Parece cosa decidida que el Gobierno peruano encargará a España seis «destroyers» análogos a los que en España se construyeron para la Marina Argentina.

### Un Congreso.

En el próximo mes de junio se celebrará en Sevilla el II Congreso Nacional del Comercio Español en Ultramar.

Entre las numerosas adhesiones recibidas para asistir a dicho Congreso figura la del Instituto de Economía Americana de Barcelona, que ha designado como delegados a varios importantes personajes, entre los que figuran los siguientes: Conde de Güell, Presidente del Instituto y del Patronato Nacional del Turismo; Alvarez de la Campa, ex-alcalde de Barcelona y Presidente del Consorcio del Puerto Franco de la Ciudad Condal; el editor Gustavo Gilí, de la Cámara Oficial del Libro; y comerciantes de Costa Rica, de Cuba y de Bolivia.

## Defensa del azúcar cubano.

Es tal la superproducción de azúcar en Java que durante el mes de noviembre ha exportado 170.000 toneladas más que en igual período del año anterior, de las que corresponden 98.000 al aumento de lo exportado a Europa.

La afluencia de azúcar de Java a Europa pudiera llegar a representar un peligro para el azúcar cubano en los mercados europeos, cuya próxima zafra se calcula que llegará a una producción de 4.900.000 toneladas y según cálculos publicados en Nueva York, podría llegar hasta 5.100.000 toneladas.

Mister Simpson, presidente de la «Cuba Cane Sugar Corporation», ha propuesto que todos los azucareros cubanos entreguen sus existencias, para la venta, a un organismo único domiciliado en Nueva York que procederá absolutamente desligado de toda ingerencia gubernamental.

Si se constituyera ese «trust» del azúcar en Cuba parece que se vencería más fácilmente la competencia del azúcar de otros países en los mercados extranjeros y principalmente en los europeos.

## Conferencia del señor Noeli.

El 13 de diciembre a las ocho de la noche en el Seminario Románico de la Universidad de Federico-Guillermo dió una conferencia sobre «La generación del 1898» el docente del Seminario Orientalista de la Universidad de Berlín don Teodosio Noeli.

Describió el conferenciante la triste situación en que se encontraba España al ocurrir la catástrofe de Santiago de Cuba, que contrasta con la brillante situación en que hoy se encuentra.

Los que salieron en aquellos momentos al palenque de las letras son los llamados hombres del 98, que no constituyen un partido político, ni una escuela literaria y que se distinguen por sus despiadadas críticas para los escritores de épocas anteriores y por los elogios que ellos se prodigan unos a otros.

Los predecesores de estos hombres del 98 fueron Costa y Gasset. Los hombres del 98 de quienes se ocupó especialmente el conferenciante, fueron, además del gran poeta Rubén Darío, único hispanoamericano a quien se refirió en su disertación, Ortega y Gasset, Unamuno, Azorín, Baroja, Valle Inclán, Juan Ramón Jiménez, Pérez de Ayala y algunos otros.

El juicio que estos escritores merecen al Sr. Noeli dista mucho de ser benévolo y en pocas palabras juzgó despectivamente, calificándole de paradójico, a un hombre como don Miguel Unamuno, cuyas obras han alcanzado un enorme éxito en Alemania y han sido elogiadas por los más autorizados críticos de nuestro país.

No salieron mejor parados de labios del Sr. Noeli Ortega y Gasset, ni Valle Inclán, ni Baroja, ni Juan Ramón Jiménez. Han sido unos escritores bastante estimables, pero, para el Sr. Noeli, la generación del 98, como tal generación no tiene importancia alguna y, en cambio, merecen elogios los jóvenes que, estudiando en el extranjero, laboran por el progreso de España, el sabio don Santiago Ramón y Cajal, el Rey don Alfonso XIII y todos cuantos han contribuido al renacimiento de la Nación española.

Algunos de los jóvenes intelectuales españoles que figuraban entre los oyentes se dolía de que un español tratará con dureza en el extranjero a los más sólidos prestigios intelectuales de la España actual. El Sr. Noeli es un hombre sincero, que ha expuesto con toda lealtad sus opiniones y ello demuestra que tiene el valor de sus convicciones, que cualesquiera que ellas sean deben respetar los partidarios de la libertad de la cátedra.

Lo que es inexplicable es que si la generación del 98 no tuvo importancia en la literatura española, no hubiera escogido el Sr. Noeli otro tema para su disertación en el Seminario Románico de la Universidad de Berlín.

Nosotros estamos muy lejos de compartir las opiniones del conferenciante y, como juicio más exacto de los hombres de la generación del 98, transcribimos las palabras pronunciadas por el ilustre académico español don Eduardo Gómez de Baquero en una conferencia literaria sobre el «Ensayo y los ensayistas contemporáneos», dada en la Sala de Portugal de la Sociedad Geográfica de Lisboa:

«Lo que no puede dudarse es que los ensayistas españoles de la generación de 1898 y sus continuadores han impulsado a España a hacer examen de conciencia, a meditar sobre su pasado y su presente y a meditar y soñar sobre su porvenir, realizando una obra de educación cívica. Estos escritores han alejado de la frivolidad a las letras y han aportado a la literatura acentos nuevos, vibraciones ignoradas y formas inéditas; han fomentado el amor intelectual a las cosas de España y han introducido en la República literaria el don divino de la curiosidad, que es el instrumento original y eterno de la civilización.»

## LA MODA.

### Los perfumes de los modistos.

La vida moderna es una continua paradoja y por eso los perfumes más elegantes son los que fabrican los grandes modistos.

Sería raro que un elegante llevase zapatos fabricados por su sastre y no cabe duda de que siendo raro, ya no era vulgar y, por tanto, resultaría más refinado, que llevar como los demás mortales calzado hecho por los zapateros.

Por ese afán que tienen de singularizarse los que aspiran a figurar entre «la crema de la crema» empezaron ya algunos camiseros a hacer trajes para sus clientes, siguiendo el ejemplo del celeberrimo parisiense Charvet, y en Madrid, el joyero Lacleche tenía una tienda de ropa blanca para señora, donde se vendían elegantísimas prendas interiores femeninas, casi al mismo precio que sortijas, pulseras y collares.

Ahora lo elegante es no usar perfumes de los perfumistas, sino de los modistos y una dama a la última moda despreciará las esencias de Guerlain, de Houbigant y de todos los grandes perfumistas para despedir los aromas emanados de los frasquitos que llevan la etiqueta de Wort o de Chanel.

No sabemos lo que opinarán de esta nueva tendencia de la moda los fabricantes de perfume, que, a su vez, para desquitarse, invaden los campos de la actividad ajena y un perfumista, universalmente conocido como Coty, compra «Le Figaro» y por obra y gracia de sus millones se convierte en periodista y continuador de la obra de Villemessant, Gaston Calmette y Alfredo Capús.

Pero lo malo para los elegantes que usan los perfumes fabricados por los grandes modistos es que ya se venden en todas partes, y, como su uso se generaliza, lo que antes era un refinamiento acabará por ser una vulgaridad y hasta una cursilería.

Antes, las grandes casas enviaban la ropa a sus clientes perfectamente perfumada; y de esta costumbre vino él que los modistos fabricasen perfumes exclusivamente para su clientela, de modo que el olor peculiar de los vestidos de Chanel no lo tenían más que las que podían permitirse el lujo de vestirse en aquella casa; pero ahora ese perfume se compra en la tienda, como cualquier otro, y no es el usarlo ningún indicio de refinamiento.

Al contrario, la cursería no es otra cosa que una desproporción entre los medios y los fines, el consabido «quiero y no puedo» y no puede negarse que es indicio vehemente de ser cursi usar perfumes de los grandes modistos y vestirse en los grandes almacenes de ropas hechas.

Aparte de que ahora y siempre, las grandes elegantes hacen mezclas especiales de perfumes y guardan secreta la fórmula, para que su olor no sea como el de las demás, ya que la uniformidad es incompatible con la elegancia y solo la originalidad es indicio de distinción suprema.

Una chilena.

## PASATIEMPOS.

En un país católico, cierto hipócrita que las daba de religioso se mostró muy contrariado, porque inopinadamente penetró un amigo en el comedor de su casa y le sorprendió comiendo pato en un día de Viernes Santo, que es cuando más rigurosamente prescribe la Iglesia Católica a sus fieles el ayuno y la abstinencia de carne.

El amigo se mostró escandalizado de aquella grave infracción de los preceptos de la Iglesia en persona tan devota y le preguntó que como era que el día del Viernes Santo no comía de vigilia, a lo que el interpelado contestó: después de todo, solo cometo una pequeña falta, porque no como pescado, pero estoy comiendo pato, que es un ave acuática.

# La Raza en Alemania.

### Diplomáticos.

Ha estado enferma de algún cuidado, encontrándose, por fortuna, muy mejorada la distinguida esposa del agregado comercial a la Legación de Venezuela en Alemania, Sr. Machado Guerra.

Celebramos de todo corazón el restablecimiento de la distinguida enferma.

### Un traslado.

Se dice que pasa al consulado de su país en Viena el cónsul de México en Berlín Dr. Cámara Vales.

Sentimos la ausencia de tan buen amigo y excelente funcionario.

### Ateneo Ibero-Americano.

En la Asamblea general, que tuvo lugar el día 8 de diciembre, en el nuevo local del Ateneo, (Rankestrasse 6), fué elegida para 1929 la siguiente junta directiva:

Presidente, Excmo. Sr. Ismael C. Fuentes, ministro plenipotenciario de la República de El Salvador en Alemania; vicepresidentes, Sr. conde de Tattenbach (del «Auswärtiges Amt»), y el Dr. Luis Kläschen, cónsul del Perú en Berlín; consejeros, Jurado, secretario de la Legación de Colombia; Crúchaga, cónsul de Chile en Berlín; Casado de la Fuente, ingeniero agrónomo, agregado a la Embajada de España; Guerra Vianna, secretario de la Legación de Portugal; Cámara Vales, cónsul de México en Berlín;

y Pons, argentino, perteneciente a la carrera consular, que presta sus servicios en el consulado de Berlín; secretario general, Federico Nielsen Reyes, agregado a la Legación de Bolivia; vicesecretario, Walter Lutz; tesorero, Manuel V. Olivari; bibliotecario, Cesáreo Fernández; asesor jurídico, Dr. Emilio Stettner; comisión de estudios y conferencias, Machado Guerra, agregado comercial a la Legación de Venezuela; Domínguez Rodiño, agregado de Prensa y Relaciones Culturales a la Embajada de España; Profesor Dr. Greiff y Dr. Kirchhoff; secretario de la sección de Arte y Letras, Uhfelder, ex-vicecónsul de Guatemala en Berlín; secretario de la sección de Ciencias, Profesor Dr. Müllerberg; y sociabilidad los señores doctores Tripeloury y Hellmuth Johanni.

— El 15 de diciembre se inauguró el nuevo local del Ateneo con una exposición de treinta y seis cuadros del celebrado pintor español don Daniel Sabater.

Patrocinaba la Exposición el Embajador de España Sr. Espinosa de los Monteros, que concurrió a la inauguración con todo el personal de la Embajada.

Según opinión del Sr. Antonio Pena, el Sr. Sabater es todavía para muchos, a través de sus cuadros, un enigma viviente y por esto se le llama el «pintor de brujas».

Carecemos de competencia para apreciar la personalidad artística del Sr. Sabater y muchos meros el significado de su obra y el mérito de su técnica, pero podemos consignar que hemos oído a personas competentes dedicarle extraordinarios elogios.

Figuran en la Exposición retratos de algunas personas residentes en Berlín y muy conocidas, y, entre ellas, del ministro de El Salvador y de su hija, la señorita Nora Fuentes, de don Manuel V. Olivari y de don Alberto Civera. Estos retratos fueron celebradísimos.

La junta del Ateneo obsequió espléndidamente a sus invitados.

— El Chile en Berlín, Sr. Crúchaga Ossa, ha renunciado el cargo para que había sido elegido en la nueva junta directiva del Ateneo Ibero-Americano.

### Espanoles.

En el Teatro de la Scala actuó, con aplauso, la notabilísima bailarina española La Amarantina.

— De Berlín salió para Viena, desde donde marchará a España, el distinguido hombre de negocios santanderino don Adolfo Pardo.

— Salió de Berlín para diversos puntos de Alemania el joven ingeniero español Sr. Corcho, de la Casa Corcho hijos de Santander.

— Se encuentra entre nosotros la actriz cinematográfica colombiana Isabel Roy, que formó parte de la compañía dramática española de Ernesto Vilches y representa en Berlín a la revista cinematográfica de «Popular film», que se publica en Barcelona.

— Regresó de España a Berlín don Benito Perojo.

— Se encuentra entre nosotros, pensionado por la Junta de Ampliación de Estudios, el joven filósofo y distinguido escritor Sr. Fernández Armesto, redactor del periódico madrileño «La Libertad».

— Para asistir a una junta estuvo un día en Munich el ex-ministro español don Francisco Cambó, jefe del Partido Regionalista de Cataluña.

— Se encuentra en Berlín acompañado de su esposa y de su hijo el sabio profesor español Dr. Pi y Suñer.

### Librería española.

El Sr. Otto Salomon nos habla en una carta de su Librería Española, que, desde hace tres años, está instalada en la casa número 58 de la Oranienburger Strasse y que tanto ha contribuido a difundir en Alemania las obras de autores españoles e hispano-americanos.

En efecto, esta bien surtida librería representa un esfuerzo en pro del intercambio cultural entre Alemania y los pueblos de habla española y en tal sentido no hemos de regatear al Sr. Salomon nuestro sincero aplauso y nos complacemos en contribuir a la propaganda de su establecimiento.



Jenny Jugo, (Fotografía: Ufa) bella artista alemana de cinematógrafo.

## Bibliografía.

### Lenguas americanas.

La Biblioteca del Real Palacio de Madrid ha reproducido una serie de veintinueve manuscritos que posee, que se refieren a las siguientes lenguas indígenas de América: achagua, amuguaie, anathomo, andaquí, jaruaca, caribe, ceona, coimos, chaques, cibcha, chocho, guama, guaraní, guarauno, guotesco, huaque, zohuo, mexicano, misteco, mosco o mosca, motilona, murciélagos, othomi, otomaca, paez, pariagolo, sabrile, taparita, taraco, pegagua, totanaco y yarura.

Estos manuscritos son breves diccionarios o gramáticas, que seguramente hicieron los religiosos misioneros, escritos en caracteres latinos, pero con algunos signos especiales. Hay también formularios para confesarse que contienen frases y preguntas usuales en los confesores en castellano y en la correspondiente lengua americana.

Estos manuscritos fueron reunidos por don Celestino Mutis el año 1787 y de ellos dieron noticia bibliográfica, en un catálogo especial, el que fué bibliotecario del Real Palacio, don Manuel Ramón Zarco del Valle y Espinosa de los Monteros, y el actual bibliotecario y académico, Sr. Conde de Las Navas.

La edición consta de 600 volúmenes y otros 30 en papel de hilo.

Algunos de estos idiomas indígenas se hallan ya extinguidos y no había nada escrito sobre ellos, por lo que la publicación de estos manuscritos de la Biblioteca Real de Madrid es utilísima para el estudio de las lenguas primitivas de América.

### Libro de un cónsul.

Con el epígrafe de «Esquema de la Poesía Boliviana», ha publicado recientemente en Barcelona un nuevo libro el brillante escritor boliviano Gustavo Adolfo Otero.

Este libro — como todas las producciones de Otero — revela al publicista ameno, fluido y culto. Sobrepujando apenas los treinta años de su vida, tiene ya tras sí una profunda obra literaria que lo coloca entre la pléyade de los prestigiosos intelectuales de hoy en Hispano-América. Como periodista, Otero hizo época en Bolivia; bajó el pseudónimo de «Nolo Beas» sentó fama de ironista-festivo, escribiendo por largo tiempo en «El Diario» de La Paz. Quienes conocen a Otero aprecian en él al joven pensador de gran vuelo ideológico. Sólo verle dá la impresión del tipo del hombre de inquietudes espirituales profundas.

El poliglota de «Esquema de la Poesía Boliviana» emite sobre Otero el siguiente juicio: «Es cosa de leerle; compulsar con las sucesivas realidades de los distintas ambientes literarios y políticos que ha vivido, los desenfadosos juicios que formula en sus obras, hijos de su fidelidad a la inagotable pasión por la Verdad que no por liturgia la sirve Otero»; observar, durante la época colonial,

objetivamente, la causticidad de su saeta, para comprobar la incásica-florentina sagacidad del publicista».

Otero es, además, un convencido hispanista, que busca sólido el impulso espiritual de España, y es de aquéllos que piensan que el idioma es el vínculo sagrado de la Raza y el archivo psicológico que conserva los valores comunes del espíritu, con esa ideología propia que nos dice «somos españoles y vernáculos, para amar y sufrir».

Don Gustavo Adolfo Otero desempeña actualmente en Barcelona las funciones de Cónsul General de Bolivia.

F. N. R.

### Libros americanos.

«Cuestiones cubanas» por Emilia Bernal — Contiene el tomo varias conferencias de carácter cultural, referentes a Cuba, pronunciadas en París, en Madrid y en Lisboa. Se muestra la autora opuesta a la enmienda Plat y, después de varios estudios de carácter literario y político, termina el volumen con un magnífico estudio de la vida y obras de doña Gertrudis Gómez de Avellaneda.

— «La locura del otro», libro póstumo del poeta venezolano Luis Enrique Mármo, que contiene 64 composiciones, obras de la juventud del vate, con una cubierta del pintor venezolano Tito Salas — Editor: Vargas, Caracas.

— «Preludios líricos», versos de Jorge Enrique Ramponi, con un prólogo del Dr. Eduardo María de Ocampo — Edición de «La Quincena Social», Mendoza (República Argentina).

— «Prontuario de lo grotesco» por Manuel Kirs, (narraciones, pasos de comedia, impresiones, ensayos psicológicos, bufonadas místicas, folletín del amor inhábil etc.). Libro originalísimo más por la forma que por el fondo y de deliciosa ironía. — Editor: J. Samet, Buenos Aires.

— «Anotaciones referentes a los «tipos» en Entomología y su terminología» por el Dr. Ernesto D. Dalías. Folleto publicado por la «Revista Chilena de Historia Natural», Santiago de Chile.

### Folleto de propaganda.

Hemos recibido un ejemplar de un folleto titulado «República del Ecuador», una revelación al turismo mundial, publicado por don Manuel Bustamante, Cónsul General del Ecuador en Buenos Aires.

El folleto contiene varios grabados y está redactado en los siguientes idiomas: inglés, francés, alemán, italiano y español.

Algunos de los magníficos edificios ecuatorianos que aparecen fotografiados en el folleto, fueron construidos por los españoles durante la época colonial.

## Noticias de América.

### Argentina.

La Dirección de Policía descubrió un complot, preparado para atacar contra la vida del Presidente electo de los Estados Unidos de América del Norte a su llegada a Buenos Aires.

La conspiración había sido fraguada por elementos extremistas, deseosos de vengar la ejecución de Sacco y Vanzetti y de protestar contra la intervención norteamericana en Nicaragua.

— Se recibió en Buenos Aires con gran entusiasmo al Presidente electo Sr. Hoover y la única nota discordante fué una manifestación, compuesta de algunos centenares de personas que se colocaron frente a la estación ferroviaria por donde llegó el Presidente norteamericano, aclamando a Nicaragua y con grandes carteles en los que se leía: ¡Viva Sandino!

La policía dispersó a los manifestantes.

### Chile.

Hubo una nueva sacudida sísmica en la región de Talca y la población, horrorizada por el recuerdo de la anterior catástrofe, abandonó sus hogares sin miedo a la lluvia torrencial que caía.

### México.

Del nuevo Gobierno formado por el Presidente Portes forma parte como ministro de la Gobernación el General don Pascual Ortiz Rubio, que fué representante diplomático de su país en Berlín, donde cuenta con grandes simpatías, y que honró con su colaboración las columnas de la edición mensual en lengua castellana de «Berliner Tageblatt».

— Autorizado por el Presidente Sr. Portes Gil ha llegado a México procedente de los Estados Unidos de América del Norte el Arzobispo Sr. Ruiz y Flores.

Se dice que este Prelado tiene autorización del Vaticano para tratar con el Gobierno de México acerca del arreglo definitivo de la cuestión religiosa.

### Uruguay.

Ha fallecido el Profesor Quintela, Decano de la Facultad de Medicina de la Universidad de Montevideo.

— Al desembarcar en Montevideo el Presidente electo de los Estados Unidos de América del Norte, Sr. Hoover, la policía tuvo que dispersar diferentes grupos que proferían gritos y daban vivas a Sandino.

### Venezuela.

En cumplimiento de la circular del Presidente Gómez a los Estados para que persiguieran la tenencia de armas prohibidas, han hecho las autoridades una enérgica campaña y solamente en un Estado se decomisaron durante los meses de agosto, septiembre y octubre: 195 revólveres, 5 mausers, una winchester, 4 flowers, 21 sables militares, 9 rifles, 1 mosquetón, una pistola antigua, 61 puñales, 46 lanzas y 98 cuchillos puñales.

## El Gordo de Navidad.

El famoso premio mayor, el «Gordo», de la Lotería de Navidad, que asciende a la bonita suma de quince millones de pesetas, constituye durante varios meses la aspiración suprema de muchos españoles, que, por exceso de optimismo, esperan conseguir la fortuna sin grandes esfuerzos, por obra y gracia de la madre Casualidad.

Después de pérdidas, las ilusiones, subsiste la curiosidad y los gaceteros para satisfacer la ansiedad de sus lectores inquieran quienes han sido los favorecidos por la suerte y refieren con toda clase de detalles la situación económica de los agraciados y hasta casi publican sus biografías.

El comentario es el consuelo de los que han visto defraudadas sus esperanzas, y parece que se resignan con los caprichos de la suerte, cuando los premios mayores y sobre todo el «Gordo» se reparten entre mucha gente, sobre todo si los afortunados son pobres. En cambio, cuando la suerte ha favorecido a uno sólo y sobre todo si es un rico, la indignación es verdaderamente extraordinaria y la opinión pública no se aviene con los fallos de la caprichosa fortuna.

Este año, todo el billete del premio mayor, según unos, y según otros, la mitad, ha correspondido a don Justo San Miguel y de la Gandara, marqués de San Miguel, que siempre ha vivido como un nabab, que reside la mayor parte del año fuera de España y que es hermano del actual marqués de Cayo del Rey.

La gente está verdaderamente indignada con que el favorecido por el «Gordo» sea un hombre rico, que no lo necesitaba, y además una persona que pocos frecuentan, porque vive aislado entre los suyos, el poco tiempo que pasa en España.

Tuvo don Justo San Miguel, hace muchos años, en su patria un momento de efímera celebridad, cuando el diputado republicano don Rodrigo Soriano atacó al marqués de Cayo del Rey en el Parlamento, suponiéndole defraudador de la Hacienda por incumplimiento de lo dispuesto acerca del estampillado del papel de la Deuda Exterior Española. Don Justo San Miguel no quiso tolerar que se atacase a su padre, ni en el Congreso, ni en ninguna parte y esperó al Sr. Soriano, al que agredió, vindicando así la ofensa recibida.

El Sr. San Miguel es propietario de una cuadra que ha ganado, en el extranjero, muchos premios y, entre otros, un año el Gran Premio de París y es conocidísimo como uno de los jugadores más arriesgados y que hacen mayores diferencias en Deauville, en Monte Carlo, en Biarritz y en San Sebastián.

No sólo es un jugador de los más arriesgados y de los que hacen ganancias y pérdidas sensacionales, sino que es admisible por su resistencia, pues generalmente los que juegan fuerte se arruinan pronto y no vuelve a oírse hablar más de ellos y el marqués de San Miguel lleva muchos años resistiendo esas alternativas del azar.

Es, por tanto, un hombre acostumbrado a luchar con la fortuna y a resistir sus ataques y no tiene nada de particular que la caprichosa Diosa haya querido favorecer a un viejo amigo.

Además tendría seguramente el marqués mayor número de probabilidades que cualquier otro, porque invertiría en la lotería grandes cantidades de dinero y jugaría a varios números.

Los periódicos, para satisfacer al público, dicen que el marqués estaba arruinado y que le ha venido muy bien el «Gordo» y casi le presentan a la comiseración pública, porque ahora el pobre vivía en un Hotel de la Place Vendôme de París. Verdaderamente vivir en un magnífico departamento del Hotel Ritz es un indicio de miseria y hay que compadecer a los que soportan una vida tan desagradable!

Hasta han contado a todo el público que el mimado de la Diosa Fortuna cuenta ya sesenta y cinco años de edad, cosa que no es para divulgada, porque a nadie importa y no halaga a los interesados.

Y todas estas noticias para explicar un golpe de suerte que no necesita explicación, cuando sería más corto de querer razonar el acontecimiento, decir que la suerte ha favorecido al Marqués, precisamente porque no lo necesitaba, pues por algo conocen todos los jugadores aquel adagio que dice «el que juega por necesidad pierde por obligación» y porque un hombre como don Justo San Miguel es natural que pueda de repetir la frase de Don Juan Tenorio:

«Siempre vive con grandeza,  
quien hecho a grandeza está.»

Por lo demás, el desengaño que han sufrido los entusiastas de la lotería, tiene la ventaja de la ejemplaridad y quizás contribuya a que se convengan de que la riqueza hay que buscarla trabajando y de que es absurdo esperar que la lotería arregle los errores de una vida ociosa y disipada.

Lindoro.

# Revista Económica.

La economía mundial tuvo en el año transcurrido la incalculable ventaja de un abundante abastecimiento de productos alimenticios y materias primas industriales. Las cosechas fueron, por regla general, muy buenas, y la producción industrial de materias primas aumentó en amplias proporciones. A este primer factor favorable al aumento progresivo de la fuerza adquisitiva y al acrecentamiento del consumo añadióse un segundo. Los precios conservados relativamente bajos en el transcurso de todo el año no sufrieron grandes fluctuaciones. De bastante mayor importancia que la altura absoluta de los precios de las materias primas industriales y de los productos alimenticios es, sin embargo, su estabilidad durante todo el año, estabilidad que redujo en amplias proporciones el riesgo de disposición a largos plazos de los productores y de los consumidores. También esta ventaja observóse en el año transcurrido en mucho mayor escala que en ningún otro período de postguerra. Si a pesar de todo la situación económica mundial no muestra una mejoración esencial, si particularmente en Europa continúa faltando trabajo a infinidad de obreros y empleados y si la lucha de los países industriales por los mercados de exportación se acentúa cada vez más y lo exige en proporciones cada vez mayores la venta de mercancías, dicha situación es simplemente consecuencia de una colaboración internacional defectuosa, desde muchos puntos de vista, de una falta de compensación de créditos, de la no supresión de las deudas de guerra y de una paz comercial y económica mal dirigida por los gobiernos interesados particularmente en el intercambio de mercancías. Las recomendaciones que el congreso económico mundial del año 1927 dirigió a todos los países apenas fué atendido por un solo gobierno. El proteccionismo es aún lo esencial de la política comercial y económica de casi todas las naciones. Y hasta en Inglaterra, país en que existía casi completa libertad de comercio, se hacen los mayores esfuerzos con el fin de proteger las numerosas industrias que sufren terriblemente bajo la falta de trabajo. Los Estados Unidos, el acreedor mayor y más importante del mundo, que debieran interesarse en facilitar el pago de los intereses por sus deudores reduciendo la exportación, imagina nuevas decretos proteccionistas, sea aumentando los derechos arancelarios de numerosas mercancías sea por medio de subvenciones fiscales a la agricultura. Pues los Estados Unidos se encuentran en la actualidad en un conflicto de intereses, porque su desarrollo económico los obliga a luchar cada vez más encarnadamente en todos los mercados mundiales con los países industriales europeos, que directa o indirectamente son sus deudores. Numerosas industrias norteamericanas — principalmente la fabricación de automóviles y la industria electrotécnica — durante los últimos años han seguido aumentando su capacidad productora en proporciones mucho mayores que las correspondientes al poder adquisidor de sus mercados nacionales. Las empresas que quieren conservar su prosperidad tendrán que exportar una gran parte de sus productos a muchos países del mundo. La elección de Hoover como presidente de los Estados Unidos asegura a tales esfuerzos el mayor apoyo por parte del Estado. Pero no solamente en esta situación, sino también en la producción barata, en la habilidad que caracteriza la propaganda norteamericana y en las posibilidades de hacer largos créditos a los compradores se basan estos esfuerzos de éxito seguro. Sin embargo, los Estados Unidos no es el solo pueblo que procura aumentar su exportación. Para Inglaterra la exportación es aún más necesaria aunque faltas de organización, ciertos retrasos técnicos y principalmente cierta restricción de créditos de exportación todavía no permiten acentuarla con tanta claridad. En Inglaterra existe desde el fin de la guerra mundial una falta de trabajo crónica bajo la cual sufren nada menos que millón y medio de personas. En los círculos interesados existe la convicción de que esta falta de trabajo considerablemente puede suprimirse o reducirse en proporciones considerables únicamente aumentando la exportación de sus mayores industrias, como hulleras, fábricas de hierro y de acero, talleres de construcción de barcos y de máquinas, tejedurías e bilanderías de la lana y del algodón. Estas decaídas columnas de la vida económica inglesa podrán reponerse verdaderamente si se acrecienta la exportación de sus mercancías acabadas. Y por último, Alemania solamente busca su salvación en el aumento de su venta al extranjero, no para en bien de su prosperidad, sino a fin de crear la única base práctica para el pago de sus deudas a las antiguas naciones aliadas.

Desde los puntos de vista de un fuerte deseo de exportación, establecido simultáneamente en tres países importantes y eminentemente industriales, debe estudiarse el problema de las reparaciones, planteado de nuevo hace pocos meses y seguramente uno de los que más influirán la política internacional y la economía política de todo el año 1929. No se olvide que este deseo de exportación no se reflejará directamente en la creación

de nuevos mercados de venta, aunque tal desarrollo se prevee, principalmente, para los países de la América del Sur y para los dominios ingleses en todos los continentes, sino en una lucha intensa por la exportación, una lucha económica de los tres países más interesados en la venta de sus mercancías acabadas al extranjero. Ya en la actualidad puede preconizarse que el resultado de esta lucha por la supremacía comercial en los diferentes mercados del mundo producirá importantes bajas de precios y nuevas complicaciones industriales, mientras, por otra parte, la guerra comercial será ganada por aquel pueblo que de más recursos políticos y financieros disponga. Bajo estas condiciones, tendrá valor el comité de expertos, que se reunirá dentro de poco, para fijar definitivamente la deuda de guerra alemana, dependiente absolutamente de las posibilidades de exportación que se le ofrezcan, o decidirá sólo la fijación de una suma provisoria pagadera durante cierto número de años, a fin de que después de este tiempo pueda juzgarse de nuevo la capacidad comercial y financiera del pueblo alemán! Pues en la actualidad ya se reconoce que no han sido años normales los últimos cuatro en que Alemania sin gran esfuerzo pudo pagar las sumas fijadas por el plan Dawes y transferirlas al extranjero. El doble de lo que envió Alemania a los aliados se lo prestaron capitalistas extranjeros bajo la forma de empréstitos a plazos largos o cortos. Evidentemente existe aún la posibilidad de transferir las reparaciones durante varios años, y Alemania tal vez disponga aún de suficientes reservas ofrecidas por capitalistas extranjeros hasta que un día se derrive todo este edificio fundado sobre el plan Dawes en cuanto la economía alemana tenga que pagar estas sumas de su propio dinero. Pero en los mercados monetarios extranjeros se observa últimamente una evolución que parece imposibilitar el aflujo de los capitales tan grandes como los necesita Alemania para satisfacer las exigencias establecidas por las actuales obligaciones de reparación. Imposible es que la situación continúe años tras años en la forma actual. El exceso de crédito que los Estados Unidos heredaron de la guerra fué absorbido lenta pero definitivamente por el considerable aumento de los precios de inmuebles y terrenos, por el valor de las acciones, por el precio de las nuevas casas erigidas, por la introducción de los capitales en las diferentes industrias y hasta por la exportación de capitales a muchos países europeos y americanos. Las exportaciones suplementarias necesitarán aún bastantes capitales, y como a muchos norteamericanos parecen bastarles sus intereses europeos, la corriente de créditos se desvía y se dirige a otros continentes en que están muy interesados los bancos yanquis por ofrecerse excelentes mercados de venta a multitud de sus productos. Inglaterra, por otra parte, puede continuar su exportación de créditos con bastante dificultad y sólo descuidando hasta cierto punto los capitales requeridos por la propia nación, mientras dirige en lo posible su dinero a sus dominios del Asia y del Africa, de donde mejor puede retirarlo en caso de necesidad. Holanda y otros pequeños países acreedores europeos ya están fuertemente comprometidos en Alemania y sobrepasaron sus propias posibilidades de exportación en capital. Por otra parte, el capital francés disponible, que no debe sobreestimarse, encuentra difícilmente el camino a Alemania, a consecuencia de la tensión política que existe aún entre estos países vecinos. Así las reparaciones que Alemania pueda ofrecer a las demás naciones acreedoras, dependerán, principalmente, de un aumento de exportación, es decir, de un factor que no puede juzgarse de antemano por depender de infinidad de circunstancias y en parte hasta de la buena voluntad de los antiguos países aliados.

## La situación financiera de Chile.

Se han publicado los datos de la liquidación del presupuesto chileno de los años 1926 y 27, verificados por la Casa Internacional de Expertos Contables Price, Waterhouse, Faller y Compañía.

En el ejercicio de 1928 el superávit alcanzará hasta la cifra de veinte millones de pesos, que se dedicarán a la realización del plan de Obras Públicas extraordinarias, aprobadas por la ley número 4.303.

Como prueba de lo que ha mejorado el Crédito público en Chile basta un hecho concreto: los bonos del Tesoro al 6 %, que se cotizaban en julio del 26 a 89, se cotizan a 97, y las obligaciones al 8 % del empréstito de Obras Públicas, que antes no quería nadie y que hace seis meses se cotizaban a menos de 90, se cotizan hoy a 101 y medio por ciento.

Para juzgar la obra de saneamiento financiero, llevada a cabo por el Gobierno del Presidente Ibáñez, las cifras consignadas constituyen el mejor argumento.

## Informaciones industriales.

### Jugos naturales de frutas y esencias de frutas.

Todos los años aumenta la cantidad de jugos naturales de frutas que se consumen y fabrican constantemente en Alemania. Entre todas las frutas del mundo, Alemania es el que mayor cantidad de jugo de frambuesas consume. Según la estadística de la Unión de Fabricantes Alemanes de Jugos de Frutas, la cantidad de jugo de frambuesas empleado anualmente se eleva a unos nueve millones de kilogramos. El consumo de jugo de cerezas, beneficiado de cerezas agrias, también va acentuándose de día en día en toda Alemania. Particularmente la fabricación de un buen y gustoso Sherry-Brandy es imprescindible un excelente jugo obtenido de cerezas agrias, como se cosechan, principalmente, en Alemania y todos los países del Norte. Los jugos de fresas, de grosellas, de limones y de naranjas se emplean, por regla general, para la preparación de bebidas refrescantes y para la fabricación de bombones de gusto exquisito. Con la mayor atención deben elaborarse los jugos naturales de toda clase de frutos, y tampoco debe descuidarse su almacenaje apropiado. La empresa Hensel & Prinke, una de las fábricas de jugos de frutas más antigua de toda Alemania, garantiza con su nombre y con su fama mundial el suministro de productos de excelente calidad en jugos naturales de frutas así como también en magníficas esencias de frutas, que, diluidas o concentradas, se envían constantemente a todos los continentes para satisfacer las exigencias establecidas por una clientela que sabe apreciar y juzgar las ventajas que ofrece una buena bebida en días calurosos en que el Sol parece desecar hasta la última gota de sangre.

### Somieres y camas de la marca «Primissima».

Más que antaño se da en la actualidad importancia a un lecho de descanso bueno y asimismo higiénico, que ofrezca al cansado un sueño fortificador y tranquilo, particularmente necesario en estos tiempos en que la vida se vuelve cada vez más difícil y los sacrificios exigidos por todo el mundo pesan sobre toda la población trabajadora. Como el hombre descansa la tercera parte de su vida para acumular durmiendo nuevas fuerzas, la adquisición de un somier patentado o de una cama metálica debe fundarse particularmente en un lecho que aumente el bienestar; el somier más agradable es justamente el menos imprescindible.

Los somieres patentados fabricados por la empresa Reinhold «Primissima-Werke», de Berlín N con el nombre de Primissima llevan una doble red de cadenas, desde hace tiempo tienen fama mundial y han contribuido en dar a conocer el nombre de la empresa constructora en los cinco continentes. Al mismo tiempo no sólo se hacen numerosos suministros a casas particulares, sino desde hace muchísimos años se equipan con estas camas establecimientos muy importantes nacionales y extranjeros. Para demostrar palpablemente la calidad de estos productos, mencionemos que existen en la actualidad hoteles que utilizan desde hace más de cuarenta años estas camas sin que hasta la fecha hayan dado lugar a quejas. A pesar de esta excelente experiencia práctica, las camas y los somieres de esta marca se han perfeccionado aún en amplias proporciones, añadiéndoles un sistema suplementario de muelles de apoyo que impide con toda seguridad la información de hoyos y ofrece, por tanto, un lecho mucho más higiénico y apropiado al reposo de todo el cuerpo, permitiendo una detención completa de todo el sistema muscular y satisfaciendo ampliamente todas las exigencias fundadas en una suspensión elástica del cuerpo en el colchón de la cama.

La misma fama tienen las camas metálicas construídas con la mayor minuciosidad por los mismos talleres, los «Primissima-Werke». Se distinguen particularmente por la hermosa y armoniosidad de sus formas, su apropiación al fin propuesto, esto es, al descanso, y su perfección técnica desde todos los puntos de vista.

El cierre especial empleado con éxito desde infinidad de años ofrece camas de estabilidad absoluta aun después de mucho tiempo de utilización, suprimiendo completamente la colocación oblicua, el tambaleo y el juego entre los elementos constituyentes. A pesar de todo se montan y desmontan estas camas metálicas con la mayor facilidad. Las camas de hermosos armazones y colchones flexibles satisfacen ampliamente las exigencias de las personas de mayores preferencias, por lo cual se emplean muchísimo en todas partes y se las prefiere en muchos países. No olvidaremos mencionar que, a pesar de todas las excelentes características que acabamos de mencionar, se venden las camas y el somier de los «Primissima-Werke» a precios módicos, al alcance de todas las bolsas.

Por tales razones no podemos por menos que recomendar este excelente mueble que no solamente es de magníficas propiedades y precio módico, como digimos ya anteriormente, sino también de forma atractiva y de aspecto capaz de agradar a cualquier persona porque se adapta al dormitorio del rico como del pobre transformándolo en aposento higiénico y sano.

# El vino alemán.

Ningún producto del suelo está tan íntimamente relacionado con el carácter de su país original como justamente el vino. Mientras los frutos del campo, como trigo o centeno, tanto los que vienen de Rusia y de Argelia, como los que nacen y maduran en Alemania, Francia o España, se diferencian muy poco unos de otros y se compran y venden indiferentemente en las bolsas de productos del mundo, la situación referente al vino es muy distinta. El vino de una nación es cada vez un producto de particularidades completamente especificadas. El vino griego de la isla de Samos, el Chianti italiano, el Burdeos, el Tarragona, el Jerez, y el Valdepeñas español, el vino de Oporto y los vinos del Rhin y el Moselas se diferencian profundamente unos de otros, como lo sabe todo el mundo. Para la venta de vinos es, por consiguiente, absolutamente imprescindible y una condición sine qua non, que se haga una indicación exacta acerca de su origen, sobre el país en que creció, como dicen los expertos en la materia. El aficionado al vino quiere saber lo que bebe, pues sabe apreciar las particularidades de los distintos vinos. El alemán que vive lejos de su patria sentirá el olor de su tierra al consumir una botella de vino del Rhin o del Moselas. Ante su vista pasarán riveras llenas de viñas y ríos en que se reflejan antiguos castillos y alegres ciudades; el vino le hará recordar la patria.

Cada vino se capta las simpatías de sus consumidores por sus distintivos característicos, como el sabor y el aroma. Bien puede hasta decirse, que justamente a las particularidades debe el vino su renombre internacional. Numerosos eran los amigos y admiradores del vino alemán en todo el mundo antes de la contienda mundial. No solamente en Europa vivían muchos que simpatizaban con los vinos del Rhin y del Moselas, sino también en Ultramar, en los Estados Unidos y en la América latina, en China, las Indias y el África se estimaban sobremanera los vinos alemanes. La guerra mundial terminó con la exportación del vino alemán. Con extraordinaria lentitud aumentan los pedidos de nuestros vinos, y en el año 1927 se exportó por unos 10 millones de marcos oro, en números redondos. Desgraciadamente, muy buenos clientes de anteguerra se han perdido para mucho tiempo; pensamos justamente en los Estados Unidos, a consecuencia de la ley prohibitiva de bebidas alcohólicas, y en Rusia, a causa de la revolución política. La exportación alemana de vinos en botellas se ha reducido a la cuarta parte de la de anteguerra. Esta disminución considerable de la exportación no es debida, sin embargo, a un empeoramiento de la calidad del vino alemán, sino será producida seguramente, por la reducida fuerza adquisidora de la clientela y de los consumidores, ocasionada en todas partes por la guerra mundial. El vino alemán era y es aún en la actualidad uno de los vinos más caros que se conocen. Según un cálculo del valor medio de los distintos vinos que se lanzaron al mercado mundial en los años 1908 a 1913, el vino alemán ocupaba el primer puesto con un precio de 164 marcos oro el hectólitro. El viñero alemán durante los terribles años de guerra y de inflación así como de postguerra no ha temido trabajo ni gastos para conservar y mejorar aún más las buenas cualidades de sus vinos, pues sabe muy bien, que la facilidad de venta de sus productos depende absolutamente de su calidad, puesto que nunca puede competir por la cantidad con las otras naciones cultivadoras de la vid, que bajo un sol benigno disfrutan de las ventajas de un clima que asegura todos los años la madurez de las uvas y buenas cosechas, siempre que se invierta suficiente atención en el cultivo de las vides, protegiéndolas, principalmente, contra la filoxera. Las cosechas alemanas de los años 1920 a 1925 ofrecen una producción media de unos dos millones de hectólitros, en números redondos, mientras Francia tuvo, al contrario, una cosecha de 63 millones de hectólitros, Italia de 42 hectólitros y España de 23 hectólitros. El vino alemán puede defenderse únicamente contra tales competidores y productores al mayor si se elaboran las uvas con la minuciosidad requerida y si sus características se acentúan y mejoran de año en año. La situación geográfica del cultivo alemán de la vid alcanza el límite climatológico más Norte del vino que caracteriza, por una parte, las especies acres, y por otra, es causa de que las cosechas de las viñas alemanas sean muy variables y se diferencian profundamente unas de otras. A modo de ejemplo indiquemos, que la diferencia entre la cosecha del año 1922 y del año 1923 es de unos 2,6 millones de hectólitros, en números redondos. De que de todas maneras las cosechas alemanas en uvas no son importantes podrán deducirse las terribles consecuencias de tan extraordinarias fluctuaciones. A pesar de todo, el viñero alemán todavía no ha perdido el valor y continúa cuidando el vino de la madre patria con el cariño y la solicitud que se merece, como producto más noble que produce la tierra germana. Desde el punto de vista cultural, Alemania debe muchísimo al cultivo de la vid y a la preparación de un riquísimo vino. En las regiones en que se cría el vino florecieron primeramente las bellas artes. Con los productos de las viñas muchas familias antiguas extendieron su reputación



Balneario de Kreuznach con castillo de Kausen.

y su poderío político. En la actualidad, de los 65 millones de habitantes alemanes apenas millón y medio se dedica directa o indirectamente al cultivo de la vid y a la obtención de vinos. También las extensiones superficiales del cultivo de la vid han disminuido en el transcurso de los siglos. En la actualidad, solamente unas 73.000 hectáreas siguen cultivándose con vides. A pesar de todo, los viñadores alemanes forman un valioso constituyente de la población rural agraria. Al cultivo alemán de la vid se dedican muy pocos grandes hacendados. Principalmente explotaciones medianas, pequeñas y hasta pequeñísimas se reparten la extensión superficial reservada actualmente al cultivo de la vid. De extensiones superficiales mínimas se alimenta una numerosa población. Los viñeros son generalmente labradores independientes que todavía pudieron defenderse contra el rodillo igualador de la industrialización. Por tal motivo es muy comprensible que hasta el Estado tenga interés en conservar esta valiosa e importante profesión. Así, con ocasión de los diferentes tratados comerciales ha tenido en cuenta los intereses particulares del viñador y del cultivo de la vid, mientras, por otra parte, hasta se ha ocupado directamente en mejorar la situación de todo lo relacionado a la viticultura. En todos los dominios alemanes de la viticultura se encuentran grandes fincas fiscales, organizadas en forma de explotaciones modelo y en las cuales, no solamente se estudian y aplican los últimos resultados de investigación acerca de tratamientos de la vid o de su ennoblecimiento, sino también se aprovechan los últimos conocimientos de la elaboración del suelo y de la construcción de máquinas, utensilios e instrumentos de labranza apropiados al cultivo de la vid. Los viñeros pueden aprovecharse, entonces, de los métodos y procedimientos empleados con éxito en las fincas fiscales y economizar, de esta suerte, fuerza, tiempo y capital. Asimismo se han fundado en muchas partes escuelas de viticultura en que se instruyen las jóvenes generaciones de viñadores y que, al propio tiempo, son lugares de investigaciones científicas por excelencia. Además, el Estado ofrece una eficaz ayuda en favor del exterminio de los insectos nocivos a la vid. En esta correlación de ideas mencionemos, particularmente, la filoxera, aquel insecto que, importado de la América, ha ocasionado y sigue ocasionando grandes pérdidas a los viñeros, destruyendo sin piedad las plantas a que ataca. Su destrucción es también difícilísima, porque los productos capaces de destruir este insecto matan con facilidad la planta, corroyendo sus raíces. Se ha observado que el único medio de defensa contra la filoxera consiste en el cultivo de vides americanas, porque, justamente, esta

planta es insensible al pernicioso insecto. Pero como la uva americana es de peor calidad que las diferentes clases alemanas, los sarmientos alemanes son injertados en las vides americanas, con lo cual se llegan a conservar las características de los vinos alemanes tanto si se crían a orillas del Rhin o en las riveras del Moselas, mientras, por otra parte, se obtiene la mejor protección contra la filoxera que puede vivir en completa armonía con las parras y vides. Como este procedimiento de injertar ocasiona muchísimo trabajo y elevados gastos, con la ayuda de capitales fiscales se han fundado establecimientos de cultivos modelo de vides que se dedican, principalmente, al cultivo y a la cría de tales vides injertadas. A la disposición de los viñeros dañados por la filoxera se ponen estas vides, para que puedan reconstruir y recultivar sus viñas.

El profano con dificultad se hará una imagen exacta del incalculable trabajo que exige la fabricación de la hermosa y noble bebida que deleita los corazones y da nueva fuerza al enfermo que desea reponer su salud perdida por la acumulación concentrada de los rayos solares en el vino, que no daña a nadie siempre que se consuma en cantidades admisibles. Apenas terminase la cosecha e introdujese el mosto para su fermentación en los barriles, y ya comienza de nuevo el trabajo en las viñas mismas. El suelo debe removerse y cavarse un poco, y, en dependencia del tiempo que haga, el viñero puede podar las vides al comenzar el invierno. Luego se abonon las viñas en las proporciones que lo exijan las circunstancias y lo requiere el estado del suelo y subsuelo. En los primeros días de primavera vuelve a cavarse el suelo y a renovarse todas aquellas vides dañadas o demasiado viejas para la producción de una buena cosecha. Seguidamente, se atan los sarmientos y se podan de modo debido, siempre que no se haya hecho ya esta operación antes de comenzar el invierno. Entonces debe procederse al exterminio de los insectos nocivos. Si el tiempo es apropiado a la propagación de insectos y hongos nocivos, lo que, desgraciadamente, la mayor parte de las veces es el caso, no queda más remedio que proceder a su destrucción, con todos los medios habidos y por haber, a fin de conservar a las plantas su energía y capacidad productiva para el próximo año de cultivo. Este trabajo consiste en diseminar determinados productos químicos en las vides. Seguidamente, se destruyen de nuevo todas las hierbas malas, y así no termina el trabajo todo el año hasta que de nuevo llega el período de madurez y el de cosecha. Pero todos estos pesados trabajos deben hacerse cuidadosamente y con el mayor esmero, tanto si se tienen las esperanzas de hacer una buena cosecha como mala. A modo de ejemplo indiquemos, que una sola noche de frío en el período de la florescencia puede destruir en el acto toda la producción de la viña. A pesar de todo, el viñador no descuidará la viña, aunque no pueda pensar en una producción, antes bien debe la cuidar como si las vides estuvieran llenas de uvas, pues si no procede de tal suerte, puede estar seguro de que al año, aun en caso de condiciones climatológicas favorables, dispondrá solamente de una producción muy mediocre. Así año tras año debe ejecutar el mismo penoso trabajo que sólo, excepcionalmente, encuentra una buena recompensa. Tampoco hay que olvidar que las vides se plantan la mayoría de las veces en vertientes pedregosas y abruptas, y que cada canasto de abono o de tierra y cada litro de producto químico para el exterminio de insectos y hongos debe subirse al sitio de utilización en la espalda. Al mismo tiempo, el Sol lanza sus rayos candentes sobre las viñas. En verdad, el viñero alemán gana difícilmente su pan.

Al beber el vino alemán no se nota con cuántas dificultades se extrae de la tierra y cuántos cuidados esmerados necesita la vid para producir el rico jugo de uvas. El mismo trabajo y los mismos cuidados que el viñero dispensa a la obtención de buenas y sabrosas uvas no se teme durante el tratamiento del jugo en la bodega. También el comercio alemán de vinos, a quien el cuidado consecutivo del vino es confiado principalmente, procura conservar la pureza y la calidad del vino alemán. Muchas empresas tienen ya una tradición de muchos centenares de años, y la gran experiencia que se acumula y aplica en períodos tan largos garantiza un tratamiento experto y cuidadoso de los vinos. Pero también el comercio en vinos ha sufrido terriblemente bajo las consecuencias nefastas de la guerra perdida, y solamente con lentitud pueden completarse los capitales perdidos a fin de crear nuevas reservas y disponer de bodegas bien surtidas. Tenemos las fundadas esperanzas de que la calidad buena e invariable del vino alemán volverá a reconquistarle los antiguos amigos extranjeros, pues esta bebida alemana merece, sin duda, su renombre mundial y ofrece al verdadero conocedor un disfrute especial que solamente encuentra con un vino cuidado de manera especial y que ofrece el aroma y el gusto exquisito de los vinos alemanes.

Particularmente en años de mucho sol el vino alemán criado en los pintorescos valles del Rhin y del Moselas adquiere un sabor azucarado excelente, que permite comparar los vinos del Sur de Alemania con los que se crían en las mejores regiones españolas. Estos vinos, particularmente finos, se venden a precios que con gusto invierte el experto en la materia en degustar este líquido exquisito.



Labores dificultosas anteriores a la plantación de la viña.

# La cerveza alemana en el mercado nacional y extranjero.

Por el Dr. Richard Mammoth, de Berlín.

En la industria dedicada a la fabricación de cerveza, que da de comer a casi 100.000 personas, están invertidos unos 2.000 millones de marcos oro, de modo que, según un cálculo del Dr. Dührssen, por hectólitro de cerveza fabricada existe un capital invertido de 30 marcos oro, y además, 20 marcos oro de capital de explotación líquido. De particular importancia para la economía alemana es que la industria fabricadora de cerveza no depende con sus materias primas del extranjero, esto es, de la importación, sino puede adquirir la mayoría de los productos que necesita en el mercado nacional mismo. Los 450 a 480 millones de marcos oro, que anualmente se invierten en comprar lúpulo y cebada (malta), quedan conservados a la economía alemana. Además es notable que la industria alemana de la fabricación de cerveza está repartida uniformemente en todo el Reich. En el extranjero se conocen solamente algunos centros principales de la fabricación de cerveza, pero en realidad no existe en toda Alemania una provincia, una ciudad libre o un Estado libre que no tenga fábricas de cerveza florecientes.

En la naturaleza de la fabricación de cerveza reside, que todo el proceso, desde el tallo hasta el producto espumoso acabado, reúne todos los grados imaginables del desarrollo y perfeccionamiento, empezando, en verdad, con el comienzo de todos los principios, con la agricultura. El pequeño aldeano que cultiva el lúpulo en la fértil región de Spalt, explotando intensamente su hacienda, vive de las fábricas de cerveza. Pero también vive de ellas el hacendado y propietario de grandes fincas, del cual compran año por año las cervecerías muchos miles de kilos de cebada de primera calidad. Evidentemente ocupa la industria fabricadora de cerveza un gran número de explotaciones industriales complementarias y auxiliares, cuyos obreros y obreras también dependen en realidad de las cervecerías. Por de pronto se piensa en las numerosas fábricas de malta, de las cuales compran muchas fábricas de cerveza, pequeñas y medianas, uno de sus productos esenciales, la malta, mientras las industrias importantes disponen de fábricas de malta propias con instalaciones modelo muy modernas y de extraordinario rendimiento. Además nombraríamos en esta correlación de ideas las muchas empresas que se dedican a la fabricación de las máquinas y de los aparatos para cervecerías conocidos en el mundo entero por su extraordinaria calidad y perfeccionamiento, luego, las fábricas de vidrio (vidrierías) que anualmente fabrican y venden millones de botellas de cerveza para toda clase de cerres y al fin — aunque no por último — los cafés y restaurantes en número de casi 250.000, que viven absolutamente de la venta de esta bebida nacional alemana, la cerveza. Pero no solamente para la industria alemana es la fabricación de cerveza de gran importancia, sino también el comercio aun gana con ella sumas considerables. Así viven casi exclusivamente de las cervecerías y de la fabricación de cerveza el comercio de cebadas y de lúpulo y el comercio de barriles y de botellas de cerveza representado en toda Alemania.

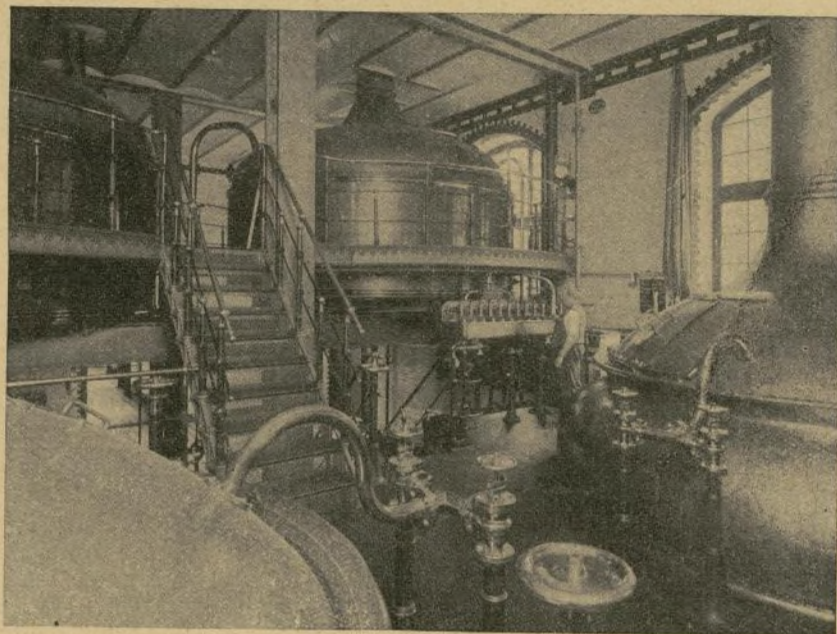
Completamente errónea es la idea emitida por círculos contrarios al consumo de bebidas alcohólicas que pretenden que la fabricación de cerveza roba al pueblo valores incalculables en productos alimenticios. Este no es el caso, pues los restos de fabricación de la cerveza ofrecen a muchos animales el alimento apropiado para una buena producción de carne y leche que consume la población en bien y beneficio de su salud.

La industria alemana de la fabricación de cerveza se ha repuesto en parte de las graves heridas que le ocasionó la guerra y sus consecuencias nefastas aunque no ha llegado a trabajar con los capitales y con las cifras de producción que la caracterizaban en tiempos de anteguerra. En el año económico de 1926 a 1927 se fabricaron únicamente algo más de 50 millones de hectólitros de cerveza en lugar de 60 a 70 millones de hectólitros antes y al declararse la contienda mundial. Mencionemos aún, que también las cajas de contribuciones están fuertemente interesadas en la floreciente industria de las cervezas alemanas. Esto se comprenderá en cuanto se sepa, que próximamente una tercera parte del precio de la cerveza que las cervecerías piden

a sus clientes, al comerciante intermediario, es absorbido por las contribuciones fiscales y municipales.

Alemania, la patria de la cerveza europea, ha sabido aprovecharse de los conocimientos prácticos de la fabricación de esta bebida para asentar también las bases científicas de esta industria eminentemente alemana. Quien jamás haya asistido a los exámenes de aprendiz, aquellos exámenes que hacen avanzar a los jóvenes del grado de aprendiz al de obrero, seguramente habrá quedado sorprendido de los excelentes conocimientos teóricos y prácticos que se exigen, conocimientos que por las excelentes escuelas y los magníficos institutos de Berlín o por el Politécnico bávaro de Weihenstephan, se completan mediante estudios prácticos y teóricos de los últimos resultados de las investigaciones. El nombre de un experto alemán de la industria cervecera es apreciado, por consiguiente, en todos los países del mundo, y en todas las naciones que quieren establecer una industria cervecera propia se piden, por de pronto, expertos alemanes que han de poner en marcha y dirigir la fábrica hasta que ingenieros del país hayan podido ponerse al corriente de la fabricación.

Así se explica el efecto de una competencia bastante fuerte que encuentra el fabricante alemán de cerveza en todos aquellos países que, desde la declaración de la guerra, fundaron fábricas de cerveza en territorio propio para independizar la población de la importación y conservar a la economía nacional elevadas sumas. La época de la vuelta a condiciones monetarias normales, esto es, desde fines de 1923, está caracterizada por los grandes esfuerzos que las fábricas alemanas de cerveza



Instalación de sacarifación de malta.

de exportación hacen para compensar los daños económicos que la guerra mundial y el aislamiento económico alemán ocasionaron durante muchos años a la exportación alemana de cervezas. Así se procede a la reconquista de mercados perdidos y al establecimiento de nuevos en muchos países, en que la cerveza alemana todavía no era conocida antes de la contienda mundial. No en todos los mercados apropiados a la venta de cervezas alemanas se tuvo el éxito esperado, pues la participación general del comercio europeo en el comercio mundial también se repercutió sobre la exportación de cervezas alemanas.

A pesar de todo, si se estudian las cifras totales de la exportación alemana de cerveza para los últimos cuatro años, bien puede decirse, que esta industria en el transcurso del tiempo ha vuelto a ganar un poco de terreno pues ha sabido aumentar su venta de 1925 a 1926 en un 10,55 por ciento (es decir, de 431.390 hectólitros a 476.901 hectólitros) y de 1926 a 1927 en un 9,6 por ciento, hasta 522.425 hectólitros, una evolución que solamente es superada por los Países Bajos.

Una comparación del negocio de exportación de los más importantes países europeos exportadores de cerveza nos la ofrece el siguiente cuadro:

	1913	1924	1925	1926	1927
	hl.	hl.	hl.	hl.	hl.
Alemania . . . . .	941.342	456.812	431.390	476.901	522.426
Gran Bretaña . . . . .	1.069.014	428.814	474.056	462.759	469.852
Checoslovaquia . . . . .	—	178.415	239.523	222.421	238.706
Francia . . . . .	68.553	97.632	117.813	168.129	122.881
Holanda . . . . .	91.483	77.020	60.570	120.520	148.610
Bélgica . . . . .	12.031	32.485	37.310	26.095	24.593
Italia . . . . .	—	14.276	21.504	25.194	20.816
Dinamarca . . . . .	44.062	18.396	19.036	17.020	18.646

La evolución del año 1928 corresponde de una manera general a las indicaciones anteriores.

Antes de la guerra mundial, la mayor parte de la cerveza exportada de Alemania se consumía en países europeos (1913: 60,6 por ciento). La situación ha cambiado mientras tanto radicalmente, pues en la actualidad únicamente algo menos de la sexta parte de la exportación alemana de cerveza queda en Europa. Sin embargo, claramente se observan los progresos que se hacen en este sentido.

En cuanto al África, el centro de gravedad del negocio de cerveza se encuentra en la parte Oriental. La Colonia Oriental Británica del África (Costa de Oro; Sierra Leone) y la Colonia Oriental Belga del África han preferido desde hace muchísimos años las cervezas alemanas, que, a consecuencia de su gran resistencia en climas tropicales, satisface ampliamente todas las exigencias pedidas de una buena cerveza. También en todo Egipto se bebe de preferencia cerveza alemana.

El mercado asiático siempre fué uno de los que más cervezas alemanas consumió. Particularmente apreciada es esta bebida alemana en la India Holandesa, demostración clara y patente de la calidad de este excelente líquido, pues en aquel continente no faltan en absoluto las fábricas de cerveza importantes y a quienes hay que hacer la competencia. Los Países Bajos exportan ellos mismos cerveza, y además, la exportación alemana de cerveza encuentra en aquellos mercados, como en China y en la India Inglesa, la competencia reciente y muy activa del Japón. Buenos clientes asiáticos de la cerveza alemana son aún Malaca, Ceilán y la India Francesa.

Particularmente el negocio americano sufre aún terriblemente bajo las consecuencias desastrosas de la guerra. Mientras en el año 1913, la venta de la cerveza alemana en los Estados Unidos y en otros países americanos alcanzaba aproximadamente la asiática (un 95,7 por ciento de esta última), América fué sobrepasada en el año 1927 por la asiática en cantidades muy importantes y consumió únicamente 27,3 por ciento de la que se envió solamente al Extremo Oriente. Las razones de la evolución del negocio alemán de cervezas de exportación con América son claras y evidentes. Por de pronto está suprimida completamente la exportación de cerveza a los Estados Unidos, que, en el año 1913, había ascendido a unos 82.000 hectólitros, a consecuencia de la ley prohibitiva de venta de bebidas alcohólicas.

Si se estudia la evolución de la exportación alemana de cerveza partiendo de la guerra mundial, en el horizonte se vislumbran ya los contornos de posibilidades futuras. Si la industria alemana de cervezas de exportación sigue los nuevos caminos que indica la reflexión, seguramente sus cifras de exportación continuarán desempeñando el papel importante que hasta la actualidad tiene para la economía alemana. Y justamente en estos momentos en que de la exportación de los productos alemanes depende principalmente el pago de las anualidades elevadas del plan Dawes, es extraordinariamente importante que todas las industrias alemanas, y con ella la de la fabricación de cerveza, hagan un grandioso esfuerzo para que el balance comercial sea activo en vez de ofrecer el aspecto de una pasividad crónica todavía no vencida, porque la mayoría de los países se defienden contra la importación alemana con elevados muros arancelarios invisibles pero de efectos desastrosos para Alemania. Desde este punto de vista debe defenderse la causa de una mejoración de la exportación alemana de cervezas. La evolución está en buen camino, pues el valor de la exportación alemana de cerveza aumentó en un 10 por ciento en 1926. Cuanto mayor sea la competencia que la cerveza alemana encuentre en países lejanos, tanto más honroso será para los fabricantes de cerveza imponer su producto solamente por su insuperable calidad y sus excelentes propiedades.

## La industria alemana de espirituosos.

Por el Dr. Oerz, de Berlín.

Gerente de la Unión de Protección de la Industria Alemana de Licores.

La fabricación alemana de aguardiente se conocía ya en la Edad Media, donde el arte de destilar se ejercía, principalmente, en los conventos. Desde estos lugares eruditos y centros de inteligencia, la fabricación pasó a los círculos profesionales de las ciudades, que a su vez, empezaron a fabricar destilados de vino y más tarde se dedicaron casi exclusivamente a la preparación de toda clase de aguardientes y licores de trigo. Ya hacia comienzos del siglo XVI, la fabricación y el consumo de aguardiente había adquirido tal importancia, que en determinadas poblaciones se comenzaron a cobrar derechos y a pedir contribuciones de los fabricantes de bebidas alcohólicas concentradas. A modo de ejemplo indiquemos que la ciudad de Nordhausen a. Harz, impuso en el año 1507, sobre el aguardiente una contribución que llamó «Bornewyns-Zins».

Mientras en los comienzos de la preparación de aguardientes, el producto de partida de la destilación era, principalmente, vino y centeno, hacia fines del siglo XVIII adquirió particular importancia la destilación del alcohol de patatas. Bien se sabe que en un principio la maceración y la destilación de centeno se efectuaba partiendo de bases empíricas, y cosa parecida ocurrió con la destilación de alcohol de patatas que desarrolló únicamente a medida que aumentaron los conocimientos científicos y se estudiaron los fenómenos de la fermentación hacia mediados del siglo pasado. Basándose en ensayos y muchas experiencias prácticas, se llegaron a producir por procedimientos relativamente baratos grandes cantidades de alcohol que se apropiaban sin purificación para muchos usos técnicos y también para el consumo directo después de una purificación adecuada, llamada rectificación. La rectificación del alcohol de patatas tiene, principalmente, por objeto una eliminación y supresión de sustancias odoríferas y de gusto desagradable, y de transformar el alcohol purificado en una bebida sin olor y sin gusto, que pudiera servir a la fabricación del aguardiente de consumo directo por el hombre. Una técnica de aparatos extraordinariamente perfeccionados logró satisfacer completamente todas estas exigencias. Como en Alemania todo el alcohol obtenido por destilación de la patata debe entregarse al Monopolio Nacional que lo purifica y lo lanza al mercado con el nombre de «Espíritu de Primera», a la disposición de los fabri-

cantes de espirituosos se encuentra una materia prima imposible a superar cualitativamente y que se exporta en grandes cantidades a muchos países, particularmente, a Francia. Como ejemplo indiquemos que desde el 1.º de Octubre de 1925 hasta el 30 de Septiembre de 1926 se exportaron 528.432 hectólitros de alcohol puro, y en el año administrativo siguiente 74.756 hectólitros: la mayor parte por cuenta de las reparaciones se consumió en Francia.

Con pocas palabras procuraremos explicar la base del monopolio alemán de aguardientes, puesto que su conocimiento es de la mayor importancia para comprender lo que hemos dicho anteriormente como para las explicaciones que damos en los párrafos siguientes.

Todo el aguardiente se obtiene en destilerías. Todas las destilerías que parten de materias primas, como vino, trigo o frutas, benefician un aguardiente que sin más ni más esto es, sin purificación subsiguiente, puede consumirse directamente por el hombre y para el cual las substancias odoríferas y de buen gusto, contenidas en el destilado, hasta son de valor especial y caracterizan particularmente los «espirituosos». Las destilerías de patatas producen una substancia que — como se ha mencionado ya anteriormente — tiene que sufrir una purificación intensa por medio de la rectificación y filtración.

Según la ley sobre el monopolio nacional, el aguardiente del primer grupo puede lanzarse libremente al mercado por sus fabricantes, después de haber pagado la contribución correspondiente, y no debe ser entregado al Estado, mientras las destilerías de patatas deben entregar toda su producción por un precio determinado al monopolio, que purifica el aguardiente bruto y lo lanza seguidamente al mercado a un precio que no solamente corresponde al valor del producto, sino en el cual están incluidas también las contribuciones. Sin embargo, el aguardiente que se exporta no paga contribuciones, sino solamente la parte que se consume en Alemania misma.

La fabricación del aguardiente en estado de consumo tiene lugar, primeramente, en las destilerías, que no deben entregar su producción al monopolio y, luego, en las fábricas de licores que utilizan alcohol del monopolio para preparar

licores, «Bitter», y sinnúmero de espirituosos más o menos complicados.

Entre las destilerías ocupan el primer puesto las que utilizan como materia prima el trigo, pues son las más antiguas y, además, las que más producen. La producción en el período de tiempo del 1.º de Septiembre de 1926 al 30 de Agosto de 1927 se eleva a unos 100.000 hectólitros de alcohol puro. A la destilación del trigo con el propósito de fabricar alcohol se dedican grandes explotaciones fabriles, particularmente, en las Provincias Renanas, en Vestfalia, en el centro de Alemania y en Silesia; ya de los nombres con que se ofrecen las diferentes bebidas alcohólicas puede deducirse su procedencia, pues él que viene de las Provincias Renanas se llama Rheinländer, él que se destila en Vestfalia, Münsterländer (de la ciudad vestfálica de Münster), él de Nordhausen, Nordhäuser, él de Breslau, Breslauer, etcétera. El aguardiente de trigo, del cual el conocedor aprecia, particularmente, el gusto que recuerda el olor a campos de trigo maduro, se emplea también muchísimas veces y particularmente para la fabricación de aguardientes aromatizados con «Kümmel» o «enebrina», que se conocen corrientemente con los nombres de «Kümmel» y ginebra. Entre estos aguardientes también tienen renombre internacional el «Kümmel» de trigo berlinés y el conocido «Steinhäger».

La fabricación de destilados de vino, esto es, de espíritu de vino en grandes cantidades, es de fecha ya bastante más reciente. Antes de la guerra se satisfacían particularmente las exigencias alemanas en este producto con importaciones francesas. Poco a poco se dedicaron también fabricantes alemanes a la obtención de este artículo, y a su asiduidad y trabajo se debe la obtención actual de un producto que satisface ampliamente las exigencias del consumidor alemán y permite independizar a la economía alemana de la mercancía similar extranjera. Pero, por otra parte, el producto obtenido en Alemania no sólo se consume por sus mercados, sino es de calidad tan superior que se pide en proporciones cada vez mayores por el extranjero y se envía en cantidades crecientes a casi todos los países del mundo. En el año económico de 1926/27, en las destilerías alemanas se destilaron 150.000 hectó-

litros de alcohol, beneficiándose de ellos nada menos que 31.000 hectolitros de destilados del vino.

Por fin sean mencionadas aún las destilerías de frutas que se explotan, particularmente, en el Sur y en el Oeste de Alemania por empresas pequeñas de importancia secundaria, cuyos productos principales se conocen allende las fronteras alemanas y son, principalmente, licores de cerezas y licores de ciruelas. Particularmente el licor de cereza de la Selva Negra, el «Kirsch» representa una especialidad que se caracteriza por excelente aroma; forma parte de los aguardientes más estimados y buscados en todo el extranjero.

Una especialidad bávara es, por último, el «Enzian», conocido a todo alpinista, un aguardiente que se beneficia de las raíces de la genciana y ofrece un gusto característico que se impregna inmediatamente en el cerebro de quien lo bebió una sola vez.

A parte de estos productos de destilación mencionados, particularmente, en las líneas anteriores, la industria alemana de espirituosos lanza al mercado una infinidad de los más distintos y diversos licores y «Bitter». Particularmente entre estos últimos se encuentran productos cuya fabricación se basa en recetas que desde tiempos inmemorables se guardan minuciosamente por los fabricantes y son secretos de fabricación conocidos a muy pocas personas: gozan de renombre mundial por su gusto especial y aromático así como por sus muchas propiedades dietéticas. A modo de ejemplo citaremos el «Boonkamp», el «Bitter de Stonsdorf», las «Gotas Amargas de Stargard» y otros muchos licores de nombre conocido por los concedores y expertos en la materia de todos los países.

La base de todos estos licores, conocidos con el nombre de «Bitter», es el espíritu de vino y los extractos de muchas hierbas aromáticas así como destilados cuya composición y mezcla son secretos de los fabricantes, que la mayor parte de las veces proceden a la mezcla según prescripciones que antaño se utilizaban para la preparación de medicinas eficaces por renombrados médicos o boticarios.

Lo dicho puede repetirse asimismo para el gran número de licores de conventos para el «Agua de Oro de Danique» (Danziger Goldwasser) y otros licores de hierbas aromáticas parecidas, que se diferencian de los «Bitter» por contener una mayor cantidad de azúcar y ofrecen un gusto más azucarado y agradable al paladar.

Otra especialidad particular de la fabricación alemana de licores lo forma el grupo de los licores de frutas, como el «Kirsch», «Blackberry-Brandy» (licor de moras) y otros parecidos. Para su preparación se encuentran a la disposición de la industria los jugos que se obtienen de frutas muy aromáticas y, particularmente, de moras de sierra y frambuesas de idem.

A la fabricación de toda clase de espirituosos se dedican, según el censo de 1925, unas 3.688 explotaciones fabriles que ocupan un total de 17.585 personas. De estas explotaciones fabriles, un 5 por ciento, próximamente, son fábricas grandes e importantes, en el verdadero sentido de la palabra. 25 por ciento pueden considerarse como establecimientos medianos y un 70 por ciento son explotaciones pequeñas. Forman la exportación de espirituosos las grandes empresas cuyas marcas tienen renombre internacional. Desgraciadamente ha disminuido extraordinariamente la exportación de espirituosos alemanes desde que algunos países, antes de la guerra los mejores clientes, como los Estados Unidos del Norte de América, Noruega y Finlandia, han prohibido la venta de bebidas alcohólicas, permitidas únicamente como medicina cuando son recetadas por médicos para restablecer la salud de sus enfermos. La exportación a estos países ya no existe y casi todo lo que entra se importa clandestinamente.

Antes de terminar, queda por mencionar que la industria de espirituosos ocupa una serie importante de industrias auxiliares, como fábricas constructoras de aparatos de destilación, alambiques y otros, fábricas de vidrio que suministran las botellas, establecimientos tipográficos que imprimen las etiquetas, fábricas de cápsulas para cubrir los cierres de las botellas, fábricas de tapones, etc., y por tanto, forman ramos importantes de la economía alemana.

Las bases científicas de toda la industria de espirituosos, aguardientes, etc., inclusive todas las destilerías y fábricas de licores, así como la evolución y el perfeccionamiento de esta profesión se estudian y establecen por los centros científicos de enseñanza y de ensayo siguientes:

- 1º. Instituto para las Profesiones aplicadoras de la Fermentación (Institut für Gärungsgewerbe), de Berlín;
- 2º. Escuela Superior Bávara de Agronomía y de Cervecería (Bayerische Hochschule für Landwirtschaft und Brauerei) de Weihenstephan cerca de Freising;
- 3º. Instituto Nacional Wurtembergués para Profesiones Técnico-Agrícolas (Württembergische Landesanstalt für landwirtschaftlich-technische Gewerbe), de Hohenheim.

Estos Institutos se han fundado con objeto de instruir el personal técnico para destilerías, cervecerías y fábricas de licores, además, para hacer ensayos, investigar y dictaminar materias primas y productos acabados, para proceder a experimentos científicos en pro del estudio de nuevos procedimientos de fabricación más racionales y económicos, etcetera. Para ello los establecimientos disponen de destilerías modelo así como de fábricas y un cuerpo de especialistas de excelentes conocimientos en todos los ramos de la obtención y aplicación de alcoholes. En la prensa técnica se publican constantemente los resultados de las investigaciones para que todos los interesados tengan la ocasión de aprovechar prácticamente los trabajos de los institutos.

# Máquinas de bodegas y aparatos para la fabricación de licores.

Por L. Fliess.

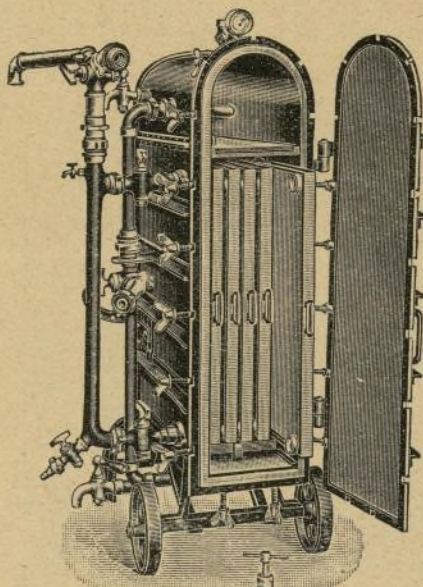
La especialización en todas las profesiones dió lugar a que también las fábricas de máquinas de bodegas procuraran resolver problemas determinados, limitándose unos fabricantes a la ejecución de máquinas para fábricas de cerveza, otros a la construcción de máquinas para la preparación de aguas minerales y aun otros a la confección de máquinas para bodegas vinícolas. Un puesto particular lo ocupan los establecimientos que se dedican principalmente a la fabricación de aparatos de destilación y de preparación de licores.

Esta separación de los dominios es muy natural, pues las diferentes industrias de bebidas establecen distintas exigencias

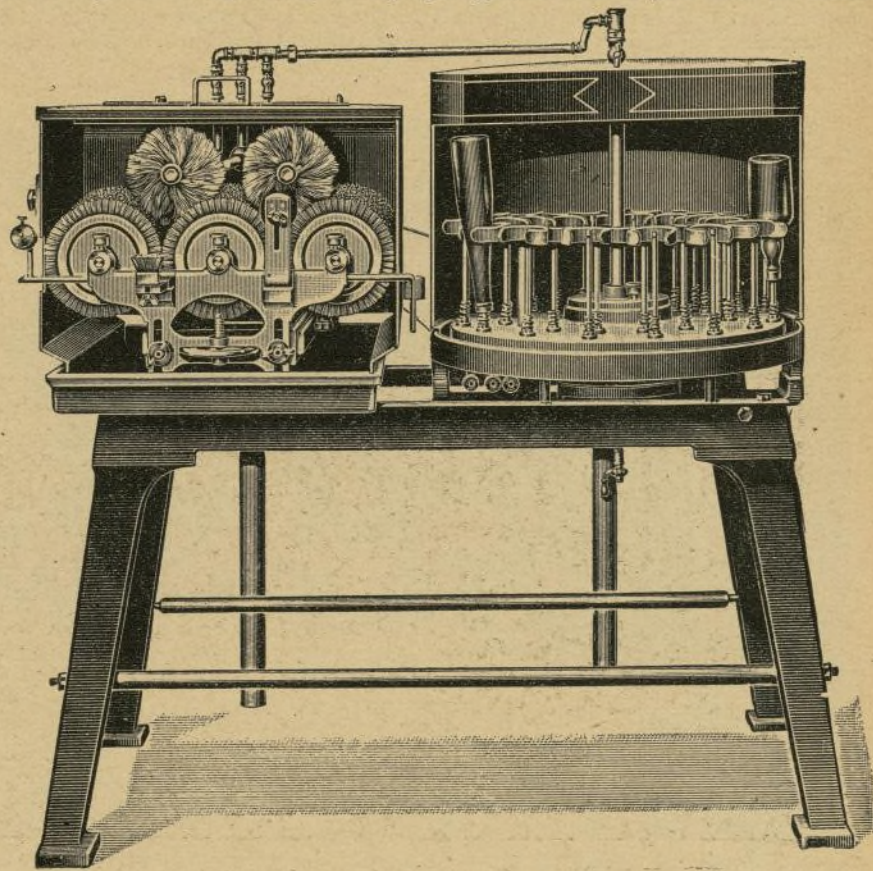
el tapón, se coloca con la máquina capsuladora, que pliega la cápsula dos y hasta cuatro veces, o la aplica alrededor del cuello de la botella sin plegarla, simplemente por laminación.

Mientras en la industria fabricadora de cerveza y preparadora de aguas minerales desde hace mucho tiempo se ha introducido la botella normalizada de igual forma y de las mismas dimensiones, por muy distintos motivos, el actual comercio en vinos, las destilerías y las fábricas de licores utilizan botellas de diferentes tamaños y de muy distintas formas características.

Por tanto, es casi imposible construir una máquina de pegar etiquetas que se apropie igualmente bien para todos los tamaños



Filtro de amianto.



A la derecha: Instalación de limpiar botellas «Universal».

a satisfacer por sus proveedores de máquinas y que únicamente pueden cumplirse convenientemente tras un estudio prolongado de los diversos problemas inherentes. La mayoría de los almacenes de vinos son simultáneamente tiendas de espirituosos y de licores o viceversa. A consecuencia de esta situación y también por otros motivos, las máquinas requeridas por los dos grupos, generalmente, son muy parecidas. Entre esta clase de máquinas deben mencionarse, particularmente, las limpiadoras de botellas, las llenadoras de botellas, las colocadoras de tapones, las aplicadoras de cápsulas y las etiquetadoras. La limpieza de botellas se divide en diferentes operaciones, a saber: el remojo, el cepillado y el enjuague por inyección de agua. De las máquinas que efectúan sucesivamente estas operaciones debe exigirse no solamente una limpieza absoluta, sino también una aplicación universal a todos los tamaños de botellas y a todas las formas de las mismas. Es evidente que los principios constructivos modernos, como lubricación automática, impulsión directa e individual de las máquinas, impulsión con árbol de cardán, etc., se han introducido desde hace mucho tiempo en estas instalaciones limpiadoras de botellas.

Mientras vinos y aguardientes se introducen en botellas exclusivamente mediante filtros plateados, para llenar botellas de licores se utilizan máquinas cargadoras o llenadoras especiales. En Alemania se llenan todas las botellas uniformemente, para lo cual se construyen máquinas que trabajan según el principio de los vasos comunicantes. Por el contrario, en otros muchos países existe la prescripción de la carga exacta a medida. Para ello se utilizan máquinas con medidas cambiables.

De una máquina de colocar tapones se piden dos propiedades principales: compresión conveniente y debida de los tapones y gran facilidad de compresión por palancas. Con tal objeto debe construirse una máquina de poner tapones con la mayor precisión, y en el transcurso de los años se han implantado distintos modelos que se utilizan en todos los países del mundo.

La colocación manual de tapones de botellas se sustituye cada vez más por el trabajo eléctrico. La colocadora de tapones eléctrica introduce los tapones absolutamente de la misma manera que la colocadora de tapones manual, mas el sistema de palancas se reemplaza por la transmisión de engranajes, posibilitadora, en realidad, de la aplicación de la fuerza motriz.

La cápsula, que se pone en la botella para proteger hasta cierto

de botellas y también para sus distintas formas. Por estas razones, la práctica ha prescindido casi completamente de las máquinas de pegar etiquetas a no ser que, debido a la existencia de un número muy elevado de botellas del mismo tamaño y forma, resulte ventajosa la instalación de tal máquina a fin de economizar tiempo y trabajo. Por el contrario, todas las etiquetas se engoman sin excepción por medio de máquinas.

La filtración de vinos y de licores se efectúa en aparatos semejantes, utilizándose casi exclusivamente como material filtrante el amianto en distintas composiciones. Los filtros, que se construyen para todas las producciones, son de amianto y se han impuesto en todos los países del mundo, porque amianto no modifica el gusto del producto ni lo influye lo más mínimo. Los filtros que se manejan muy fácilmente ofrecen muy reducidos gastos de servicio y un filtrado excelente, claro y transparente.

El alcohol se beneficia industrialmente de cereales, patatas, leguminosas, frutas, uvas, etc., y como las ganancias de las destilerías de la mayoría de los países es reducido, se tuvieron que construir máquinas y aparatos que trabajaran con absoluta racionalidad. Así en las explotaciones fabriles actuales de cierta importancia se trabaja con aparatos de destilación o alambiques de trabajo continuo, cuya elevada producción y rendimiento son acompañados por reducido consumo de vapor y mínimos gastos de entretenimiento. El alcohol bruto, obtenido con estos aparatos, se rectifica, y también los aparatos rectificadores empleados en la actualidad son continuos; se prescinden más y más del funcionamiento discontinuo.

Por motivos de racionalidad, las cubas de macerar y las de fermentar se construyen en la actualidad exclusivamente de hierro, se recubren con pintura especial y llevan recipientes de limpieza para ácido carbónico.

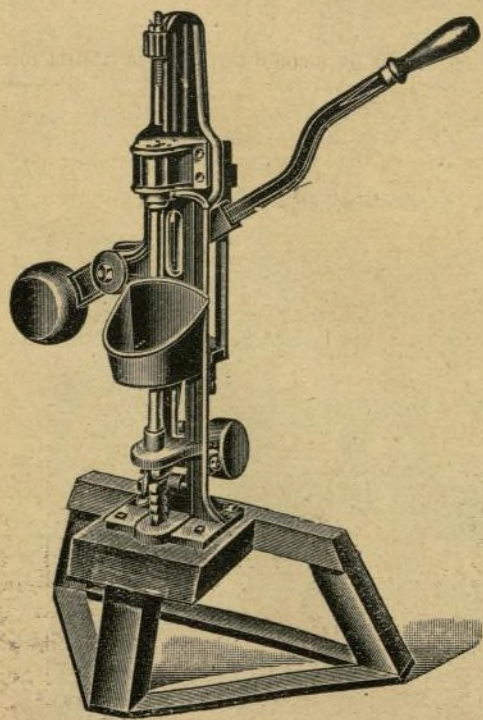
Las fábricas de licores trabajan, según el caso y la clase de licores que desean obtenerse, con aparatos de destilación, aparatos de maceración, aparatos de percolación, etc. Los aparatos de destilación de las fábricas de licores fueron perfeccionados y mejorados constantemente y se fabrican en la actualidad por las empresas del ramo, fundando su construcción en una larga experiencia práctica de muchos siglos. Por medio de la intercalación de tamices de hierbas y de cilindros, empleando retornos y botellas florentinas de trabajo excelente, añadiendo un aromatizador de funcionamiento perfecto y mediante perfeccionamientos parecidos se benefician extractos de hierbas de extraordinaria finura y exquisito aroma.

La fabricación de licores moderna y refinada trabaja también muchas veces con aparatos de destilación en el vacío, porque estos últimos funcionan muy racionalmente; muchas veces hasta se purifican y concentran vapores de escape o vapor directo de la caldera con el cual se obtiene un agua destilada de pureza química insuperable.

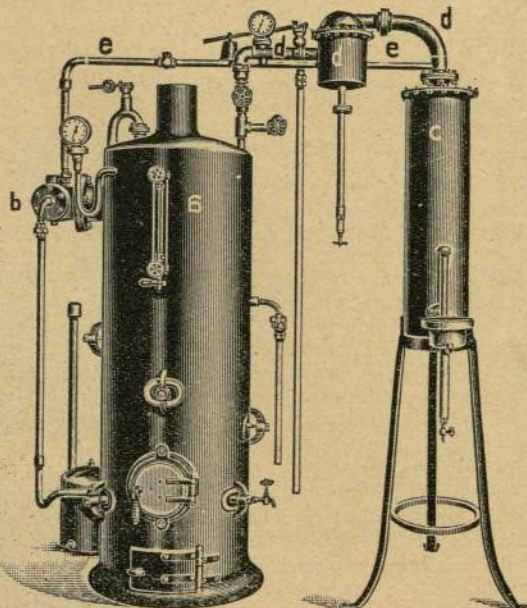
El programa de construcción de las fábricas de los aparatos mencionados o semejantes debe ser forzosamente muy extenso. Pues todos estos modelos se fabrican en los más distintos tamaños, desde los más pequeños hasta los de máxima producción y gran rendimiento.

La normalización y tipificación que, evidentemente, fué imponiéndose poco a poco en la industria constructora de máquinas para bodegas, ha suprimido en los últimos años muchos modelos anticuados, reemplazándolos por construcciones nuevas muy ingeniosas que se adaptan mejor a las condiciones actuales.

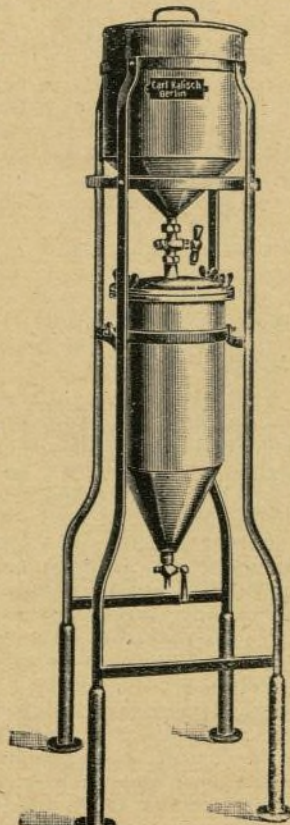
En la actualidad la termo-economía, la aplicación de la electricidad y del gas son conceptos muy conocidos a este ramo industrial, y esta circunstancia debe hacerse resaltar aquí particularmente, porque no existe en el mundo un ramo industrial más conservador que el de la fabricación de vinos, cervezas y licores. Las recetas, según las cuales se trabaja, la experiencia que se aplica a la obtención de espirituosos en general tienen una tradición de muchos centenares de años, y las fábricas de máquinas forzosamente deben lanzar al mercado y ofrecer tipos adaptados a esta mentalidad y a lo que está acostumbrado a emplear este ramo desde muchísimo tiempo, para que se noten los progresos y las ventajas sólo después del empleo de los aparatos. El desarrollo de la industria fabricadora de máquinas para bodegas, comparada a otras industrias modernas, como la electrotecnia, la fabricación de automóviles, etc., progresa muy lentamente. A pesar de todo ya se observa el éxito pues se han ideado aparatos y máquinas que satisfacen ampliamente las exigencias de los fabricantes de todos los países del mundo.



Máquina de cerrar botellas con tapones de corcho.



Instalación de producción de agua destilada.



Percolador.

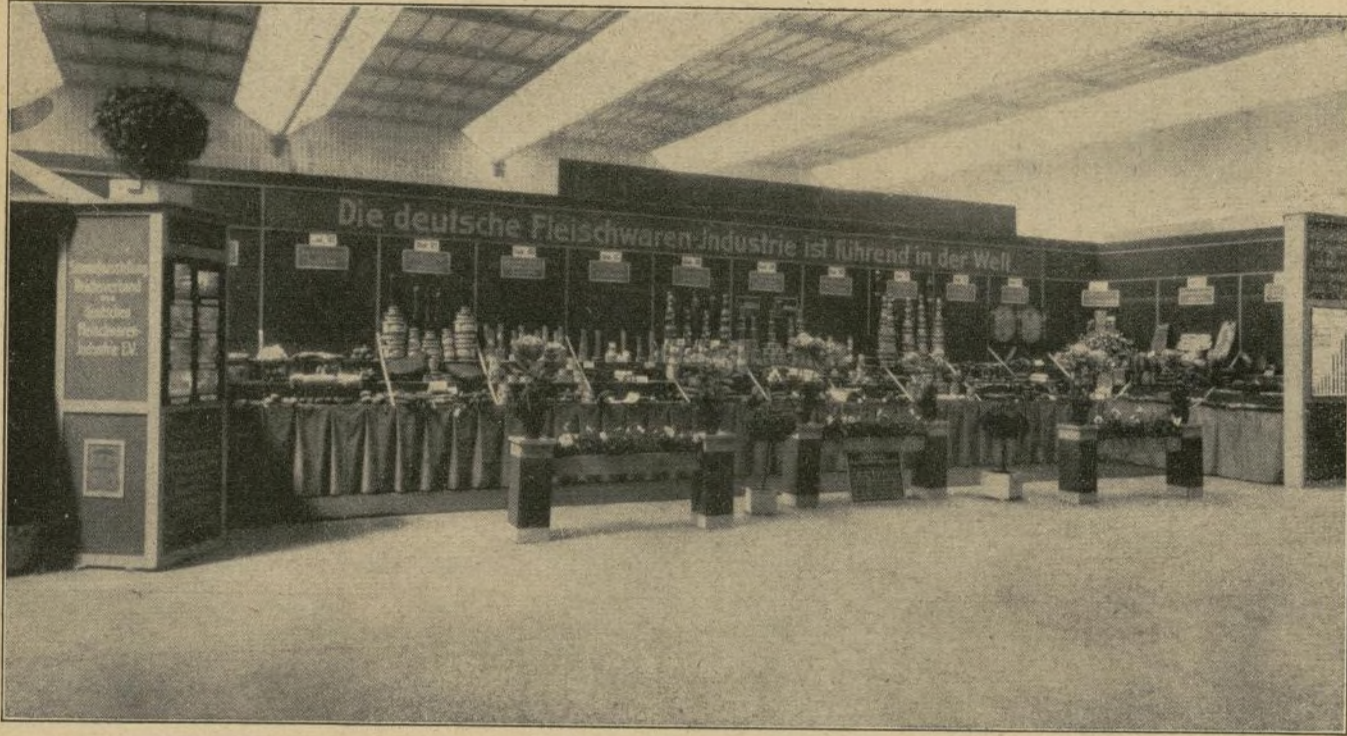
# Exportación alemana: Productos de carne.

Por el director Dr. Schwerdt,

Presidente-gerente de la Unión Nacional de la Industria Alemana de Productos de Carne, de Berlín.

La preferencia del alemán por toda clase de productos de carne, bajo la forma de jamón, salchichas, embutidos, conservas en botes, etc., se conoce en todo el extranjero, pues a los alemanes hasta se les ha dado el apodo de «Wurstesser» (comedores de salchichas). Los extraordinarios progresos en la técnica de la conservación (refrigeración) de carne y en la elaboración y transformación de este producto en toda clase de artículos comestibles finos permitieron la fundación de pequeños establecimientos, que se desarrollaron rápidamente y florecieron hasta transformarse en

que vencerse nuevas dificultades y obstáculos. Es una prueba elocuente para la fama mundial de la industria alemana de productos de carne que, a pesar de todo, ya en el año 1927 — esto es, dos años y medio después de la permisión de exportación — el Instituto Estadístico Nacional Alemán indica un aumento de 3.800.000 kilogramos anuales para la exportación alemana en carne sencillamente preparada y en productos de carne elaborados y acabados. Ya solamente las mercancías de carne acabadas, como jamón, salchichas, embutidos y conservas de carne



Concurso de productos de carne conservada en 1928.

grandes fábricas y empresas importantes, capaces de suministrar y vender a toda Alemania las especialidades apreciadas de sus diferentes regiones y distritos, como Baviera, Vestfalia, Braunschweig, Turingia y Holstein, bajo la forma de mercancías de larga duración o como embutidos de cochura, que no temen la putrefacción o la destrucción. Sobrepasó rápidamente las fronteras alemanas la fama de la industria alemana de toda clase de productos de carne, fundada siempre en la buena calidad de las mercancías, preparadas según recetas acreditadas, y en la larga duración de esta clase de artículos. Ya hacia el año 50 del siglo pasado algunas fábricas alemanas han exportado regularmente carne herméticamente embalada en botes de hojalata a muchas ciudades, como Río de Janeiro, la Habana, etcétera. El gran aprecio en que se tenían las especialidades alemanas de carne se depende con toda claridad de informes de clientes extranjeros de los años 1854 y 1862.

El negocio de exportación de la industria alemana de productos de carne aumentó constantemente en los años de anteguerra con el perfeccionamiento técnico, industrial y organizador de las



Fabricación automática de embutidos.

fábricas. Desgraciadamente no se conocen cifras exactas de la exportación total de productos de carne antes de la guerra, porque las conservas de carne, una posición importante de las tarifas arancelarias, se indican al mismo tiempo que las de leche y las de legumbres. Sólo la exportación de jamón de cerdo salado o ahumado, esto es, exclusive la gran cantidad de jamones conservados en latas, se elevó, en el año 1913, a diez veces la cantidad de esta mercancía enviada al extranjero en 1927. La guerra y la inflación retardaron considerablemente la evolución de la industria de productos de carne, y bien puede pretenderse, que en todos estos años retrasóse extraordinariamente nuestra cultura culinaria. Entonces se produjo, basada en las exigencias refinadas de los consumidores, una competencia entre las fábricas reconstruidas poco a poco y proveedoras de manjares de carne de riquísima calidad. Las excelentes propiedades de los productos de carne de la industria alemana se fundan en los últimos años en las operaciones de fabricación higiénicas, acompañadas de una elección atenta de los materiales crudos y una constante vigilancia de las materias a elaborar y a almacenar, sin estar los fabricantes obligados a ello por estipulaciones legislativas, sino con toda libertad de decisión, en el propio interés de una explotación industrial racional de las fábricas.

La miseria de postguerra prohibió la exportación de productos de carne hasta en Junio de 1924. Solamente desde aquella fecha la industria alemana de productos de carne pudo restablecer y reanudar las antiguas relaciones con el extranjero e implantarse de nuevo en los mercados perdidos en competencia con fábricas fundadas en muchos países en los diez años transcurridos. La lucha fué y es aún muy dura. Constantemente tuvieron y tienen

correspondían próximamente a una carga de 170 vagones ferroviarios dirigidos hasta a 70 países distintos. Según las indicaciones publicadas hasta la fecha por la estadística nacional, debe contarse con un nuevo aumento de la exportación de esta clase de productos para este año 1928.

Las mayor parte de los productos de carne exportados son mercancías que se conservan por largo tiempo, como carne en botes, llamada, de una manera general, carnes en conserva, luego los productos crudos ahumados (jamón crudo, tocino ahumado, embutidos ahumados, etc.). El cierre hermético de las latas de hojalata, en que se encuentran las carnes, con cochura consecutiva en calderos abiertos o en autoclaves con sobrepresión, garantiza una larga duración de las mercancías. Por medio de temperaturas determinadas experimentalmente, nuestras fábricas encontraron el procedimiento difícil que vence las dificultades de envío de estos productos a ultramar y a los países tropicales, protegiéndolos contra toda influencia exterior y el peligro de putrefacción; sin que un calentamiento excesivo haya dane o aminore la buena calidad de las mercancías. Justamente la lista de los productos de carne conservados en latas muestra la multiplicidad y la productividad de las fábricas alemanas de estas mercancías. Jamón en lata es uno de los principales artículos de exportación. Los consumidores extranjeros así como los compradores alemanes estiman y aprecian estos jamones y las lenguas en latas por la ventaja que ofrece el producto ligeramente salado y formado por carne tierna y delicada bien conservada y protegida contra el moho y la desecación. También al extranjero se envía el jamón alemán conservado en latas de distintas formas y en distintos tamaños. Un embalaje de exportación especial de un kilogramo o medio kilogramo hasta contiene jamón cortado en rebanadas, que se separan fácilmente unas de otras mediante papel pergamino, para colocarlas directamente en el plato o encima del pan. A consecuencia del embalaje en latas, las estimadas, afamadas y conocidas salchichas de Francfort y otras pudieron enviarse en gran número de pares individuales a todos los países del mundo por fábricas particularmente especializadas en este dominio peculiar de la fabricación de productos de carne.

Forman parte de las conservas de carne de exportación la importante serie de las llamadas conservas de turistas. Las fábricas alemanas de productos de carne han demostrado su capacidad productiva en estas conservas en estado de consumo, frías o también después de un corto calentamiento, con o sin adición de legumbres, como en la fabricación de todos aquellos embutidos en latas que, como morcillas de sangre o de hígado, contribuyen a afianzar el renombre mundial de la industria alemana de embutidos. Evidentemente, todas estas conservas de carne desempeñan un papel importantísimo en las comidas de pasajeros y de tripulaciones de grandes trasatlánticos, y en la actualidad, también de los aviones y de los dirigibles, como se vió con ocasión del viaje norteamericano del dirigible Conde Zeppelin.

Ya la fabricación de productos de carne de larga duración, que, sin protección de una lata cerrada, han de conservarse en buen estado de consumo durante semanas y meses, es, al prepararse ya para la venta en Alemania, un verdadero arte, que, merced a la organización industrial de los grandes establecimientos, dió lugar a la oferta de una calidad extraordinariamente buena y resistente. Si embutidos ahumados, conocidos en Alemania con muy distintos nombres, como Salami, Embutidos de Jamón, Plockwurst y Mettwurst, así como jamón crudo, en las más distintas formas, y tocino ahumado, han de satisfacer las exigencias especiales de un envío al extranjero, todas las operaciones de fabricación de tales mercancías deben efectuarse con extraordinaria minuciosidad durante muchas semanas y meses y por un personal expertísimo y dúcho en la materia. Ya la elección de los animales de matanza, apropiados al fin propuesto por una alimentación especial, es de extraordinaria importancia así como la prescripción de que tales animales deben matarse completamente descansados; de ellos se eligen solamente las partes de carne más apropiadas y tiernas.

Después de un tratamiento previo (por ejemplo, intensa congelación sin destrucción del hinchamiento de la carne cortada

en pedazos pequeños), estas mercancías crudas sufren una serie de operaciones complicadas de saladura, desecación y enhumado, que solamente por un verdadero maestro en el arte pueden aplicarse consecutivamente y en dependencia de las exigencias y de las condiciones atmosféricas, para ofrecer la garantía de una madurez completa, color bueno, buena conservación y excelente consistencia. De especial valor son, por tanto, instalaciones de desecación previa, ventilación y de ozonar, que puedan regularse exactamente. Únicamente bajo estas condiciones los embutidos de larga duración y los jamones crudos se obtienen del sabroso gusto que se pide constantemente y en proporciones cada vez mayores en todo el extranjero, aunque, por motivos de jornales más elevados, estas mercancías alemanas sean algo más caras que las de la competencia. La gran estima en que se tienen estos productos de gusto especial en Alemania y en el extranjero se desprende de la circunstancia, de que tocino ahumado alemán de un cerdo bien alimentado y de grasa dura y quebradiza se exporta hasta a los Estados Unidos del Norte de América, un país, que, como se sabe, dispone de una sobreabundancia de tocino y produce y exporta este producto en cantidades extraordinariamente grandes.

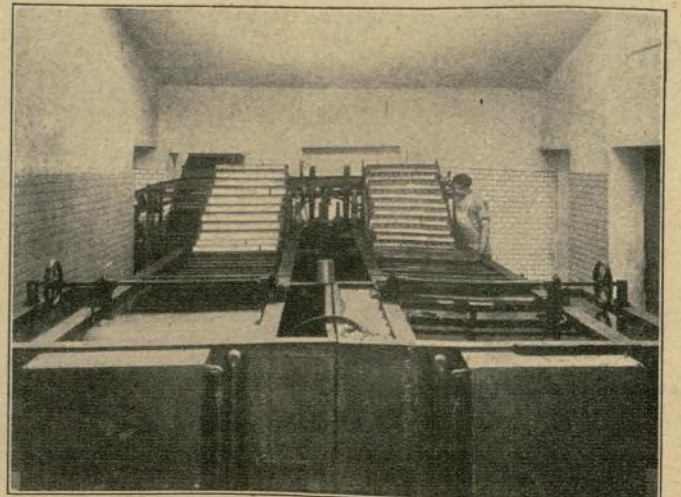
El embalaje y el empaque de los productos de carne para el envío a ultramar y a países tropicales es esencial para el éxito del negocio de exportación. El embalaje de los productos de carne en latas es muy fácil. La lata se envolverá en cartones ondulados y se introducirán, luego, en cajas de madera resistentes y pesadas de modo que no puedan moverse. Extraordinariamente difícil es, por el contrario, el embalaje marítimo de productos de carne cruda, esto es, mercancías que se han salado, secado y ahumado pero que no deben calentarse. Que las fábricas de productos de carne alemanas, acostumbradas a la exportación, saben proteger sus mercancías de larga duración contra el influjo dañino de largos transportes se demuestra por el hecho de que, en el año 1928, casi la tercera parte de estas mercancías de carne pudieron premiarse, a pesar de los sufrimientos a que se expusieron durante un viaje de prueba que las condujo 100 días alrededor del continente africano. Para el embalaje de mercancías saladas, secadas y ahumadas, que desean conservarse mucho tiempo, se apropian, particularmente, cajas con sal, con ceniza de madera, etcétera. Como embalaje tropical se emplea con especial éxito la llamada protección «Ostrüpa», una masa parecida a la turba y de efecto supresor del aire y conservador; también la inmersión de la mercancía en una solución de «Glanzhell», que se seca produciendo una capa protectora muy eficaz contra el moho, es muy ventajosa. Además de estos ensayos, a que la industria alemana de productos de larga duración expone sus mercancías todos los años, desde hace mucho tiempo se ha fundado también el Instituto de Investigaciones para la Elaboración de Carnes, que se dedica particularmente al estudio científico y práctico de los procedimientos que, de una manera u otra, pueden contribuir a simplificar, mejorar y abaratar la fabricación de las conservas de carne. La experiencia hecha durante las investigaciones se aprovechan



«Pasajeros» del vapor «Njassa», previstos para el concurso de productos de carne conservada, dando la vuelta al continente africano.

evidentemente, en la preparación de las mercancías de exportación.

La industria alemana no puede contentarse con los procedimientos antiguos y tampoco descansar sobre sus laureles, sino siempre procura encontrar nuevos medios con que aumentar su productividad y mejorar la calidad afamada de sus artículos. Únicamente por medio de mercancías de extraordinaria calidad, la industria alemana de carnes conservadas conservará el puesto preponderante bien merecido en el mercado nacional. Y particularmente en el comercio de exportación, la industria alemana de carnes seguirá ocupando el puesto a la cabeza de las naciones fabricadoras de productos alimenticios, si demuestra que la calidad de sus mercancías mejora y si la presentación de sus productos sabe captarse las simpatías de una clientela agradecida de recibir manjares de tan exquisito sabor y delicado gusto. La productividad y la capacidad de las fábricas alemanas de esta clase se demuestran con la constante lucha de competencia en casi todos los mercados extranjeros, que no les cierran sus puertas por derechos arancelarios exagerados, pues, al fin y al cabo, las aduanas no tienen su razón de ser, puesto que con ellas ni siquiera se protege a una industria nacional propia, sino simplemente hasta mercancías de peor calidad a detrimento de la propia población. La exportación alemana de productos de carne ya no puede aumentarse con una mejoración de la calidad de las mercancías, casi insuperable, sino solamente por una política aduanera sabia y bien dirigida por personas expertas en la materia e interesadas particularmente en el bienestar de sus compatriotas.



Instalación de cocción automática.

# Medios de transporte para la industria cervecera antigua y moderna.

Por Fritz Hecker, Director de la Unión Bávara de Cerveceros.

En las ciudades libres alemanas de la costa del mar del Norte, ya hacia el siglo XIII existía un floreciente comercio de cerveza. Por de pronto fué Bremen la ciudad de la cerveza más afamada. La cerveza de Bremen se exportaba ya en 1274 a Holanda. Más tarde las cervezas de Hamburgo eran más apreciadas que las de Bremen. Las cervezas de Hamburgo se enviaban ya hacia el año 1400 a Flandres y Brabante, a Holanda, Inglaterra y Friesland, a lo largo de la costa y en centenares de embarcaciones, cuyo cargamento principal era cerveza. Las «embarcaciones de cerveza» pueden considerarse, por tanto, como los más antiguos medios de transporte de esta bebida. La importancia de esta flota mercante de embarcaciones de cerveza se desprende de las indicaciones de la obra «Derechos Aduaneros antiguos de Hamburgo del año 1369», según la cual la exportación de cerveza se elevaba a unos 10.000 toneladas de peso, cantidad igual a la mitad de su exportación total. En la actualidad es imposible determinar exactamente los medios preventivos que se aplicaban a la buena conservación de la cerveza durante estos largos viajes. Sin duda el transporte podía verificarse únicamente en épocas frías del año. De indicaciones de antiguas crónicas se desprende también con toda claridad, que la exportación era particularmente intensa en primavera y que la cerveza que se enviaba principalmente a otros países se conocía con el nombre de «Märzbiere» (cerveza de Marzo). Sin duda alguna en aquel entonces se reservaban a la exportación particularmente cervezas duraderas, esto es, productos que se conservaban bien, a consecuencia de su elevado contenido en alcohol. Desde el siglo XV todas las cervezas previstas para la exportación debían sufrir una comprobación efectuada por un senador hamburgués en mismísima persona.

Hasta el invento del vapor y la construcción de las primeras locomotoras y vías férreas, los medios de transporte terrestres

de la cerveza fueron simplemente carruajes. A medida que la preparación de cerveza transformóse en fabricación, también en diferentes otras poblaciones del Norte de Alemania se fundaron importantes fábricas de cerveza, cuyos productos alcanzaron fama mundial y se enviaron bastante lejos. Entre estas cervezas muy estimadas deberían citarse, particularmente, el «Einbecker», de Braunschweig, la cerveza de Nauenburg y la cerveza de Bernau. ¡Cuántos carruajes que en aquellos tiempos poblaban las carreteras alemanas no transportaban bajo sus toldos pellejos de cerveza que codiciaban, principalmente, los señores feudales salteadores!

La fabricación de cerveza en el Norte de Alemania decayó casi completamente durante la «Guerra de los 30 años», mientras Baviera, hasta entonces más bien país viticultor que cervecero y de cerveza preparada, principalmente, en conventos, dedicóse particularmente, a la fabricación de toda clase de cervezas. Ya en el siglo XVII las cervezas bávaras se transportaban a países lejanos, y los arrieros de Bremen, Hamburgo, Leipzig y Breslau, que con sus carros de cuatro y seis caballos llevaban a Nuremberg, tabaco, té, café, pieles y pellejos, volvían cargados de cerveza nuremberguesa, de productos artísticos y de juguetes. También la exportación de cerveza de Kulmbach, Erlangen y Hof a los países colindantes se efectuaba por carros, que, durante el viaje de ida, llevaban cerveza y a la vuelta transportaban otras mercancías apetecidas en las ciudades mencionadas, mientras el envío de la tan estimada cerveza de Munich, el «Münchener Bier», comenzó bastante más tarde. Por otra parte, la cerveza de Tölz se vendía en Munich. ¡Cómo cambian los tiempos!

El establecimiento y la construcción de los ferrocarriles produjeron, evidentemente, una extraordinaria evolución en todos los dominios de la actividad humana, que observóse en el transporte de cervezas muy paulatinamente.

Los primeros vagones refrigerantes que permitieron aprovechar completamente el envío por ferrocarril, a mi saber, empezaron a circular solamente en la sexta década del siglo pasado, probablemente en el año 1867. El primer motivo de tal transporte fué probablemente la participación de algunas fábricas alemanas de cerveza en la exposición universal de París del año 1867, en que no solamente estuvieron representadas las cervecerías afamadas de Munich (Löwenbräu, Spatenbräu y Pschorrbräu), sino también la conocida cervecería Dreher, de Schwechat cerca de Viena.

En la actualidad los vagones para cerveza no solamente llevan instalaciones frigoríficas, sino también instalaciones de calefacción. Las fábricas de cerveza se aprovechan de las indicaciones de un mapa meteorológica publicado regularmente por las estaciones meteorológicas con objeto de tomar medidas preventivas para transportes de cerveza bastante largos en verano e invierno. La posibilidad de ofrecer al consumidor, aun después de largos transportes, un producto no influido por la intemperie y en el mismo estado en que sale de la fábrica, permite aumentar el negocio de envío en amplias proporciones. De esta evolución podrá formarse una idea quien comprenda las importantes cantidades que representan.

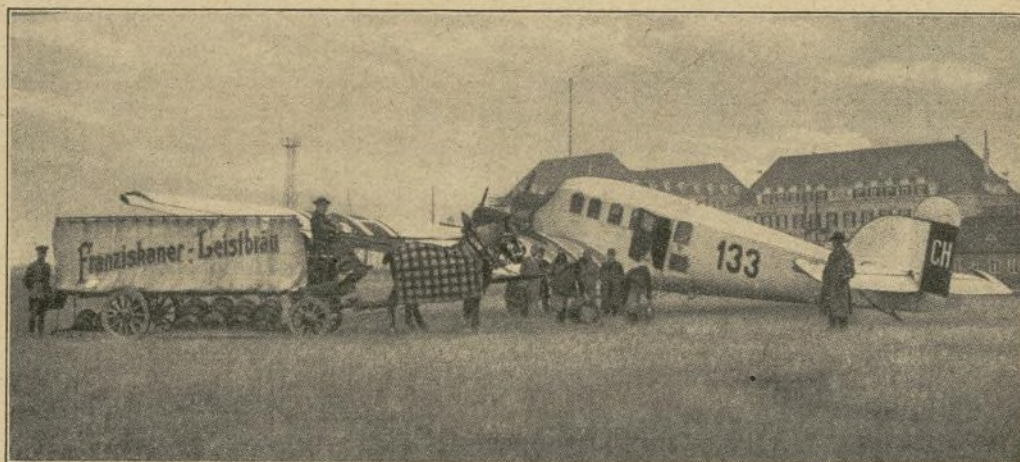
los 35.557 hectolitros transportados en el año 1875  
 los 823.330 " " " " " 1889  
 y los 1.325.261 " " " " " 1913  
 a casi todas las regiones alemanas y al extranjero.

Para el envío de estas considerables cantidades de cerveza se emplearon casi exclusivamente vagones ferroviarios, de que disponen las fábricas bávaras en número de 1.500, próximamente.

La cerveza en barriles, exportada a países de ultramar, se colocan en bodegas frigoríficas de vapores o motobarcos, mientras

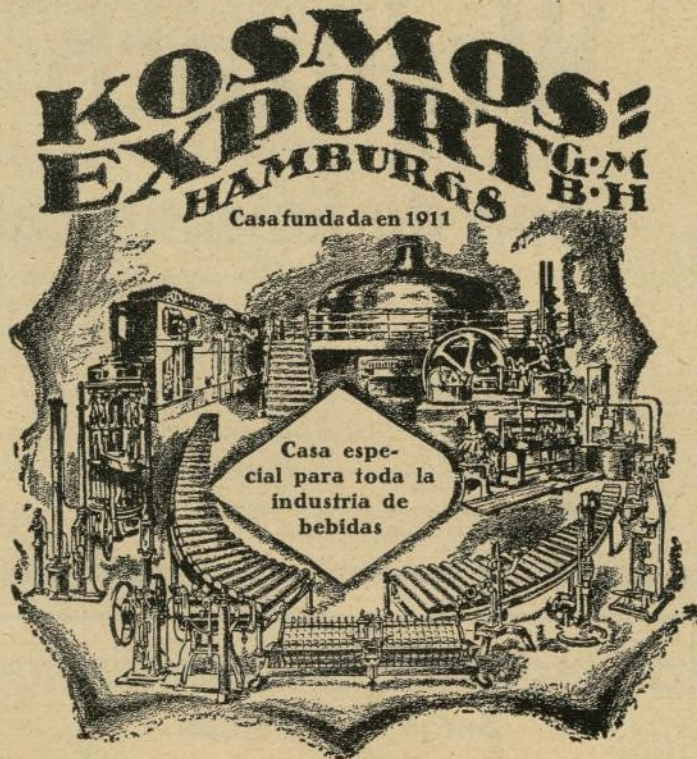


Antiguo carruaje para el transporte de cervezas.



Transporte de cerveza mediante avión.

La casa exportadora especialista más antigua de toda la industria de bebidas



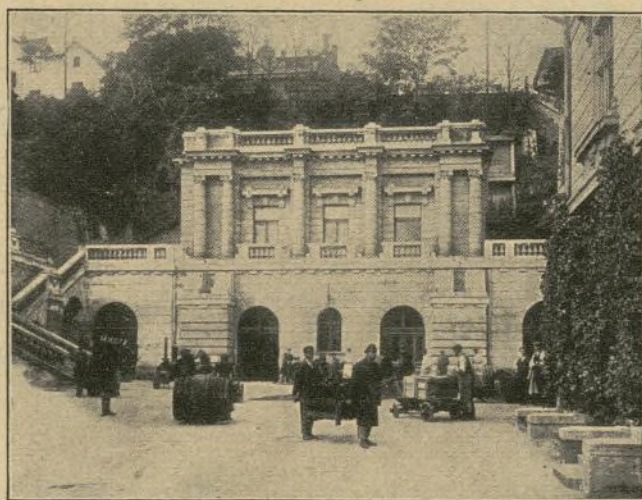
Todos los aparatos, materiales y máquinas para fábricas de cerveza, fábricas de aguas minerales y lecherías

Fabricación propia · Consultas técnicas  
 Suministramos instalaciones completas

Los productos de fama mundial:

Pasta filtrante de algodón "Kosmos" y barniz de estaño "Capsulina" y "Capslac"

se suministran únicamente por nuestra casa



## Las Bodegas Regias Húngaras de Budapest

abastecen al mercado y suministran en barriles y en botellas las especialidades de las viñas pertenecientes al Estado en los diferentes distritos y en las distintas regiones del país, de las escuelas especiales vinícolas y de las bodegas del Estado. Suministro a precios muy ventajosos en botellas originales de cápsulas, etiquetas y tapones originales con nombre estampado al fuego. Solicitense muestras, precios, etc. a la

Direktion der Königlich Ungarischen Staatskellerei de Budapest, V. Kossuth Lajos ter 11. Señas: Budapest 52, Postfach 6.

Bodegas, sucursales y representantes generales de las Bodegas Regias Húngaras de Budapest:

### 1º. Bodegas

1. Taberna Drexler, Budapest, VI. Andrassy ut 25
2. Taberna Húngara, Viena I, Spiegelgasse 10
3. Taberna Húngara, Wiener-Neustadt
4. Ungarsk Vinhus, Copenhague, Valkendorfsgade 16
5. Restaurant Hungaria, Zurich, I, Beatengasse 11.
6. Hungaria, Bodega Húngara, Hamburg, Alsterdamm 38
7. Hungaria Restaurant Ltd., Londres W.1, 445/446
8. Uster Chambers, 168 Regent Street
8. Bodega de Vinos de Tokai, Prag II, Národní trida, Palais Riunione Adriatica die Sicurtá

### 2º. Sucursales

1. Viena, Habsburgergasse 12
2. Zurich, Rämistrasse 46
3. Copenhague, Valkendorfsgade 16
4. Londres, Dorling House, 14 Regent Street

5. Hamburgo, Rödingsmarkt 39
6. Warszawa, Skorzana Str. 10

### 3º. Representantes generales

1. Borkereskedelmi és Borértékesítő r.t. Budapest, V., Arpád u. 7
2. Klosterkeller St. Michael, Viena, I, Habsburgergasse 12
3. Hungaria Weinverwertungs-A.-G., Zurich, Beatengasse 11
4. L. Daniand Fils et Co., Mainz, Postschliessfach 213
5. "Hungaria" Polnisch-Ungarische Weinhandels-gesellschaft, Representante General de las Bodegas Reales Húngaras A.-G., Warszawa
6. Ungarsk Vinhus A/S., Copenhague, Laxegade 8
7. Balazsovich, Wirfel et Comp., Praga, Na Florenci 13
8. British Hungarian Trading Corporation Ltd., Londres, Dorling House, 14 Regent Street

las cervezas en botellas se empaquetan en cajas después de haber pasteurizado su contenido y matado, por consiguiente, todos sus bacilos de levadura sin dañar lo más mínimo el líquido. Entonces, la cerveza se conserva en los países tropicales muchísimos años.

Muy diversas indicaciones pueden hacerse sobre los medios de transporte empleados por el suministro de cerveza a la clientela del domicilio de la fábrica y de sus más próximos alrededores. En este caso, el carruaje remolcado por caballos desempeña un papel importantísimo desde tiempos inmemorables. En las fábricas de cerveza mismas se utilizan aún muy frecuentemente las yuntas de bueyes, cuyo empleo, a consecuencia de su alimentación con orujo y su transformación en cebones, no el mal negocio para las cervecías. De distintas formas y aspectos eran, sin embargo, los carruajes en las distintas regiones alemanas; sus formas se desprenden de modelos antiguos. Mientras en las Provincias Renanas se empleaba el «Brücke», el carro de puentes, en el Norte de Alemania y en Sajonia se utilizaba, particularmente, el «Rolle», el rollo.

El carro de cerveza de Munich, muy conocido y cargado unilateralmente, se veía también en Berlín pero doble, esto es, con carga bilateral. Muy distintos eran también los arrees de los caballos así como también el traje y el nombre de los cocheros. En Munich, el cochero de cerveza hasta era una particularidad de la metrópoli bavara, pues llevaba sombrero grande de felpa, chaleco de terciopelo de color, pantalón de cuero y botas altas. A su lado existía aún el «Vice», el cochero de reserva, y el «Ochserer», el conductor de yuntas de bueyes. En Berlín el «Bierkutscher» con gorra de visera y ancho delantal de cuero se encarga de llevar la cerveza a las cervecías, cafés, restaurantes y tavernas. Todos estos cocheros tenían un sólo orgullo, el de enseñar los caballos mejor alimentados, que se compraban en la célebre feria de Munich y eran, generalmente, hermosos ejemplares belgas de pura raza, magníficos representantes de la estirpe caballar.

Hará unos 20 años que empezaron a circular los primeros automóviles de cerveza. Puede comprenderse con que descontento los cocheros de carruajes de cerveza vieron implantarse esta innovación en las explotaciones cerveceras. Tampoco una parte de la clientela hostelera y los taberneros de opiniones particularmente conservativas (por de pronto se aplicaron estos camiones automóviles solamente fuera de Munich) simpatizaron con estos nuevos medios de transporte modernos, y, seguramente, mucho más ventajosos que los carros de cerveza remolcados por caballerías.

El camión automóvil aventaja principalmente al camión de caballos, sin duda alguna, en el transporte mucho más rápido de la mercancía, además, dispone de un radio de acción bastante mayor y permite enviar cargas mucho más importantes. Por otra parte, su utilización reduce los gastos de entretenimientos en amplias proporciones, porque son mucho más pequeños que los producidos por la alimentación de caballerías, que comen aunque no trabajen. El camión automóvil ofrece a las cervecías la posibilidad de suministrar grandes cantidades de cerveza mucho más rápidamente y de modo que el producto ni sufra durante el transporte ni tenga que conservarse en buen estado durante la época caliente del año por medio de hielo, el cual, evidentemente, aumenta inútilmente los gastos. Estas ventajas inducen a las cervecías a transportar la cerveza aun a distancias bastante grandes prescindiendo de ferrocarriles y sirviéndose, exclusivamente, de camiones automóviles que recorren el trayecto en el mismísimo tiempo que trenes de mercancías. Esto último también es muy ventajoso, porque se evita el almacenaje de la cerveza, la carga, la descarga y el transbordo así como el transporte de la estación al sitio de venta y consumo. Todas estas ventajas se aprovechan, evidentemente, en beneficio de los cerveceros y de la clientela, a la cual es servida cerveza en mejor estado y más barata. Los hosteleros y taberneros piden, por tanto, el suministro por camiones automóviles, a los cuales dan la preferencia por los motivos enumerados anteriormente. Un camión automóvil de 5 toneladas con remolque transporta fácilmente 50 hasta 60 hectolitros de cerveza economizando gran número de cocheros y mucho personal.

Otra circunstancia de bastante importancia facilita extraordinariamente el empleo de los camiones automóviles en la industria de cervezas. Mientras al calcular el rendimiento, casi todas las industrias deben contar con un 50 por ciento de viajes en vacío, este factor puede suprimirse en la industria de cervezas, porque el rápido retorno de botellas y barriles permite trabajar muy económicamente. Por tal motivo, no debe extrañar si todos los años aumenta considerablemente el número de camiones automóviles utilizados por las fábricas de cerveza y si estas explotaciones industriales se vuelven los mejores clientes de la industria de camiones automóviles, cada vez más importante en Alemania. Existen ya algunas fábricas de camiones de esta

clase, cuya mejor clientela son las fábricas de cerveza. — También para el transporte de cerveza en botellas se han construido camiones automóviles apropiados. La caja está construida de tal manera, que las cajas de botellas puedan disponerse en tres a cuatro pisos superpuestos y cargarse fácilmente desde cualquier lado del vehículo. La construcción cerrada de la carrocería ofrece la posibilidad de transportar cerveza con la temperatura deseada, distribuyendo debidamente y en sitios adecuados una cantidad de hielo, para que la bebida llegue fría a manos del consumidor. La temperatura apropiada contribuye también a aumentar la resistencia de la cerveza y a mejorar su buena conservación durante mucho tiempo.

¿Cuándo los barriles se transportarán por aviones y dirigibles de una ciudad a otra y de continente a continente? Una fábrica de cerveza importante de Munich fué la primera en realizar tal hazaña, mandando algunos barriles de cerveza de Munich a Viena. Este viaje de muchos días, al emplear camiones automóviles o vagones ferroviarios, duró únicamente tres horas. Se comprende, pues, que la cerveza llegara en excelente estado de consumo.

## La industria alemana de la malta.

Por el Dr. Kuckuck, de Berlín.

Así como Alemania ocupa un puesto preponderante en la fabricación de la cerveza, así también en la preparación de la materia prima, de la cual solamente puede fabricarse una buena cerveza, esto es, la malta. Además de los talleres de malta de las fábricas de cerveza, proceden al maltado de cebada establecimientos muy numerosos y en parte importantísimos establecidos en muchas regiones alemanas. El desarrollo de estos establecimientos de malta es consecuencia de la rápida y grandiosa evolución que la industria alemana fabricadora de cerveza experimentó en la segunda mitad del siglo pasado y de las innovaciones técnicas que tuvieron lugar hacia aquella época. De año en año aumentaron en varios sentidos las exigencias a satisfacer por las cervecías, cada vez más importantes, y por sus directores e ingenieros. En proporciones cada vez mayores tuvieron que invertirse capitales para ampliar y mejorar las explotaciones, para comprar cantidades cada vez mayores de materias primas de todas clases y, más tarde, para organizar sistemáticamente la venta de la malta. De año en año aumentaron también las dificultades de seguir atentamente todos los perfeccionamientos técnicos no solamente referentes a las fábricas de cervezas sino también a los establecimientos de malta. Tampoco debió perderse de vista, que el aumento de la producción de cerveza exigió un acrecentamiento de consumo de cebada, que tuvo que traerse de regiones y de países cada vez más lejanos por no poder satisfacer las exigencias de la fabricación de cerveza la producida en el distrito o en el país mismo. Es pues comprensible, que las fábricas de cerveza desearan deshacerse, si posible, de una de las operaciones inherentes de la fabricación de cerveza, dejando la preparación de la malta al cuidado de otros establecimientos que debieron encargarse también de la adquisición de la cebada imprescindible a toda cervecía. La fabricación de la malta es una de las operaciones que parte de la materia prima y, por tanto pudo separarse técnica como económicamente de la operación esencial, la obtención de la cerveza misma. Así se fundaron muchas fábricas independientes de malta que encontramos en muchas provincias y Estados alemanes. La productividad de estos establecimientos de malta puede calcularse en unos seiscientos a setecientos millones de kilos de malta anuales.

Sin duda alguna la guerra y los trastornos económicos de postguerra hicieron desaparecer un mayor número de establecimientos de malta. Pero esta desaparición de explotaciones de esta clase se refiere a establecimientos poco importantes, por lo cual esta circunstancia no pudo influir desventajosamente la productividad total de este ramo industrial. El número de fábricas de malta bien puede elevarse aun en la actualidad a unas 250. Una característica particularidad de las fábricas de malta es que necesitan solamente muy pocos obreros de producción extraordinariamente grande. Lo dicho se refiere, particularmente, a las explotaciones industriales de esta clase, que, con el tiempo, introdujeron en sus fábricas el procedimiento de malta neumático-mecánico. En consecuencia, el número de los obreros ocupados en la industria alemana de la malta no parece grande en comparación con el de los trabajadores de otras industrias. Una imagen exacta de la importancia de la industria alemana de la malta se obtiene pensando únicamente en el capital invertido en las instalaciones y en la adquisición de materias primas. Se calcula que este capital se eleva actualmente a unos 200 millones de marcos oro.

La industria alemana de la malta se extiende a toda Alemania aunque sus fábricas no están uniformemente repartidas. Especialmente preferida por ella son todas aquellas regiones en que crece abundante cebada de cervecero apropiada. Estas regiones se encuentran, particularmente, en Sajonia, Turingia, la parte francófica de Baviera, Silesia así como distritos del curso medio e interior del Rhin. Pero también en otras partes encontramos explotaciones florecientes y hasta fábricas de esta clase importantísimas y muy afamadas.

La industria de la malta necesita cebada de cervecero, esto es, una cebada de excelente calidad que ofrezca las propiedades requeridas por la preparación de la malta. La cebada de cervecero alemana ofrece las mismas buenas características que la cebada bohemia o morava. Su cría y su cultivo de mejoran sistemáticamente. A estos problemas se dedican los institutos científicos, fundados por la industria fabricadora de la cerveza y por las fábricas de malta desde hace ya muchos decenios y subvencionados por el Estado con el fin de que puedan dedicarse a sus estudios sin pensar en los resultados económicos, de los que dependen muchas veces estos establecimientos. Desde hace ya unos 10 años, en este dominio trabaja también con mucho éxito una unión fundada por las dos industrias que nos ocupan en este artículo, exclusivamente con la idea de mejorar el cultivo de la cebada. Esta unión, conocida ya en toda Alemania y en muchos

## ALLIANCE CANNERS LTD. KOPERVIK (NORWEGEN)

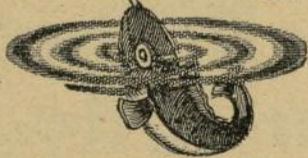
Dirección telegráfica: Alliance, Kopervik

PRODUCCIÓN ANUAL DE MÁS DE 5.000.000 LATAS

### Sardinias

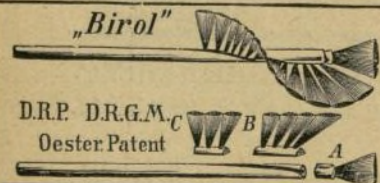
ahumadas y sin ahumar  
Sardinias Kippered  
Sardinias Fresh  
Sardinias en tomate

Solicitamos agentes en donde no estamos todavía representados



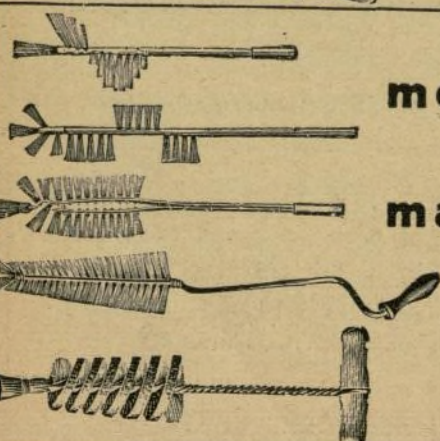
### Cepillo de cilindros

en metal ligero, finamente niquelado y de propiedades higiénicas excelentes. (Cepillos fácilmente cambiables.)



### Cepillo de botellas privilegiado "Birol"

con haces cambiables.



### Cepillos mecánicos para botellas

en todos los sistemas y para toda clase de máquinas.

### Cepillos manuales para botellas

en todas las formas.

## Heinrich Blücher

Spremberg i. d. L., Fábrica de cepillos (Alemania).

## Los Lúpulos de Wolnzach

originarios de Markt-Wolnzach (Hallertau), Baviera son de finísima calidad

color verde vivo, elevada riqueza en lupulina, aromáticos, de máximo efecto y especialmente apropiados a la fabricación de las más finas cervezas claras y oscuras

- El lúpulo Wolnzach fué premiado en Alemania y en el extranjero
- Wolnzach es la plaza comercial más productiva de lúpulo alemán
- Wolnzach es el distrito del lúpulo documentado más antiguo y afamado
- Wolnzach tiene comunicaciones ferroviarias favorables
- Wolnzach dispone del más importante establecimiento de preparación y de embalaje del lúpulo del Hallertau y de toda Alemania

## Getreide-Industrie & -Commission A.-G. Berlin \* Mannheim

### Cebadas de cervecero y malta

En fábricas de malta propias, modernísimas e importantes se preparan las más finas maltas de cervecero en cualquier color y para cualquier clase de cerveza, particularmente de las propiedades características de las cervezas de Pilsen, de Munich y de Dortmund.

Se solicitan representaciones importadores bien introducidos.



Máquina "Condor" de llenar botellas y de cerrarlas con tapones Corona.

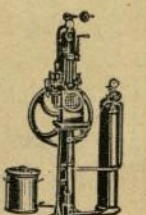
## Aparatos para aguas gaseosas.

Instalaciones completas especialmente para la exportación, a propósito para cualquier rendimiento diario y toda clase de botellas. Máquinas para bodegas, Instalaciones para limpiar botellas, Llenadores de botellas de cerveza. Todo en ejecución superior.

Fábrica especial

Herm. Laubach

Köln-Ehrenfeld No. 177 (Alemania). — Fundada en 1885. Catálogos en alemán, español, inglés, francés.



Aparato combinado de saturación y carga "Oria".

países extranjeros, lleva el nombre de «Verein zur Förderung des deutschen Brauereibaus» (Unión de la Mejora del Cultivo Alemán de Cebadas para la Fabricación de Cervezas) y está domiciliada en Berlín. Los esfuerzos hechos con objeto de mejorar el cultivo de la cebada alemana se acentuaron justamente en estos últimos años. Las relaciones entre la industria de este ramo y la agricultura se volvieron cada vez más íntimas. En el importantísimo distrito del cultivo de la cebada sajoturingio se ha fundado un establecimiento de cultivo de cebadas modelo por la cámara agrícola de aquella región y la Unión de Fabricantes Sajoturingios de Maltas. En esta región y en otras muchas los agricultores son estimulados a cultivar buenas cebadas por medio de exposiciones y repartición de premios entre los cultivadores más diestros. Con especial minuciosidad se estudian todos aquellos problemas que se desprenden últimamente de la evolución de la industria de abonos artificiales e interesan particularmente el cultivo de la cebada. El trabajo que gustosamente se hace por todos los interesados permite abrigar las esperanzas de que el cultivo alemán de cebadas no solamente quede a la altura de evolución actual, sino produzca con el tiempo uno producto cada vez más apropiado a la fabricación de toda clase de cervezas.

Los institutos científicos mencionados se dedican, evidentemente, tanto a la evolución y a la extensión de los mejores métodos para la transformación de cebada en malta, como también a la obtención de cerveza de malta. Así como establecimientos apropiados forman la base científica de la fabricación de cervezas, así también en los trabajos científicos de estos institutos y en los trabajos prácticos de las fábricas de maltas se funda el desarrollo y la evolución de todo este ramo industrial importantísimo. El intercambio de conocimientos científicos con los prácticos y el ensayo de los métodos propuestos constituye la base del florecimiento de las explotaciones industriales de este dominio.

Al lado de muchas explotaciones pequeñas, la industria alemana de la malta dispone de un gran número de fábricas medianas imponentes con excelentes instalaciones y una dirección técnica y comercial modelo, además, también de una serie de explotaciones fabriles grandes que producen anualmente hasta 20 millones de kilos de malta. Una gran parte de estas fábricas pertenecen a sociedades por acciones.

La técnica y la ciencia alemanas también a la industria de la malta han ofrecido, en el transcurso de los años, lo necesario para perfeccionar las instalaciones y mejorar los procedimientos y métodos de trabajo. Es evidente, que las grandes explotaciones fabriles pueden aprovechar más fácilmente los últimos progresos. Muchas de las fábricas construyeron vías de empalme con los Ferrocarriles Nacionales, otras se trasladaron junto a ríos y canales y aún otra categoría dispone de muelles fluviales y de vías de empalme que facilita extraordinariamente el envío y el suministro de los productos fabricados. Por medio de instalaciones de succión la cebada es transportada directamente de las gabarras, de los barcos, de los vagones y de los carros a las máquinas limpiadoras y a los graneros. Dentro de la fábrica, el transporte exclusivamente mecánico ahorra enormidad de tiempo y dinero. Carros ablandadores se encargan de ablandar y transportar la cebada ablandada y germinada. Revolvedores eléctricos lavan las eras, extienden los montones de cebada y revuelven el fruto germinado. Para una instalación de era de unos 7.500 metros cuadrados, igual a tres cuartos de hectárea, se necesitan, bajo estas condiciones, dos obreros y dos auxiliares que ejecutan todos los trabajos diurnos y nocturnos en cuanto se refieren a la era misma. En otras fábricas de maltas, el tratamiento de la cebada en tambores o cajas permite prescindir de un gran número de obreros que antaño se necesitaba absolutamente. Los hornos desecadores y las calderas están equipadas muchas veces con hogares mecánicos que economizan muchos gastos en combusti-

bles. Todas las operaciones se efectúan bajo la vigilancia de un personal científico y prácticamente instruido, con amplios conocimientos y experiencia, de modo que faltas en la constitución apenas ocurren antes bien la malta suministrada es de calidad cada vez mejor y más apropiada a la fabricación de cervezas de toda clase. La cebada es ensayada, por de pronto, en los laboratorios de las explotaciones industriales a fin de determinar su apropiación, y luego en estos mismos departamentos se sigue analíticamente y una por una todas las operaciones que sufre la cebada en la fábrica hasta el momento de ser entregada al almacén para su envío al cliente. Solamente de este modo pueden garantizarse ampliamente las buenas propiedades de la malta vendida.

Mientras antaño solamente podía fabricarse la malta en las estaciones frías del año, desde hace ya mucho tiempo la fabricación de la malta en tambores y en cajas permite su preparación en los meses más calientes sin dañar en absoluto la calidad y la cantidad de los productos obtenidos. De este modo pueden aprovecharse las costosas instalaciones todo el año, lo cual reduce los gastos de fabricación en amplias proporciones y permite ocupar los obreros todo el año.

Es evidente que una industria tan perfeccionada y tan productiva es capaz de ofrecer maltas de los distintos caracteres exigidos por la fabricación de cervezas. A modo de ejemplo indiquemos la malta oscura, como la necesitan las cervezas bávaras, las maltas finísimas y claras para cervezas de la especie de la de Pilsen, la malta de color y de caramelo, la malta de trigo, la malta para el beneficio de extracto de malta, etcétera. Muchas fábricas de malta se dedican también a la preparación de café de malta y de cebada, consumida en cantidades bastante importantes en Alemania y muchos otros países.

Ya antes de la guerra, la industria alemana fabricadora de maltas vendía una gran parte de su producción al extranjero. Después de la guerra, debido a la reducción del consumo de malta en las cervecerías nacionales, las fábricas debieron atender, particularmente, la exportación al disponer de cantidades suficientes de materias primas. Aun en la actualidad, la situación exige un cuidado especial de la exportación, puesto que las fábricas alemanas de cerveza todavía no llegan a consumir la cantidad de malta de anteguerra. Buenos clientes de las fábricas alemanas de maltas son no solamente Suiza, Holanda y otros países europeos, sino también naciones de ultramar, especialmente de la América latina, entre las cuales citaremos la República Argentina y el Brasil; otros consumidores de malta alemana se encuentran también en la América Central, Asia y Africa.

**Bebidas antialcohólicas.**

Las bebidas antialcohólicas lanzadas al mercado bajo la forma de limonadas, aguas minerales artificiales, bebidas efervescentes, etc., forman un factor importantísimo del dominio de los productos alimenticios y de los manjares finos. Por estos motivos, en el transcurso de los años se ha implantado en casi todos los países una industria muy importante que se dedica particularmente a la fabricación de bebidas antialcohólicas, consumidas en proporciones cada vez mayores en todas las naciones y particularmente en los países de mucho calor y representantes de un ramo esencial de la economía mundial. No cabe, pues, la menor duda, que una extensión cada vez mayor del consumo de tales bebidas redundará en beneficio de todos los Estados.

Existen, evidentemente, muchas fábricas que se dedican a la fabricación de tales bebidas, pero ninguna es de la importancia de la empresa Sinalco Aktiengesellschaft, de Detmold en Alemania, cuyo producto esencial, el «Sinalco», es vendido en enormes cantidades y merece ser citado particularmente en estas cortas líneas. El Sinalco, de calidad todavía no alcanzada y aun

menos superada así como de aroma extraído exclusivamente de frutas y constituyentes de las mismas, satisface las mayores exigencias y ofrece a los representantes extranjeros grandes probabilidades de ganancias.

El Sinalco está ya magníficamente introducido en muchos países desde infinidad de años, y, por su calidad y las cantidades consumidas, no encuentra su igual entre las bebidas antialcohólicas que deben recomendarse particularmente para los países cálidos.

**La AEG al Día.**

Desde hace ya muchos años la AEG (Allgemeine Electricitätsgesellschaft, de Berlín) publica regularmente la revista «La AEG al Día», que se envía a todas las naciones y ha despertado desde un principio un vivo interés en todos los países de habla española, por contener sus números editados en lengua castellana artículos de todo el vasto campo de la electrotecnia. Como quiera que la AEG se dedica constantemente a perfeccionar las máquinas y los aparatos eléctricos así como a inventar nuevos instrumentos, dispositivos, etc., a base de su experiencia práctica y de sus conocimientos técnicos, los lectores de su revista se encuentran verdaderamente al corriente de la última evolución y del último perfeccionamiento en este ramo, tanto en lo concerniente a centrales termoeléctricas (Supercentral Klingenberg) e hidroeléctricas como también a la colocación de cables subterráneos y sus componentes imprescindibles (Bobinas Petersen) o a las líneas aéreas de voltaje cada vez más elevado con las cadenas de aisladores que diariamente deben satisfacer exigencias más severas en cuanto a resistencia dieléctrica y mecánica. Como la electricidad se aplica hoy por hoy a todos los dominios de la actividad humana, los artículos de la revista, a que dedicamos estas cortas líneas, atañen al conjunto de la técnica. Pues, ¿qué ramo industrial no aplica la electricidad en cada vez mayores proporciones?

Observemos simplemente lo que ocurre alrededor de nosotros. Trabajamos alumbrados por la luz eléctrica, a cuya mejora se dedica particularmente la luminotécnica. Para llegar más rápidamente a nuestras oficinas utilizamos tranvías o trenes eléctricos, cuyas partes esenciales son los motores, las vías y las líneas aéreas, si prescindimos de la generación de la corriente en las fábricas de electricidad. Luego pensamos en comer, y de nuevo la electricidad nos ofrece los utensilios imprescindibles a la cocción bajo la forma de calentadores de múltiples especies. Pero solamente el que trabaja en un cuarto de temperatura agradable llegará al máximo rendimiento de su persona, y para ello de nuevo la electricidad le ofrece sus estufas y sus caloríferos. Y por la noche, ¿quién no procura vestirse bien para ir al teatro y distraerse de los quehaceres del día? En este caso es la plancha eléctrica, el rizador eléctrico, etc., los que nos facilitan el trabajo y, cuando justamente creemos poder prescindir de la electricidad, la volvemos a ver aplicada en el alumbrado de los escenarios. Por último, ¿quién no conoce los perfeccionados aparatos receptores de radiodifusión, quién no ha oído hablar de comunicaciones inalámbricas entre los continentes, de la telefonía que sin alambres transmite el habla de nación a nación, viniendo hasta el océano entre Europa y los Estados Unidos, entre Berlín y Buenos Aires? No olvidemos tampoco hablar de la televisión que eminentes ingenieros han ensayado y perfeccionado años y años para ponerla ya en la actualidad a la disposición del público aficionado a este dominio especial de la técnica. A todos estos ramos que hemos mencionado y muchos otros, se dedica particularmente la revista «La AEG al Día», que nuestros lectores pueden encargar también por mediación de la Editorial de la Edición mensual en lengua castellana de «Berliner Tageblatt».

**König**  
**Steinhäger-Urquell**  
mit dem Stilleben

Original-Produkt und Schutzmarke

die unübertroffene Qualitäts-Marke

**H.C. König, Steinhagen/W.**

Representante exportador y sucursal:  
Harder & de Voss, Hamburg, Levante-Haus.

**Heine & Co.**  
Halberstadt (Alem.)

La mayor fábrica de conservas de carne del continente / Especialidades: Manjares finos, salchichas y jamón en envases

Cajas para colocar y transportar botellas de hierro galvanizado y de madera de pino, en todas las ejecuciones.

Utensilios para cervecerías de aluminio y de chapa galvanizada de acero.

Cojines para la descarga de barriles de caucho, de cuero curtido al cromo y de cordería.

Sacatapones «Sieger».

**Ewald Thiemt, Dortmund (Alem.)**

Exportación a todos los países del mundo

**Acido carbónico líquido**  
de pureza química garantizada

**Válvulas «Arbor»**  
para toda clase de gases

**Botellas de acero**  
de primera calidad para gases comprimidos

**Actien-Gesellschaft für Kohlensäure-Industrie**  
Zentrale: Berlin NW 6

**13 Fábricas**  
e instalaciones de trasiego

Entradas anuales hasta de 1600 ptas. con una sola cerradura.

También Vd. sin trabajar puede ganar mucho dinero

si monta la cerradura de introducción de monedas del sistema Küppersbusch en las puertas de sus retretes, cuartos de aseo, cuartos de baño, celdas de teléfono, ascensores, etc.

¡Solicite nuestros prospectos!

**Albert Küppersbusch**  
Velbert (Rhd.).

Se buscan representantes en todos los países.

**Jugo de frambuesas de bosque**

conservadas sin azúcar, concentradas con 65% de azúcar en el vacío con o sin productos conservadores.

**Martin Rogenhofer G.m.b.H.**  
Fábrica de jugos de frutas, VII. hofen (Niedorby).

# La industria alemana de máquinas frigoríficas.

Por el ingeniero Egon Zäumer,

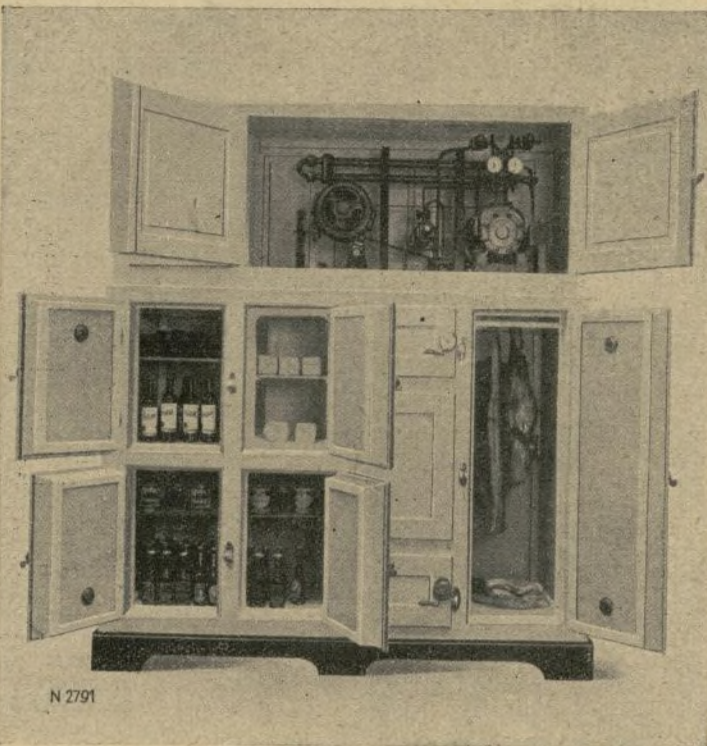
Consejero Profesional refrigado y síndico de la Unión de Fabricantes de Máquinas Frigoríficas.

La historia de la industria alemana de máquinas frigoríficas data de la séptima década del siglo pasado. Su fundador fué el consejero de Estado von Linde que, aun en la actualidad, vive entre nosotros muy estimado y querido por todos sus colaboradores. Sus máquinas frigoríficas de compresor y de amoníaco, lanzadas al mercado en 1870, eran tan perfectas, en cuanto a ejecución constructiva y a bases científicas, que de una manera general bien puede pretenderse, que durante muchos decenios no hubo necesidad de modificar constructivamente las máquinas o una de sus piezas esenciales. Después de caducados los privilegios de invención fundamentales, una serie de fábricas alemanas de la construcción de maquinaria, entre ellas algunas conocidas en el mercado mundial por sus afamados productos, y la Gesellschaft für Linde's Eismaschinen A. G. fundada por von Linde mismo se dedicaron a la construcción de máquinas frigoríficas, contribuyendo así con sus excelentes construcciones a un extraordinario florecimiento de la industria de máquinas de esta clase y a implantar los productos de esta industria en todos los mercados mundiales en que se estiman sobremanera desde su primera aparición en el mundo.

El funcionamiento de una máquina frigorífica se basa sobre la circunstancia de la producción de frío, esto es, en el enfriamiento de aire o de un líquido por el consumo de energía y agua de refrigeración. Este líquido, por regla general, es una solución de sal, una salmuera concentrada e in congelable, que, a su vez, sirve de agente transmisor del frío al aire. La transmisión siempre tiene lugar por mediación de sistemas tubulares en que el agente frigorífico — generalmente amoníaco o también ácido sulfuroso — se evapora, o en el cual la solución salina enfriada circula enfriando el aire, el agente que cede el frío al producto que desea enfriarse o conservarse frío.

Para aumentar el efecto del frío y posibilitar especialmente que el aire enfriado se reparta uniformemente en la cámara frigorífica, en los grandes frigoríficos se monta un refrigerador de aire, en cuyo serpentín viene a vaporizarse amoníaco. Por medio de un ventilador se aspira el aire de unos dos grados centígrados de la cámara frigorífica para impelerlo a través del refrigerador o radiador, del cual el aire sale con una temperatura de menos tres grados

centígrados para ser enviado de nuevo a la cámara frigorífica. De este modo el aire no solamente cede su humedad, sino también el polvo y las bacterias que se congelan en contacto con los serpentines.



Armario frigorífico con instalación de refrigeración de amoníaco, accionada eléctricamente.

En caso de instalaciones pequeñas se prescinde de un refrigerador o radiador especial, encargándose de la circulación del aire un simple electroventilador.

Se distinguen máquinas frigoríficas gigantes que se emplean para la refrigeración por grandes establecimientos o empresas, como fábricas de cerveza, mataderos, fábricas de hielo, etc., máquinas frigoríficas medianas y máquinas frigoríficas pequeñas para explotaciones de reducida importancia y domicilios particulares. El mayor número de las máquinas frigoríficas construidas anualmente se prevén para temperaturas más elevadas, es decir, de 0 a 5 grados centígrados y para potencias medianas. En los últimos años, interés especial se ha puesto en la fabricación de pequeñas máquinas frigoríficas, que se utilizan en pequeñas explotaciones profesionales y en casas particulares con el fin de sustituir los armarios frigoríficos. Bajo estas condiciones se establecen extraordinarias exigencias y se pide casi lo imposible de los constructores, porque estos armarios se emplean casi exclusivamente por profanos y deben ponerse en servicio con unos movimientos de la mano y muy poca reflexión. La industria frigorífica alemana llegó a fabricar tales máquinas frigoríficas pequeñas, solucionando el problema planteado de dos maneras distintas.

Una clase de estas máquinas se conocen con el nombre de máquinas de absorción de trabajo alternativo. Por la mañana se cuece durante unas dos horas y, entonces, la máquina retiene es frío casi todo el día. El paso de la cocción a la refrigeración tiene lugar casi automáticamente, y el servicio se resume a la conexión de la electricidad y al suministro de agua.

La otra clase de máquinas frigoríficas trabaja como las grandes máquinas de compresión, solamente los compresores empleados en este caso son de construcción más pequeña (véase Fig. 2).

Es imposible mencionar en la reducida margen de este artículo todos los campos de adaptación del frío artificial, y por tal motivo solamente llamemos la atención del lector sobre las múltiples posibilidades de aplicación del frío.

Una parte de los principales consumidores de nuestras máquinas frigoríficas de grandes dimensiones son las fábricas de cerveza, que hoy por hoy sin la refrigeración artificial apenas podrían existir. Mientras se refrigeran el mosto y las bodegas, se genera también el hielo artificial utilizado para enfriar y conservar fríos los barriles de cerveza durante el transporte a la clientela, de una ciudad a otra y de un país a otro.

Otro amplio dominio de la aplicación del frío son los mataderos, que, en consecuencia de la instalación de máquinas frigoríficas y la erección de cámaras de refrigeración, se han independizado completamente del clima y de la estación del año.

Montando también máquinas frigoríficas en las lecherías se logró enfriar rápidamente la leche y conservarla en estado de consumo durante mucho tiempo, lo cual es de gran importancia

**C.L. Sonnenberg**  
Casa fundada en 1839. — Fábrica de conservas de legumbres y de frutas.  
**Obernigk (Bez. Breslau)**  
Especialidad:  
**Frutas en envases de vidrio preparados sin azúcar para diabéticos y personas que quieran adelgazar.**

**CARL KALISCH, BERLIN SW 68**  
Fábrica de máquinas para bodegas y de construcción de aparatos  
Lindenstrasse 112  
Fundada en 1876  
Todas las máquinas y aparatos para el comercio en vinos, para destilerías y para fábricas de licores.

**Vinos de excelente calidad del Moselas y del Saar**  
Casa especial afamada es la bodega de venta al por mayor  
**Joh. Förster**  
Trier a. d. Mosel  
fundada en 1864.  
Solicítense lista de precios. Se solicitan representantes

**Esencias de frutas para bebidas antialcohólicas**  
TODA CLASE DE ESENCIAS para la fabricación de licores, dulces y helados  
suministra como especialidad fabricada desde hace muchísimos años  
**Hensel & Prinke, Görlitz 4.**

**Georg Meinke**  
Fábrica de cueros  
**PIEL "NAPA"**  
**BURG bei Magdeburg**  
Fabricamos y exportamos  
**vinos de frutas y de bayas, vinos de frutas achampanados, mostos de frutas**  
con y sin alcohol.  
**Mitteldeutsche Obstverwertung G.m.b.H.**  
Langensalza i. Thür.

**Tommaso Carrara, Via Bel. Torino (Italia)**  
Casa especial para la fabricación de  
**aromas pulverulentos**  
para la preparación de las más distintas clases de los más perfectos Vermouths, vinos de quina, "Bitter", moscateles, etc.  
Comercio al por mayor en vinos de hierbas y medicinales.

**Conservas.**  
Especialidades:  
Conservas de legumbres y conservas de frutas.  
Cada suministro representa una selección de excelentes calidades.  
**Fábrica de conservas Julius Roever A.-G., Braunschweig.**

**Lúpulo**  
de los mejores distritos del **Hallertau, Spalt y Saaz**  
suministra  
**Siegfried Sahlmann & Co. Nürnberg 4.**  
Almacén de venta al por mayor  
Se concede la representación a señores bien introducidos en la industria cervecera.

Las **CONSERVAS ESCUJIDAS BRENTKE**  
**se conocen en todo el mundo**  
Especialidad: **Espárragos alemanes.**  
**Gustav Brentke, Fábrica de conservas y plantaciones de espárragos, Gerwisch b. Magdeburg.**

Encima de cada nave de refrigeración un  
**Ventilador de nave de refrigeración Otteba**  
de patente solicitada en Alemania  
**Ingeniero Martin Tempel / Bamberg**

**Pilsner Urquell**  
el Pilsner legítimo de la **cervecera burguesa de Pilsen**  
es aquella bebida en cuya buena calidad, pureza y digestibilidad se funda la fama de la cerveza de Pilsen. Solicite especialmente **URQUELL**  
**Pilsner Urquell Biervertriebsgesellschaft m.b.H. (vorm. F. & M. Camphausen) Berlin SW 11, Möckernstrasse 118.** Dirección telegráfica: Urquell-Berlin.

**Extracto-Vitaminoso-Cenovis**  
El non plus ultra para la cocina, contiene en gran cantidad Vitaminas B y C.  
**Cubos Vitaminosos para caldo Cenovis.**  
**Cenovis-Werke G.m.b.H., München.**

**Carl Schiffmann \* Rügenwalde a.d. Ostsee**  
Casa matriz fundada en 1800 **Fábrica pomerana de productos de carne y de conservas** Casa matriz fundada en 1800  
**Especialidades:**  
**Embutidos de diferentes clases de "Rügenwalde": "Teewurst", "Cervelatwurst" — Embutidos de jamón — Embutidos en conserva — Jamón en latas — Conservas para países tropicales — Pechos de ganso de "Rügenwalde"**

para el abastecimiento de leche de las ciudades. La leche pasteurizada en la lechería, esto es, purificada por la destrucción de las bacterias mediante calor, es enfría, a continuación, hasta menos dos grados centígrados, a fin de interrumpir el desarrollo de las bacterias que pudiera contener aún la leche. La absoluta necesidad de conservar frescos los productos alimenticios exige la construcción de grandes casas frigoríficas en que se depositan los productos alimenticios para lanzarlos al mercado solamente en las proporciones requeridas por el comercio. De este modo puede satisfacerse también mucho más fácilmente la oferta y la demanda, lo cual en tiempos pasados no era posible por echarse a perder fácilmente muchos alimentos. A las casas frigoríficas se añaden muy frecuentemente instalaciones generadoras de hielo que mejoran su explotación económica, particularmente en los grandes centros de población, importantes consumidores de hielo artificial.

Para la alimentación de la población en general son de extraordinaria e incalculable importancia los modernos procedimientos de congelación de carnes. Particularmente después de la guerra, enormes cantidades de carne congelada se han introducido en Alemania de ultramar, particularmente de la República Argentina y del Brasil, y ensayos así como investigaciones científicas minuciosas han demostrado que el valor alimenticio de la carne congelada apenas es inferior al de la carne fresca. También los pescados marinos, que se transportaban solamente salados hace aún muy pocos años, y que perdían una parte del gusto y del valor alimenticio, sufren en la actualidad una congelación. Algunas empresas alemanas han construido una serie de tales instalaciones de refrigeración de pescados. Gran importancia ha adquirido en el transcurso de los años un procedimiento inventado por el danés Ottesen y perfeccionado por sabios alemanes. Este procedimiento inmerge el pescado en una salmuera de muy baja temperatura para congelarlo sin absorber sal. Por medio de este método, también el pescado marino se transforma en un alimento popular de gusto exquisito y de extraordinario valor nutritivo. Todo el mundo sabrá que también los vapores de pesca se equipan en la actualidad con excelentes instalaciones frigoríficas.

Por fin llamemos la atención del lector sobre una serie de campos de aplicación del frío artificial, que deben a este último progresos económicos más o menos importantes. A modo de ejemplo indiquemos que los extraordinarios perfeccionamientos en la fabricación de chocolates y margarinas se deben en gran parte a la técnica frigorífica. El frío artificial facilita, en este caso particular, la rápida solidificación del chocolate o de la margarina conservando los productos acabados en excelente estado de consumo aun después de muchos meses de almacenaje.

La industria de aceites y de grasas aplica el frío principalmente a la separación y eliminación de la glicerina.

La industria de productos químicos, por medio de temperaturas bajas, fabrica materias químicas puras, puesto que la purificación más intensa se obtiene por cristalización. Así en la actualidad, grandes instalaciones separan los aceites de poco valor de los buenos combustibles y excelentes lubricantes, aplicando un procedimiento ideado por un ingeniero alemán y basado en el frío. Muchas veces en las fábricas de productos químicos se ven grandiosas instalaciones de generación de hielo para la aplicación de determinados procedimientos.

En la industria textil se encuentra aplicado el frío artificial en el beneficio de fibras, mientras tampoco la tintorería y el apresto moderno prescindían de la técnica frigorífica en gran escala.

Un ramo comercial, cuya existencia es debida exclusivamente al frío artificial, es la conservación de pieles a que se dedican grandes peleterías, casas de modas y bazares. El frío preserva la piel contra los insectos dañinos y de la descomposición.

El frío artificial se utiliza también para amenizar la estancia en teatros y cinematógrafos. Lo dicho se obtiene equipando los establecimientos mencionados con instalaciones frigoríficas.

Además, pistas de hielo artificiales en recintos cerrados y al aire libre independizan el deporte de invierno del tiempo.

Un dominio particular del frío es la técnica de las temperaturas extraordinariamente bajas. El origen del desarrollo de esta técnica fué el invento de un procedimiento sencillo y racional de la fabricación de aire líquido en el año 1895 por von Linde, consejero de Estado. Muy pronto se vió que la más importante de las muchas aplicaciones propuestas consistía en la descomposición del aire en sus constituyentes, oxígeno y nitrógeno. Así se fundaron las grandes industrias fabricadoras de oxígeno y de nitrógeno de importancia increíble en la actualidad.

La posibilidad de aplicación del frío artificial es, por tanto, extraordinaria, y aun actualmente se encuentran nuevos dominios para los cuales se estudian y proyectan instalaciones apropiadas. La industria alemana de máquinas frigoríficas procura satisfacer ampliamente todas las exigencias, y sus cifras de exportación demuestran que, a pesar de una fuerte competencia, sus máquinas se estiman en todos los países civilizados del mundo.

## La industria alemana de legumbres y frutas conservadas.

Por el Dr. Hugo Böttger,

miembro del consejo de administración y gerente de la Unión Económica de la Industria de Conservas, de Berlín.

El desarrollo de la industria alemana de conservas está íntimamente relacionado con la evolución y el perfeccionamiento de la técnica de la construcción de máquinas. Sin duda se basa la fabricación de conservas, es decir, la conservación fresca de productos alimenticios de toda clase por medio de la esterilización en envases cerrados herméticamente y casi exentos de aire, en el invento de Appert del año 1804, pero los medios auxiliares técnicos insuficientes en aquellos tiempos, durante muchos años permitieron la aplicación de la conservación únicamente en las casas particulares y en cantidades relativamente pequeñas o por explotaciones profesionales sin importancia. Además, cantidades mínimas de frutas y de legumbres se preparaban como de acostumbre en las cocinas, se cocinaban, y se introducían en botes que se dejaban soldar por hojalateros. Se comprende que trabajando de este modo únicamente pocos miles de botes de conservas podían producirse en explotaciones fabriles pequeñas.

La preparación puramente fabril de conservas, con otras palabras, la industria de conservas propiamente dicha, comenzó sola-

mente con la aplicación de autoclaves, máquinas cerradoras de botes, máquinas de preparar y clasificadoras de lisantes, etc., es decir, con la evolución, de la técnica de conservación de legumbres y frutas hacia los últimos treinta a cuarenta años del siglo pasado. A modo de ejemplo indiquemos, que en los autoclaves, esto es, en las calderas de hierro fáciles de cerrar, puede esterilizarse simultáneamente un mayor número de botes bajo sobrepresión y a una temperatura aproximada de 100° C., de suerte a economizar tiempo, tabajo así como gastos de calefacción, y a garantizar la producción uniforme de grandes cantidades de conservas. La máquina de cerrar botes de conservas permite soldar diariamente hasta 4.000 botes de hojalata. La máquina de clasificar lisantes abre las vainas y clasifica los lisantes inmediatamente según tamaños, elaborándolos automáticamente en cantidades que ascienden a unos 40.000 kilos diarios. Máquinas todavía más perfectas llegan a ofrecer a las explotaciones fabriles rendimientos aun mayores que los citados anteriormente.



**"Juwel Electro"**  
el  
**Diafragmas original**  
de  
**calidad insuperable**

Unicos fabricantes:  
**Gebrüder Scharf \* Berlin SO 36**  
Skalitzer Strasse 34

Diafragmas  
Accesorios  
Piezas individuales

para gramófonos de excelente calidad

**Hessing** **Establecimiento Ortopédico del** **Hessing**  
**Consejero Imperial Friedrich v. Hessing**  
Georg Hessing Dr. en medicina Gg. Hessing Dr. en medicina Engels  
director general cirujano especialista médico de cabecera práctico

**Augsburg-Göggingen.** Dirección telegráfica: Hessing Göggingen-bayera

Tratamiento de todas las deformaciones del sistema oseó y aparato de locomoción por medio de nuestra terapia de envolturas de tablillas y de corsé de perfeccionamiento todavía no alcanzado en ninguna parte. Experiencia especial de muchos decenios en el tratamiento de las deformaciones de la espina dorsal. Los tratamientos tienen que seguirse absolutamente en nuestro establecimiento. Cuidados esmerados, hermosos parques, amplios pasillos cubiertos para paseos y situación muy tranquila ofrecen un completo sustituto de las distracciones ofrecidas por otros establecimientos.



**PRIMISSIMA**  
**Camas metálicas**  
Instalaciones para hoteles, sanatorios, establecimientos semejantes etc.

Patent-Möbel-Fabrik "Primissima"  
**HERMANN REINHOLD, BERLIN N**

Especialista en excelentes vinos de borgoña  
**L.A. Montoy**  
Beaune (Côte d'Or), Francia  
Casa fundada en 1830. - Se solicitan representantes.

**Cajas de envío y cajas de botellas**  
desmontadas para ultramar  
**Bayerische Holzindustrie Saturn, Nürnberg 4.**  
Se solicitan representantes bien introducidos en la industria de bebidas.

**Otto Engel**  
Fábrica de puntillas de papel  
**Hessental (Württemberg).**  
Toda clase de mercancías de papel para hoteles y todos los demás artículos de papel semejantes.

**WILLI THORMEIER**  
**MAGDEBURG**  
Ebendorfer Strasse 2  
La empresa alemana más importante de la construcción de máquinas, utensilios y accesorios para la fabricación de helados y maticados en confiterías.  
Novedad sensacional:  
Conservador seco para la conservación de maticados sin hielo.  
Catálogo gratis y libre de portes.

¡Su oficina de construcción trabaja ineconómicamente!  
**¡La máquina de dibujar Mikron**  
patentada en Alemania y en el extranjero, compen-sada de pesos matemática exacta sin muelles, **le protege contra ello!**  
Unico fabricante:  
**Mikron G.m.b.H.**  
Berlín S 59, Hasenheide 4.

**Aparatos modernos para la preparación de aguas minerales**  
se ofrecen de todos modelos y de todas capacidades. Instalaciones con todas las máquinas auxiliares se construyen como especialidad desde 1888  
**Hugo Mosblech K.-G., Maschinenfabrik, Köln-Ehrenfeld 98**

¿De esta manera o de aquella?  
¡En vez de pelar horas solo minutos! Enormes economías en tiempo y en patatas si deja pelar a máquina.  
**Louis Paul & Co., Eisenwerk, Radebeul-Dresden.**

Cualquier calidad se suministra en plazos cortísimos  
Lightning fast en fermail  
**Reissverschluss**  
G. m. b. H.  
**BERLIN-HALENSEE**  
Joachim-Friedrich-Strasse 37.

**Chapas de hierro esmaltado, marca "Ferro-Email"**  
para la propaganda permanente exterior, con 20 años de garantía por su resistencia a toda intemperie y luz, también en clima tropical, desde los diseños más sencillos hasta las ejecuciones más complicadas de muchos colores, en todos los tamaños, según dibujos propios o entregados, exportamos a todos los países / Pidanse propuestos, prospectos, dibujos y muestras gratis a  
**Aetz- u. Emailierwerke C. Robert Dold**  
**Offenburg 58 i. Baden (Alemania).**  
La fábrica mayor y más antigua del ramo de Europa.

Frutas has de tener al sentarte a comer.  
Novedad **Sopas de frutas "Pommier"** Novedad  
Continentadas después de 10 minutos de cocción. Comida ideal abundante. 12 céntimos la porción.  
Se elige arroz con manzanas, sopa de platanos, sopa de corintas-papas, sopa de albaricoques, sopa de algarrobas o sopa de escaramujos.  
**Kurmittel-Gesellschaft m.b.H., Berlin SW 68.**

El empleo de máquinas para la fabricación de grandes cantidades de conservas trazó a la industria la ruta en que forzosamente debía avanzar si quería que sus explotaciones ofrecieran suficiente rendimiento y bastantes ganancias. Las máquinas para cortar habas verdes, los aparatos para extraer los huesos de las frutas, las máquinas peladoras, las instalaciones automáticas para cocer y los transportadores, la conocida cinta continua, las máquinas de pegar etiquetas, etcétera, se implantan más y más al caro trabajo manual y transforman las instalaciones actuales modernas, en grandes, luminosas, ventiladas, limpias e higiénicas salas, en obras maestras admirables de la técnica, en que frutas y legumbres, con las propiedades de su estado natural, son trabajadas en enormes cantidades y conservadas casi indefinidamente.

De este modo, la producción anual promedia de pocos 100.000 de botes por fábrica, hacia fines del siglo pasado, pudo aumentarse a 500.000 y al millón de botes por explotación fabril. En otros establecimientos importantes, la producción fué aumentada hasta 5 millones de botes de conservas anuales.

En la actualidad, la industria alemana de conservas comprende unas 550 empresas y, según las diferentes clases de conservas ofrecidas, pueden distinguirse unas 220 fábricas de legumbres conservadas, unas 150 explotaciones de frutas en conserva y unas 200 sociedades de preparación de mermeladas, además, numerosos establecimientos de pepinos conservados; la mayor parte de las fábricas de conservas de frutas disponen también de establecimientos de fabricación de jugo de frutas y de talleres de prensas. Sin embargo, no olvidemos mencionar en esta correlación de ideas que existen muchas fábricas de jugo de frutas completamente independientes. Para aprovechar racionalmente sus instalaciones, todas las tres categorías de fábricas enumeradas anteriores, se dedican, al mismo tiempo, a la fabricación simultánea de otros artículos, por ejemplo, a la producción de conservas de frutas, las fábricas de conservas de legumbres y a la preparación de mermeladas, las fábricas de conservas de frutas. En dependencia de la clase y de la extensión de las explotaciones fabriles, las empresas individuales y las sociedades regulares colectivas forman el mayor contingente con un 62 por ciento. A mismo tiempo, un 24 por ciento son sociedades anónimas, un 12 por ciento sociedades por acciones y un 2 por ciento sociedades comanditarias. La importancia de la explotación fluctúa con la coyuntura y la cantidad de frutos cosechados preparándose un 11 por ciento de los productos exportados en explotaciones pequeñas, 46 por ciento en fábricas medianas, 23 por ciento en fábricas medianas mayores y 20 por ciento en explotaciones fabriles muy importantes.

El número de ocupados en esta industria varía, según la época del año, entre unos 30.000 obreros y obreras, durante la campaña, es decir, en el momento de mayor trabajo, y 10.000 trabajadores en la otra parte del año, la estación de poco trabajo, en que el campo no ofrece suficientes frutos para intensificar la elaboración de tales mercancías.

Las fábricas se agrupan, por regla general, alrededor de los distritos en que se cultivan los productos requeridos por la fabricación de conservas. Es cierto que la industria no tiene que establecerse forzosamente en determinadas regiones, merced a la existencia de magníficos medios de locomoción y buenos medios de comunicación, pero está particularmente desarrollada allí donde se cultivan frutas y legumbres, porque no hay que perder

de vista que todos estos productos se dañan y deterioran muy fácilmente si se tienen que cargar y transbordar varias veces o si deben enviarse a largas distancias expuestas, muchas veces, a la intemperie y a los agentes atmosféricos. Las fábricas se fundan, por tanto, donde se cultivan con facilidad legumbres, como espárragos, lisantes, habichuelas, pepinos y las distintas clases de frutas para la conservación en botes. Así las conservas de legumbres se hacen principalmente en los distritos económicos de Braunschweig, Hannover, Altmarm, Estado Libre de Sajonia, Lübeck, Mecklenburg, Mainz y sus alrededores, Hessen, Baden y casi todo el Sur de Alemania.

La contienda mundial influyó extraordinariamente el aprovechamiento de las frutas, pues durante los últimos años de guerra se fabricaron en Alemania exclusivamente mermeladas. Mientras antes de la guerra se prepararon anualmente unos 80 millones de kilogramos de mermelada, la producción de esta mercancía aumentó durante la guerra a unos 70 millones de kilogramos y oscilará en la fecha entre cien millones y ciento cincuenta millones y medio. Desde que las mermeladas pudieron substituirse por otros productos, como la manteca, una gran parte de las fábricas de mermeladas tuvieron que cerrar sus puertas. La competencia, los años de inflación y los tiempos de completa falta de créditos produjeron una concentración completa en la industria de conservas, que solamente dejó en vida a las empresas de más capital y mejor dirigidas. Así, las sociedades que quedan bien son las mejores que existieron en Alemania y las que de una manera general satisfacen las mayores exigencias de bondad de los productos y de baratura de las mercancías. Ellas ofrecen a la economía mundial grandes capitales que se perderían si no pudieran conservarse las frutas durante años por medio de una buena esterilización y un embalaje en botes o envases herméticamente cerrados. De esta manera pueden comerse frutas y legumbres en meses de invierno, pobres en estas mercancías, y enviar frutas deliciosas de países meridionales a naciones que no podrían disfrutar de su sabor y aroma si no existiera una industria de conservas en muchos países del mundo.

Todos los años se fabrican en Alemania casi cien millones de kilogramos de conservas. A una capacidad productiva de unos 90 millones de botes de legumbres y hongos de un kilogramo, de 45 millones de botes de conservas de frutas de un kilogramo y de 45 a 75 millones de kilogramos de mermelada corresponde anualmente un valor de 350 a 400 millones de marcos oro. La fabricación de jugo de frutas produce asimismo anualmente unos 2 millones de kilogramos y la conservación de pepinos unos 65 millones de kilogramos.

La industria alemana de conservas está íntimamente relacionada con la agricultura, porque solamente esta última puede crear las condiciones bajo las cuales se ofrecen productos agrícolas suficientemente buenos y en cantidades apropiadas a la fabricación de estas mercancías. Así la industria de conservas de frutas y legumbres se ha vuelto un excelente cliente de la agricultura. En Alemania, el cultivo intenso de las legumbres, que alcanzó una extensión de 125.6392 hectáreas y aumentó desde el año 1913 en unas 10.000 hectáreas, se debe en gran parte a la influencia ejercida sobre la agricultura por la industria de conservas, que asimismo adquiere gran importancia para las industrias del azúcar y de sus ramas afines. Al mismo tiempo, en

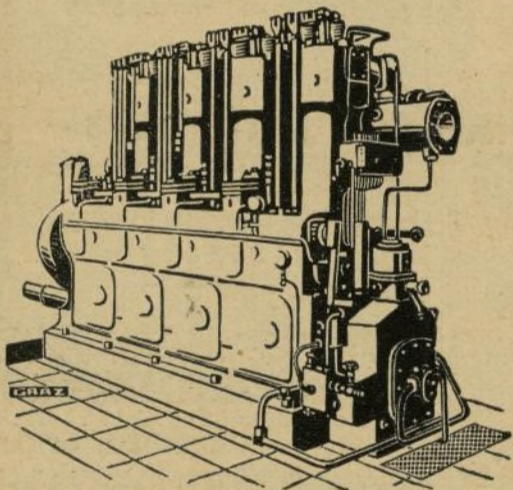
los principales centros de la fabricación de conservas se fundaron importantes fábricas de maquinaria de toda clase y especie, que suministran las instalaciones técnicas y los aparatos especiales para la industria de conservas, además, la industria fabricadora de botes de hojalata, que ofrece una gran parte de su producción a las fábricas de conservas de legumbres y frutas.

Los muy variados productos de la industria de conservas se venden, particularmente, en los mercados nacionales, a pesar de que muchas de ellos se exportan a casi todos los países del mundo y muy, particularmente, a las naciones del Norte de Europa, como Dinamarca, Suecia, Noruega y Finlandia. Pero tampoco en el Africa y en América faltan estos excelentes productos alemanes que se estiman en todo el extranjero, merced a su sabroso gusto y a la calidad de los productos conservados. Como especialidades de exportación merecen ser nombradas: conservas de buenas frutas alemanas y mermeladas de las mismas, espárragos, conservas de hongos de muy distintas especies y conservas de legumbres, entre las cuales nombraremos aún, a modo de ejemplo, la «Holla de Leipzig» (Leipziger Allerlei) compuesta de lisantes, zanahorias finas y algunos hongos, y las diferentes conservas de pepinos que se preparan de muy distintas maneras.

Así como los vinos del Rin y del Mosela en ningún país del mundo podrán producirse tan excelentes y aromáticos, así tampoco pueden prepararse tan bien en ninguna otra nación del mundo las conservas alemanas de espárragos o de algunas especies de frutas. El aroma, el gusto, la fineza, la apariencia y la calidad, en una palabra, las propiedades bien conocidas a quienes saben apreciar un manjar, son intrínsecas a las conservas alemanas que se fabrican a base de una experiencia de muchísimos años en el cultivo de legumbres y árboles frutales y de un perfeccionamiento cada vez más importantes de todas las máquinas y aparatos, con los cuales es posible imaginar procedimientos que garantizan una excelente conservación de los artículos, un gusto de las mercancías casi idéntico y a veces aún mejor que los de los productos naturales y una presentación exquisita de los manjares en todas las ocasiones. En muchos banquetes se lucen las conservas de frutas y de legumbres que nadie creería procedentes de Alemania, de un país tan lejano y de clima tan frío.

**Mosquiteros plegables.**

En la mayor parte de los países cálidos es el incomodamiento por los mosquitos una plaga y calamidad que se vuelve tanto más peligrosa cuando más malo es el mosquito y cuanto más fuerte es el calor, debido a que pinchazos de tales insectos se inflaman rápidamente y producen fuertes fiebres. Por tal motivo, la empresa Gimmy & Diepold G. m. b. H., de Mosbach en Baden, lanza al mercado una novedad que, a nuestro parecer, está llamada a aliviar los sufrimientos en muchos países de habitantes terriblemente incomodados por estos peligrosos insectos. El pinchazo del mosquito es especialmente peligroso porque transmite frecuentemente los gérmenes de enfermedades que fácilmente producen la muerte. Piénsese en esta correlación de ideas solamente en la fiebre palúdica, la malaria. El mosquitero está construido de suerte que con pocos movimientos de la mano pueda abrirse y cerrarse. La armazón sobre la cual se extiende en realidad la red es muy liviana pero, al mismo tiempo, resistente. El mosquitero que protege al dormido contra las picaduras dolorosas e infectantes de los mosquitos es un dispositivo muy eficaz contra estos insectos.



**Motores Diesel**  
con y sin compresor  
hasta 3000 caballos

Se desean Representantes

**Grazer Waggonfabrik**  
Graz (Austria)

**GRAZ**

**GASPARY**  
construye como especialidad:  
Máquinas machacadoras, cribadoras, tamizadoras, la adoras y mezcladoras. Instalaciones para placas de asbesto-cemento. Prensas hidráulicas y bombas. Prensas mecánicas. Instalaciones para ladrillos silíceos. Máquinas para ladrillos, Lloques huecos y tejas de cemento. Molinos para tubo y peladas. Colores. Molinos para colores.  
**Dr. Gaspary & Co.**  
Markranstädt b. Leipzig.  
Catalogo No. 24 gratis.

**MOBACO**  
Cajas de construcción. Lo más moderno y nuevo del dominio de juguetes de construcción  
**Van Mouwerik & Bal ZEIST — HOLLAND**  
Dirección telegráfica: Moubal. Código: Bentley.  
En cargos únicamente por mediación de exportadores.

**Casas internacionales de transporte.**  
Mainz (Rhein): **J.F. Hillebrand G.m.b.H.**  
Expediciones a ultramar. Almacena-  
mientos. Defensa de intereses.  
Ein Kästchen  
in dieser Grösse (5 Doppelzellen)  
kostet M 5,10 monatlich.

**Escribiendo y calculando sírvase usar siempre y por todas partes la máquina de escribir Rheinmetall y la calculadora Rheinmetall**

**Sencillez de construcción - Manejo fácil - Larga duración. Los modelos eléctricos con multiplicación y división enteramente automática.**

**Rheinmetall-Soemmerda / Erfurt**  
Alemania

**Dobladora y cortadora de hierros para hormigón armado**

**RAPID**  
D.R.P. Ausl.-P.

**Dobla exactamente según prescripción y garantiza del 2 al 8% de economía en hierro respecto de las demás máquinas más conocidas. Mando sencillísimo.**

Dirección telegráfica: Futura, Elberfeld. Teléfono Nos. 4658 y 5313.

**Bombas** centrífugas de aspiración automática **Sihi**  
para apagar incendios, para agua domiciliaria, combustible y aire.  
**SIEMEN & HINSCH, Itzehoe 38 (Holstein).**

**AGENCIAS en: ALEMANIA:** Bielefeld • Bremen • Breslau • Chemnitz • Colonia • Dresde • Duesseldorf • Elberfeld • Erfurt • Francfort s. M. • Halle a. d. S. • Hamburgo • Hannover • Karlsruhe • Leipzig • Magdeburgo • Mannheim • Munich • Nuremberg • Steinf • Stuttgart • Wiesbaden  
**EL EXTRANJERO:** Agram • Amsterdám • Arad • Barcelona • Easilea • Belgrado • Bucarest • Budapest • Buenos Aires • Londres • Madrid • Milán • New York • Paris • Praga • Viena • Varsovia • Zurich

**RUDOLF MOSSE**  
**AGENCIA DE PUBLICIDAD**  
**BERLIN SW 100** **BARCELONA**  
**JERUSALEMER STRASSE 46-49** **RAMBLA DE CATALUÑA 15**

Presupuestos y organización de campañas de publicidad en los periódicos de todo el mundo más apropiados a cada caso

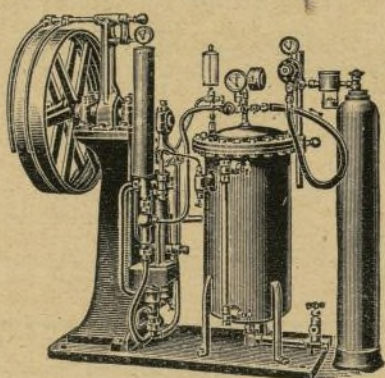
Una experiencia de casi 60 años y personal especializado garantizan a nuestros clientes un servicio esmerado y el máximo rendimiento de la propaganda

### Fabricación de aguas minerales y de limonadas efervescentes.

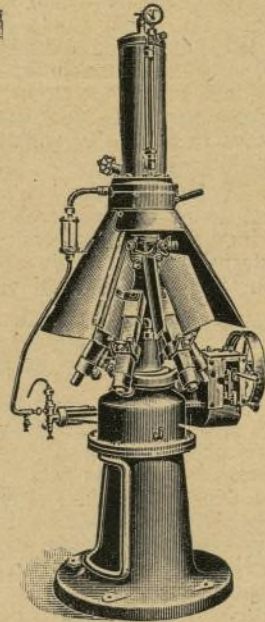
En la construcción de aparatos para la preparación de aguas minerales, la industria alemana, que siempre ocupó un puesto predominante en este dominio, satisfaciendo ampliamente las exigencias alemanas y extranjeras y adaptando sus productos al consumo cada vez más acentuado de bebidas efervescentes, llegó a especializarse en tan grandes proporciones, que en la actualidad suministra verdaderamente todo lo que le pide el mercado alemán y la clientela de todos los continentes.

En las líneas siguientes se ha de explicar una instalación moderna, muy productiva y de mando facilísimo, construida por la fábrica de maquinaria Hugo Mosblech K. G., de Köln-Ehrenfeld 98. Trátase de una instalación moderna, accionada mecánicamente, para la preparación de aguas minerales y una producción horaria de 800 botellas de 1/2 de litro. Dicha instalación se compone esencialmente de la máquina de impregnación «Regina» para una producción de unos 400 litros por hora y el cargador de botellas de contrapresión «Merkur» con seis bocas de carga. La instalación de impregnación es de trabajo completamente automático. Por medio de una bomba de doble efecto el agua con adición de ácido carbónico es impulsada y pulverizada a través de una estrecha abertura de tobera, con la cual se obtiene una mezcla íntima e intensa de agua y ácido carbónico. En un cilindro mezclador especial se termina la adición de ácido carbónico. Al mismo tiempo el aire atmosférico contenido en toda agua es eliminado automáticamente, lo cual se observa con toda claridad por las burbujas de aire visibles en una mirilla, compuesta de un simple tubo de vidrio. Esta purga de aire completa garantiza la obtención de una bebida excelente de larga duración. Una regulación automática del nivel, compuesta de un dispositivo flotador, regula la admisión de agua para que pueda trabajarse continuamente adaptando la cantidad consumida de líquido a la verdaderamente necesaria sin parar un solo instante la bomba. Así se evita también la vigilancia y mucho personal de servicio. La construcción resistente y compacta suprime, evidentemente, todas las composturas que tienen que hacerse frecuentemente en máquinas de otros sistemas.

El cargador «Merkur» trabaja según el sistema de contrapresión, que ha dado excelentes resultados prácticos en el transcurso de los años y que, como ningún otro sistema, impide todas las pérdidas de materia prima y ofrece, por el contrario, una bebida magníficamente impregnada de ácido carbónico.



«Regina.»



«Merkur.»

El funcionamiento es completamente automático, y la vigilancia o el mando se limitan exclusivamente a cambiar las botellas llenas, colocas oblicua y cómodamente, por otras vacías. Todas las demás operaciones, como compresión de la botella contra la boca de carga, abertura de las válvulas de ácido carbónico, de agua y de aire, se hacen con la mayor precisión y mecánicamente por la máquina misma. Para la preparación de limonadas efervescentes, la máquina se suministra con una bomba de trabajo extraordinariamente exacto, que introduce el jugo automáticamente en las botellas. Para que puedan llenarse botellas de distintas cabidas, la máquina cargadora Merkur está construida para tres velocidades distintas. El ajuste de

cualquiera de estas tres velocidades se efectúa de manera verdaderamente sencilla, conmutando simplemente una palanca que actúa sobre un mecanismo Norton. Otra ventaja esencial de la máquina es que, a consecuencia de su dispositivo de compensación automática, permite llenar botellas de la misma cabida y de distintas alturas, como se emplean muy frecuentemente en muchos países de la América del Sur. La producción horaria en botellas de un tercio de litro es de 800. En esta correlación de ideas hagamos resaltar particularmente, que esta producción puede obtenerse constantemente, porque el funcionamiento de la máquina está adaptado a este rendimiento y no produce ninguna clase de cansancio. La máquina representa un extraordinario perfeccionamiento respecto a los aparatos lanzados últimamente al mercado, porque es casi la única que permite racionalizar la preparación de aguas minerales sintéticas.

La instalación que hemos descrito en las líneas anteriores se apropia para todas las botellas que se encuentran corrientemente en el mercado de aguas minerales o de bebidas efervescentes. Solamente al utilizar tapones Korona, las botellas llenadas se cierran por medio de la máquina tapadora «Teutonia» que se instala junto a la máquina cargadora de botellas y dispone de un suministro de tapones Korona con disco de corcho. Hagamos observar aún que dichas botellas se cierran con toda facilidad, porque el sistema de contrapresión ofrece una bebida que se mantiene completamente tranquila aun algún tiempo después de su introducción en las botellas, por estar el ácido carbónico magníficamente mezclado con el agua.

### PENSAMIENTOS.

Convidar a comer a una persona significa hacernos responsables de su felicidad mientras está bajo nuestro techo.

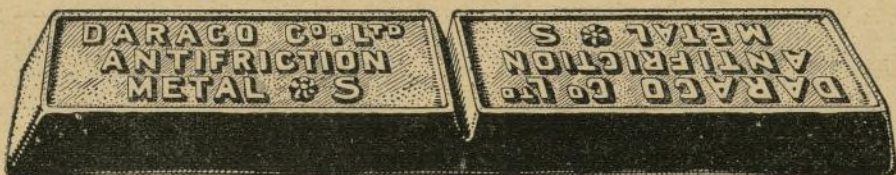
Brillat-Savarin.

Yo no envidio a los que rien; es posible vivir sin reír...! pero, sin llorar alguna vez...!

Gustavo Adolfo Becquer.

Los

### metales blancos grafitosos de la marca 'Daraco' para cojinetes

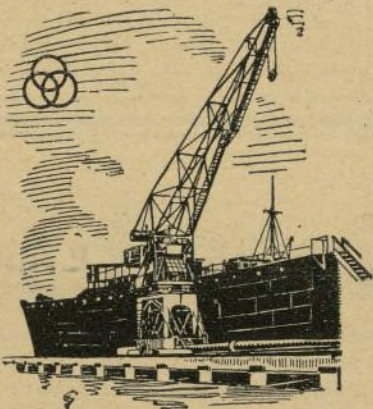


son producto de excelente calidad.

El coeficiente de rozamiento es para una aleación hasta de 60% bastante más bajo que para cualquier otra aleación grafitosa. Por consiguiente, su empleo economiza fuerza y lubricantes. Además, la duración de los revestimientos de los cojinetes es 2 a 3 veces tan larga como la de los metales no grafitosos. Gustosamente se hacen ofertas especiales a quienes las pidan, y solicitamos simultáneamente representantes para las diferentes provincias españolas.

Daraco G.m.b.H., Leipzig C1, Nikolaistr. 26

## KRUPP GRUSONWERK



### Grúas de toda clase Instalaciones de carga y descarga

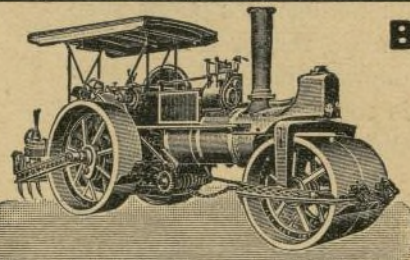
para carbones, minerales y otras materias a granel

### Volcadores y ascensores

para vagones

### Transbordadores, cabrestantes, gatos hidráulicos

## MAGDEBURG



### B. Ruthemeyer, Soest

construye y recomienda

#### rodillos de vapor

de construcción acreditada para apisonar carreteras y cilindros compound simplificados de trabajo casi exento de ruido y servicio extraordinariamente económico.

#### Rodillos tandem

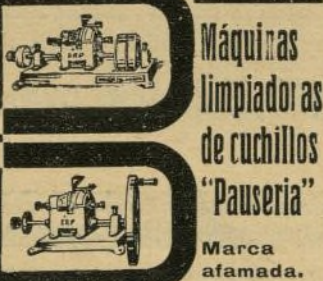
para calles de asfalto.

#### Motorrodillos

de 3 a 6 t de peso

para la construcción de calles, carreteras y canales.

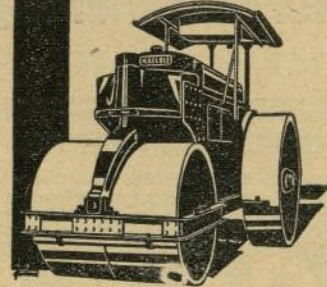
Destructor de pavimentos privilegiado, empleado con mucho éxito de hace muchos años.



### Máquinas limpiadoras de cuchillos "Pauseria" Marca afamada.

Tratamiento extraordinariamente cuidadoso de los cuchillos y autoesmerilado. Eölte & Boppert, Dresden-N. 30.

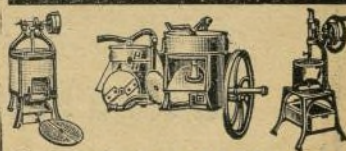
### KAELBLE



A consecuencia de exceso de fuerza y seguridad de servicio, los motorrodillos Diesel del sistema Kaelble ofrecen la reserva de potencia y a superioridad económica exigida por el apisonamiento o la destrucción de calles y carreteras construídas en pendiente. Solicítese el impreso B. T. 300. La más antigua e importante fábrica alemana de máquinas para construcción de caminos de comunicación.

### CARL KAELEBLE

Backnang cerca de Stuttgart - Casa fundada en 1884



### Grandes surtidos en máquinas para cocinas grandes

Suministros modelo. Louis Paul & Co., Eisenwerk, Radebeul-Dresden.

### Aparatos pequeños y de los modelos mayores para la fabricación de aguas minerales.



Construcciones especiales. Fr. Düker, Stettin-Grünhof.

### Expansión Comercial Ibero-Americana.

Casa fundada por el Instituto Español de Berlín. — Importación, exportación, compras directas, representaciones, consignaciones, etc. — La E.C.I.A. pone en relaciones directas con los importadores y exportadores alemanes. La E.C.I.A. es la casa mejor organizada para el intercambio comercial. Informes gratuitos. Expansión Comercial Ibero-Americana, Berlín (Alemania), Linkstrasse 6.

## NIEBELWERKE

BAD OEYNHAUSEN (Alemania)

Fábrica de productos alimenticios

Especialidades: Jamón en latas y salchichas finas.

Se solicitan representantes bien introducidos.

¡Hola amigo! ¿Cómo le va?



Magníficamente desde té Ordo!

Lo mejor de Ceilán - La India - China - Java.

"Reconozco que sus productos son de inmejorable calidad." — "Il vostro Té è eccellente." — "Avec plaisir nous constatons la superbe qualité de vos mélanges." — "Your tea is delicious." — "Meine Zufriedenheit mit Ordo-Tee erkenen Sie wohl am besten aus der Tatsache, dass ich seit 20 Jahren ständiger Abnehmer bin." Ordo-Tee-Company G. m. b. H., Berlin W57. Sucursales en casi todos los Estados.

Baterías de cocina de cobre para hoteles con estañadura dura especial, así como toda clase de vajilla de cobre para el servicio de la mesa, moldes para jales y artículos semejantes. Friedr. Bühner sen., Fábrica de objetos de cobre, Ludwigshafen (Warrt.). Casa fund. en 1829. Tarjetas postales ilustradas con mujeres desnudas así como tarjetas de felicitación para todas las ocasiones. Envíos baratos de muestra contra remesa previa de 5 o 10 dólares. Blonder & Co., Berlin C 2, Grosse Präsidentenstrasse 8. P. Hoffer, inñados. H. Jacoby, Eberstadt b. Darmstadt. Solicito representantes. Breslau V.



Wahrenburg's PATENT-ERDBOHRER LEHRBOHRER PATRIERE MÜNCHEN (DEUTSCHLAND) LA SUJACION TESTIMONIALS ATTESTACIONES PROSPECTE 30-650 mm 1-30 Mir. lg. SENKRASTEN BOHRER SIEBEL TUBES INDICABLES

Control eléctrico de los neumáticos por medio de señales eléctricas en el tablero durante la marcha con neumáticos desinflados. H. Jacoby, Eberstadt b. Darmstadt.

### Una existencia y un hogar.

Solicito Representante General Extranjero para la venta de un artículo de casa fácilmente vendible. Oficina, habitación así como auxiliar de la correspondencia constantemente a la disposición gratuita de quien lo necesite. Casa domiciliada en Wiesbaden. Las existencias en depósitos requieren 2.000 marcos oro. Roda-Werke, de Wiesbaden.

### Diafanias

Papel de calcar imitación madera vetada



Adolf Siebert G. m. b. H., Gummersbach 132 Süd (Ale.).

### Paraguas

Sombrillas

Gran producción. Últimas novedades - Ejecución de calidad. Catálogo de exportación ilustrado se envía a quien lo pida. Moritz Lewy Nachf. A.-G., Breslau. Dirección telegráfica: Schirmlewy. - Código: Rudolf Mossa y ABC-Code, 5a Edición.

### ¿Qué artículos solicita?

Adquisición rapidísima y barata de toda clase de mercancías por mediación de E. Kahn, comprador exportador Berlin - Charlottenburg, Dernburgstr. 2.

### Jugonatural de trambuesas de montaña

de la mejor calidad, espíritu de ciruelas (Sliwowitz), finísimo destilado puro Hermann Ungar, Boskowitz (C. S. R.). Casa fundada en 1811.

### Vestidos de niños, jovencitas y señoras

en algodón, lana, seda y artiseda. Standard Meos. 3.-al Meos. 18.- Fabricación al mayor Kempner & Co. G. m. b. H. Berlin - Neukölln, Hermannstrasse 256/57.

### Vinos Húngaros.

Por Arthur Singer, de Budapest.

Vitis Tocajensis — este nombre da la ciencia a los dibujos de hojas de vid que los geólogos han encontrado en las pizarras de los Carpates. Y las legiones de Marcus Aurelius Probus, emperador romano, han transportado a Roma vino crecido en las riveras del Danubio. Unos 500 años más tarde, Arnulf, hijo natural del rey Karlmann y emperador romano, documentó en escritos conservados hasta nuestros días que en las riquísimas tierras de la actual Pees, se criaban magníficas vides productoras de un exquisito vino que no encontraba su igual en ningún país europeo. Más tarde invadieron el país los magiares, y por tanto, en los hermosos e idílicos valles del Danubio ya encontraron excelentes cultivos de vides en extensas viñas. Y la importancia que se le daba a este cultivo se desprende con toda claridad de que en los blasones de numerosos distritos y ciudades húngaras se encuentra una cepa u otro dibujo que recuerda el cultivo de la vid o la transformación en vino de su riquísimo jugo. Tanto los señores feudales como los aldeanos se dedicaron con particular amor al cultivo de la vid, procurando obtener vinos de cada vez mejor calidad y gusto.

En tiempos de las invasiones tartáricas y de la dominación turca suprimióse en muchas comarcas el cultivo de la vid, pero solamente muy poco tiempo, para recomenzarlo inmediatamente al permitirlo tiempos de paz. En la Edad Media, la época del florecimiento del cultivo de la vid húngara viene a caer en el reinado de los reyes de la casa de Anjou. En aquellos tiempos, el comercio en vinos de Hungría gozaba de tal renombre mundial que los demás países europeos no pudieron hacerle la competencia en ningún continente. El vino de Tokai también fué posteriormente la bebida más apetecida en diferentes cortes y nunca debía faltar en la mesa de los reyes poloneses, de los zares de Rusia y de Luis XIV.

Pero lo que no lograron los tártaros ni las constantes luchas durante siglos, lo consiguió la filoxera, un pequeñísimo insecto que apenas puede verse a simple vista. Y todas las medidas preventivas y todas las labores y medios de exterminación apenas produjeron resultados aceptables. Ella se encargó de destruir un 44 por ciento de todas las viñas húngaras solamente en algunos años. Pero con el tiempo estudióse este insecto y se ensayaron procedimientos de destrucción que al fin llegaron a matar una parte de los terribles insectos importados en su tiempo de la América. Las viñas destruidas se cultivaron con vides americanas en que, a continuación, se injertaron cepas de vides nacionales. De esta manera, poco antes de la guerra el cultivo de la vid solamente estaba disminuido en un 15 por ciento respecto a los tiempos de la catástrofe de la filoxera. En la actualidad las viñas están cultivadas con vides que superan aún a las que sucubieron bajo los extragos de la filoxera, que no ataca las raíces americanas y deja intacta la planta.

El cultivo de la vid comprende en Hungría actualmente una extensión superficial de unas 216.000 hectáreas. De ellas, unas 115.000 hectáreas, un 53,5 por ciento, se refieren a viñas de tierras arenosas e inmunes y 100.000 hectáreas, un 46,5 por ciento, a viñas en laderas y vertientes de montañas con tierras más o menos arcillosas. Estas últimas están cultivadas en su mayoría

(un 80 por ciento) con raíces americanas resistentes a la filoxera e injertadas con cepas nacionales mejoradas de año en año, y solamente una pequeña parte sufre todos los años un tratamiento de sulfuro de carbono inyectado en la tierra con objeto de exterminar la filoxera y proteger las vides. Hungría produce anualmente unos 3 a 5 millones de hectolitros de vino, de los cuales un 80 por ciento es vino blanco y un 20 por ciento vino tinto. La calidad del vino de la uva crecida en los terrenos arenosos nunca es inferior al obtenido de vides cultivadas en vertientes de montañas. En años buenos, el vino de las tierras arcillosas de uvas tardías así como el vino montañés tienen unos 13 a 14 por ciento de alcohol y no es raro encontrar en Hungría vinos hasta con 16 por ciento de este producto.

La ley vinícola húngara del año 1924 es muy severa y protege el vino contra toda clase de manipulaciones ilegales, a fin de que al producto de la vid no se le añadan materias extrañas. A modo de ejemplo indiquemos, que está prohibido azucarar el mosto y el vino, y que en años de malas cosechas

### El sistema moderno de pelar patatas.

En los hoteles, restaurantes, casas de comidas y cocinas grandes casi todo el día deben ocuparse mujeres en pelar patatas, un trabajo muy penoso y causante de mucho cansancio. Fué, pues, evidente que determinadas fábricas se dedicaran a la construcción de máquinas apropiadas, como la que se reproduce, por ejemplo, en nuestra figura y con la cual se pelan aproximadamente doscientos cincuenta kilos de patatas en únicamente una hora. Por tal motivo, en una mañana se pelan todas las patatas que pudieran necesitarse en los hoteles más grandes y en los restaurantes más frecuentados. Por otra parte, las patatas peladas mecánicamente ofrecen después, al servirse a la mesa, un aspecto bastante mejor y apetitoso que las patatas peladas y lavadas a mano, mientras la harina de patatas es conservada mucho mejor al tubérculo, que de este modo, se vuelve alimento mucho más nutritivo para todos los círculos sociales y la población obrera, particularmente consumidora de patatas. Las mejores substancias alimenticias de la patata se encuentran justamente debajo de la capa dura exterior. Por tal razón procurense conservárselas en lo posible pelando patatas sólo mecánicamente con máquinas apropiadas. Las máquinas trabajan también mucho más higiénicamente, porque se suprime, particularmente, una gran parte del contacto del producto alimenticio con las manos más o menos sucias por muy limpias que se tengan. Tampoco se desprecian las economías que se hacen empleando las pesadoras de patatas. El personal ocupado en pelar patatas puede dedicarse a otras faenas más importantes. Fabricante de esta máquina peladora de patatas, ya conocida en el extranjero, es la empresa Louis Paul & Co., Eisenwerk, de Radebeul-Dresden.



únicamente puede mejorarse el mosto con mosto espesado. La alcoholización del vino está permitida únicamente en casos excepcionales y, entonces, solamente después de haberse dado el permiso por las autoridades competentes regionales. Para esta añadidura se emplea únicamente un destilado muy fino del vino. Por tal motivo, los vinos húngaros son naturales en el verdadero sentido de la palabra y puros. Las infracciones de la ley vinícola son castigadas muy severamente y los vinos se verifican con mucha minuciosidad a fin de que no sean falsificados.

El vino húngaro está bien formado y es de reducido contenido ácido. Estos vinos no contienen, sin embargo, tanto alcohol como los vinos criados en el Sur, por ejemplo, en el Sur de Francia y aun en el mediodía de España, pero se encuentra en proporciones bien armónicas y justas respecto a los demás constituyentes de esta bebida deliciosa. Por regla general bien puede pretenderse que la mayoría de los vinos húngaros contienen en años normales 10 a 12 por ciento de alcohol, esto es, alcohol no añadido sino formado durante la preparación del vino. El extraordinaria nivel de la economía vinícola y la excelente calidad de sus vinos no la debe Hungría solamente a sus condiciones climatológicas magníficas, a los extraordinarios conocimientos de los viñeros y de las fábricas de vinos, sino también a sus célebres escuelas de peritos, entre las cuales merecen especial mención el Instituto de Contraestres de Budafok en Promontor, el Instituto Ampelológico de Budapest y, no por último, a la práctica de sus productores y a la instrucción de los comerciantes en vinos que saben conservar al excelente jugo de la vid el gusto exquisito y el aroma delicioso que caracterizan los vinos criados en tierra húngara.

Redactor responsable: Walter Galdert, domiciliado en Berlin-Tempelhof; responsable de los anuncios: Reinhold Mausolff, de Berlin. Casa editora y establecimiento tipográfico de Rudolf Mosse, Berlin.

Verantwortlich für die Redaktion: Walter Galdert in Berlin-Tempelhof, für die Inserate: Reinhold Mausolff in Berlin. Druck und Verlag von Rudolf Mosse, Berlin.

# Nuestras relaciones bancarias en el extranjero

facilitan a nuestros lectores extraordinariamente el pago del importe de la suscripción. Los pagos pueden efectuarse aunque solo en la moneda respectiva de cada país, a cuenta Rudolf Mosse, Editorial del "Berliner Tageblatt", Berlín, para la Edición mensual en lengua castellana, en los bancos siguientes:

España	Madrid, Banca Alemán Transatlántico
Portugal y Colonias:	Lissabon, Banco Lisboa y Açores
Argentina	Buenos Aires, Banca Alemán Transatlántico
Bolivia	La Paz, Banca Alemán Transatlántico
Chile	Valparaíso, Banco Alemán Transatlántico
Colombia	Bogotá, Banca Alemán Antioqueno
Estados Unidos	Nueve York, The National City Bank of New York
México	México, D. F., Banco Germanico de la América
Perú	Lima, Banco Alemán Transatlántico (del Sur
Uruguay	Montevideo, Banco Alemán Transatlántico

Las sucursales chilenas de este banco, en Antofagasta, Concepción, Iquique, Santiago, Temuco y Valdivia aceptan también los pagos si se indica que se han de remitir a la cuenta Rudolf Mosse, Editorial del "Berliner Tageblatt", Berlín, de la sucursal principal de Valparaíso. — La participación a la casa editora

de haberse efectuado el pago es necesaria para que podamos empezar a remitirle inmediata y regularmente los ejemplares, a medida que vayan apareciendo.

La casa editora del "Berliner Tageblatt", Edición mensual en lengua castellana, Berlin SW19

# Géneros y productos alemanes

<b>Artículos de acero</b>  Aparato Plateado para afeitar con 10 hojas, estuche de latón niquelado franco de porte. Des. 12.- US-\$ 2.- Otto Hansen, Königfeld in Baden.	<b>Sum-Extra</b> Feinstes deutsches Erzeugnis Afiladores, Navajas, Juegos para afeitar, etc. de calidad perfecta. Metallwaren fabrik Johs. Jebens, Hamburg 11, Alter Wall 67-71. <b>Hojas para aparatos de afeitar en magnífica calidad.</b> Eterna Rasierklingenfabrik A.-G., Berlin N 65. <b>Hojas para máquinas de afeitar.</b> Max Voos & Co., Solingen (Alemania). <b>Maquinillas y hojas de afeitar A-Z.</b> Zorlig-Werke Frankfurt a. M., Alte-Grasse 38. <b>Navajas de afeitar</b> hojas de afeitar y tijeras. Gust. Stüker, Artículos de acero, Solingen, Flurstr.	<b>NIESO</b>  Se garantiza absolutamente cada hoja de afeitar "Nieso". "Nieso" Gebr. Niepenberg, Wald-Solingen. Marca de fábrica de Moutin & Kirspel, Solingen. Navajas de afeitar, hojas de afeitar. Tijeras.	<b>Agujas</b> <b>LEOLAMMERTZ</b> Fábrica de agujas Aachen, Postfach 68.  <b>Agujas de todas clases.</b> Gebr. Queck, Fábrica de agujas, Würselen b. Aachen. <b>Alambres</b> <b>Tejidos metálicos</b> de toda clase. KUFFERATH & Co. G. m. b. H. Düren (Rhd.).	<b>Alumbrado</b> Linternas de bolsillo, baterías, bombillas (lámparas incandescentes), artículos de metal. Paul Ely, Berlin, Ritterstr. 21. <b>Manguitos</b> de seda art. y ramió, duños, ceñidos y planos, para lámparas de todos los sistemas con combustible líquido, gas y gas comprimido. Fabricación en gran escala. Se buscan representantes. Berliner Gasglühlichtwerke Richard Goetschke, Berlin O 27, Blumenstrasse 81 g.	<b>Lámparas, arañas, etc. Artículos metálicos.</b> Krem-Werke, Krefeld (Rhd.). Se solicitan representantes. <b>Anteojos prismáticos</b>  Anteojos prismáticos. Microscopios. Anteojos de puntería. Aparatos de proyección. Óptica geodésica y astronómica. M. Hensoldt & Söhne, Opt. Werke, Weizlar.	<b>Anuario de Alemania</b> <b>Anuarios de los países extranjeros:</b> ABC anuario del mundo • Argentina • Brasil • Bulgaria • Austria • Hungría • Reino de los Serbios • Croatos y Slovenes • Checoslovaquia • Holanda • Suiza • Dinamarca • Suecia • Noruega • Estonia • Letonia • Lituania • Inglaterra • Finlandia • Anuarios Técnicos etc. Proveedor: <b>Rudolf Mosse</b> Abt. Adressbücher und Codes Berlin SW 19 Dirección telegr.: Dramosse.	<b>Aparatos para aguas minerales y gaseosas</b> <b>El sifón</b> para cerveza de la marca "Roesler-Globus" es el mejor que existe. Se utilizan más de 150.000 sifones. Casa fundada en 1896. Roesler & Co. G. m. b. H., Fábrica en Leipzig N 25/106. <b>Aparatos de transporte</b>  Carretillas de dos ruedas para todos usos. <b>Arwic-Werke</b> R. Wille & Sohn Celle (Hannover). Casa fundada en 1884.	<b>Aparatos de toda clase</b> <b>Aparatos protectores contragases.</b> Artefactos de salvamento. Respiradores. F. Otto Simon, Gleiwitz (Sl.). <b>Ozonadores</b> especiales para oxígeno y desinfección. Robert Pflug, Berlin SO 16.
---	---	--	---	--	---	--	--	---

Rogamos mencionar especialmente el "Berliner Tageblatt Edición mensual en lengua castellana" en toda demanda o pedido que se haga.

# Géneros y productos alemanes

**Aparatos de toda clase**

**Remediator y Remediolux**

Aparatos de alta frecuencia para el cuidado del cuerpo y la cura de afecciones interiores y exteriores.

Edmund Hähner, Berlin W57, Pallasstrasse 22.

**Armaduras**

Armaduras para agua, gas y vapor. Especialidades: Contadores de agua, llaves, compuertas, fuentes, hidrantes, grifos, válvulas y separadores de agua de condensación. Catálogo de exportación No. 3 Gr. Bopp & Reuther, Mannheim-Waldhof.

**Armaduras**

de toda clase para vapor y calefacción.

Rosswainer Metallwarenfabrik Carl Bauch, Rosswien (Sa.).

**Rosenthal & Schädle**

Fábrica de Armaduras

Berlin SW 68

**Manómetros Termómetros.**

Aparatos automáticos para baños. Válvulas indicadoras. Todas las armaduras. Jean Deckardt, Funderia de metales, Augsburg.

**Armas y explosivos**

de caza y deporte de toda clase.

J. G. Anschütz, Germania-Waffenwerk A.-G., Zella-Mehlis II (Thüringen).

**Armas**

de caza tiro de pichon y tiro de blanco. Escopetas de pistón, pistolas brasileños. H. Barrella, Berlin W 8, Fábrica de Armas. Casa fundada 1844. "Precios más baratos."

**Armas**

de caza tiro de pichon y tiro de blanco. Escopetas de pistón, pistolas brasileños. H. Barrella, Berlin W 8, Fábrica de Armas. Casa fundada 1844. "Precios más baratos."

**Armas**

de caza tiro de pichon y tiro de blanco. Escopetas de pistón, pistolas brasileños. H. Barrella, Berlin W 8, Fábrica de Armas. Casa fundada 1844. "Precios más baratos."

**Armas**

de caza tiro de pichon y tiro de blanco. Escopetas de pistón, pistolas brasileños. H. Barrella, Berlin W 8, Fábrica de Armas. Casa fundada 1844. "Precios más baratos."

**Armas**

de caza tiro de pichon y tiro de blanco. Escopetas de pistón, pistolas brasileños. H. Barrella, Berlin W 8, Fábrica de Armas. Casa fundada 1844. "Precios más baratos."

**Armas**

de caza tiro de pichon y tiro de blanco. Escopetas de pistón, pistolas brasileños. H. Barrella, Berlin W 8, Fábrica de Armas. Casa fundada 1844. "Precios más baratos."

**Aviones**

Aviones de metal ligero para todos los usos.

Bohrbach Metall-Flugzeugbau G. m. b. H., Berlin N 39, Klautschaustrasse 9-12.

**Azulejos**

**Azulejos esmaltados** blancos y de color.

Fabrik-Mark

BONN

Marcas de calidad acreditadas en todo el mundo.

**Wessels Wandplatten-Fabrik** A.-G., Bonn a. Rh.

**Balanzas de toda clase**

**ADE**

Fabrik automatische Schnellwaagen G. m. b. H., Berlin-Reinickendorf

**Balanzas automáticas rápidas** con escala de pesos e indicador de precios.

**Bastones y paraguas**

**Paraguas.** H. Schnitzer & Co. Fábrica de paraguas. Berlin SW 19, Beuthstr. 13.

**Baterías y Acumuladores**

**Pilas Mannesmann** para Radiodifusión y para Lámparas de Bolsillo, Pilas Tubulares. Sin sal amoniacal. No destruye los envases de zinc. De funcionamiento irroprochable en todos los climas.

Mannesmann Licht A.-G. Berlin-Neukölln 1, Donaustrasse 88.

**Baterías**

Productos NEW como: baterías para lámparas de bolsillo, elementos (pilas), baterías de alta tensión, baterías de caldo.

Neue Element-Werke Gebr. Hass & Co. Berlin N 20, "N-E-W-Haus", Christianiastr. 99 (Alam.).

**Baterías**

Productos NEW como: baterías para lámparas de bolsillo, elementos (pilas), baterías de alta tensión, baterías de caldo.

Neue Element-Werke Gebr. Hass & Co. Berlin N 20, "N-E-W-Haus", Christianiastr. 99 (Alam.).

**Baterías**

Productos NEW como: baterías para lámparas de bolsillo, elementos (pilas), baterías de alta tensión, baterías de caldo.

Neue Element-Werke Gebr. Hass & Co. Berlin N 20, "N-E-W-Haus", Christianiastr. 99 (Alam.).

**Baterías**

Productos NEW como: baterías para lámparas de bolsillo, elementos (pilas), baterías de alta tensión, baterías de caldo.

Neue Element-Werke Gebr. Hass & Co. Berlin N 20, "N-E-W-Haus", Christianiastr. 99 (Alam.).

**Baterías**

Productos NEW como: baterías para lámparas de bolsillo, elementos (pilas), baterías de alta tensión, baterías de caldo.

Neue Element-Werke Gebr. Hass & Co. Berlin N 20, "N-E-W-Haus", Christianiastr. 99 (Alam.).

**Baterías**

Productos NEW como: baterías para lámparas de bolsillo, elementos (pilas), baterías de alta tensión, baterías de caldo.

Neue Element-Werke Gebr. Hass & Co. Berlin N 20, "N-E-W-Haus", Christianiastr. 99 (Alam.).

**Baterías**

Productos NEW como: baterías para lámparas de bolsillo, elementos (pilas), baterías de alta tensión, baterías de caldo.

Neue Element-Werke Gebr. Hass & Co. Berlin N 20, "N-E-W-Haus", Christianiastr. 99 (Alam.).

**Velas maravillosas**

Calidad superior.

F. E. Bernstein Langeleheim a. Harz 66.

**Bebidas**

Las Aguas termales para la mesa de los manantiales

**Kaiserbrunnen**

de Aquisgrán son refrescantes y de buen gusto, no contienen hierro y preservan contra la gota, el reumatismo y las afecciones del hígado y de las mucosas

Aachener Thermalwasser Kaiserbrunnen A.-G. Aachen (Alemania).

**Bicicletas**

ETON, Nr. 50 reg. BA-GAJERA con pie de horca. CERNADURAS de seguridad para BICICLETA. VAN MOUWERIK & BALZEIST HOLLAND.

Encargos únicamente por mediación de exportadores.

**Bicicletas.** La marca "Badenia" garantiza la buena calidad de la mercancía. Eisenwerke Gaggenau A.-G., Gaggenau (Baden).

**Bisutería**

Bisutería Fina pendientes, aretes, sortijas, cadenas etc. a precios de fábrica. Colección de muestras desde U.S.A. \$ 20.- en adelante contra cheque o reembolso por mediación de un Banco. Heinrich Vorwerk, Pforzheim.

**Bisutería**

Ernst Boike, Berlin SW 68 Oranienstrasse 119.

**Objetos de marfil** de hueso escogido y de ambar.

Vereinigte Kesselwerke A.-G. Düsseldorf. Caldera seccionales, calderas de tubos verticales, calderas de hogar interior, recalentadores de vapor, calentadores previos. Solicitense prospectos.

**Cápsulas para botellas**

Cápsulas para botellas de vino, de licor y de agua fabricada a precios módicos Müller & Co., Bamberg (Bayern) Alemania.

**Artículos de carnaval**

Miniatras de marfil. Marfil esculpido. RICHARD HAFKKE Dresden-N. 6 Antonstrasse 35.

**Talleres de taller marfil y huesos**

Otto Willmann Erbach I. Odenw. (Alam.).

**Bombas**

Bombas de todas clases "Día" para líquidos limpios e impuros, movidas a mano, con Ventiladores.

**Artículos de bazar**

Artículos para bazar en bronce, arpilleras, bandejas con mariposas legítimas, cuadros con marcos, especialmente imágenes de santos. Jacques Kuschnitzky, Berlin SW 68.

**Botellas**

Botellas aisladoras en todas las ejecuciones. Boehm-Hennes & Co. Fábrica de botellas aisladoras. Neuses-Coburg.

**Botellas**

Toda clase de Botellas de vidrio blanco y verde. Hallesche Pfärrschaff Abt. d. Mansfeld A.-G. Halle-Saale 10.

**Botones**

de asta galatita para comerciantes al por mayor.

M. Schmidt Berlin C 2, Stralauer Str. 56.

**Cajas de caudales**

Arquillas barnizadas.

Los proveedores más productivos desde hace más de 50 años.

Schladitz-Werke A.-G., Dresden-A. 24.

**Cajas de caudales Tesoros**

C. Ade, Spezialfabrik für Geldschrank- und Tresorbau. GmbH., Berlin-Reinickendorf.

**Brochas y Pinceles** de toda clase para pintores.

Beck, Koller & Co., Berlin SO 16.

**Cinematografía**

Consortio Emelka. Administrado por la Münchener Lichtspielkunst A.-G. Producción de las mejores películas alemanas. Sección propia de películas instructivas. Sección propia de alquiler. Establecimiento de copiar películas. Estudio de toma de películas propio con solar. 45 teatros cinematográficos propios.

**Calderas**

Vereinigte Kesselwerke A.-G. Düsseldorf. Caldera seccionales, calderas de tubos verticales, calderas de hogar interior, recalentadores de vapor, calentadores previos. Solicitense prospectos.

**Código Claves telegraphicas**

Rudolf Mosse-Code en español, alemán, inglés, francés.

Vds. telegrafían en español por medio de su edición española. El destinatario lee el telegrama mediante su edición redactada en su propio idioma. Precio de la edición española 15 \$.

**Artículos de carnaval**

Miniatras de marfil. Marfil esculpido. RICHARD HAFKKE Dresden-N. 6 Antonstrasse 35.

**Lanza-Perfume**

Dr. Thilo & Co., Mainz.

**Artículos de celuloide**

Fabricación especial de toda clase de adornos para el cabello. Único fabricante de la marca patentada de exportación "FAVORIT" SOFF, EGLER & Co. BERLIN N 4 Chausseestrasse 54.

**Artículos de celuloide.** Fabricante Theodor Guckenheimer, Nürnberg (Alemania).

Espejos para tocador y bolsillo. Artículos para tocador. Artículos de reclamo. Juegos de tocador para muñeca.

**Oehme & Baier**

Casa fundada en 1882

**Feuchtwanger & Co., Nürnberg 27.**

Especialidad: Lámparas de bolsillo de celuloide y de metal.

**Novidades**

adornos para el cabello, colgadores de bolsillo, pitilleras, peines de bolsillo.

Albert Straus Berlin N 24 Oranienburger Str. 64.

**Plaquitas de Celuloide con letras** cifras y señales recambiables.

K. Junker, Camberg (Nassau).

**Cepillos** brochas y pinceles

Brochas para afeitar. Georg Lenk Schönheide (Sa.), Postfach 19

**Brochas y Pinceles** de toda clase para pintores.

Beck, Koller & Co., Berlin SO 16.

**Cinematografía**

Consortio Emelka. Administrado por la Münchener Lichtspielkunst A.-G. Producción de las mejores películas alemanas. Sección propia de películas instructivas. Sección propia de alquiler. Establecimiento de copiar películas. Estudio de toma de películas propio con solar. 45 teatros cinematográficos propios.

**Calderas**

Vereinigte Kesselwerke A.-G. Düsseldorf. Caldera seccionales, calderas de tubos verticales, calderas de hogar interior, recalentadores de vapor, calentadores previos. Solicitense prospectos.

**Código Claves telegraphicas**

Rudolf Mosse-Code en español, alemán, inglés, francés.

Vds. telegrafían en español por medio de su edición española. El destinatario lee el telegrama mediante su edición redactada en su propio idioma. Precio de la edición española 15 \$.

**Artículos de carnaval**

Miniatras de marfil. Marfil esculpido. RICHARD HAFKKE Dresden-N. 6 Antonstrasse 35.

**Lanza-Perfume**

Dr. Thilo & Co., Mainz.

**Artículos de celuloide**

Fabricación especial de toda clase de adornos para el cabello. Único fabricante de la marca patentada de exportación "FAVORIT" SOFF, EGLER & Co. BERLIN N 4 Chausseestrasse 54.

**Artículos de celuloide.** Fabricante Theodor Guckenheimer, Nürnberg (Alemania).

Espejos para tocador y bolsillo. Artículos para tocador. Artículos de reclamo. Juegos de tocador para muñeca.

**Oehme & Baier**

Casa fundada en 1882

**COLORES TINTES**

para pinturas y industrias.

para la industria tejidos.

Adler-Farbenwerke und Chemische Fabrik Aktiengesellschaft Essen (Rheinl.). Se solicitan representantes

**Colores para Pinturas.** Pieter Schoen & Zoon, Zaandam (Holland).

**Colores**

para pinturas, para usos industriales y cementos

Farbenwerke Wunsiedel, Bayern (Alemania).

**Tintas Lemba** con apresto, Lemborette tinte sin cocción, Blusette el buen tinta para blusas, Decolorante Lembafix, Polvos de tinta Lemba. Chem. Fabrik Schwabach Aktiengesellschaft Bad Schwabach, (Alemania).

**Comestibles**

ROSQUILLAS SALADAS

ERSTE FREIBURGER JULIUS BAADER FREIBURG I. BR.

**Confección**

impermeables de goma para señoras y caballeros. S. Silberstein & Co. A.-G., Berlin SO 16, Köpenicker Str. 113.

**Construcciones y materiales de construcción**

**Código Claves telegraphicas**

Rudolf Mosse-Code en español, alemán, inglés, francés.

Vds. telegrafían en español por medio de su edición española. El destinatario lee el telegrama mediante su edición redactada en su propio idioma. Precio de la edición española 15 \$.

**Artículos de carnaval**

Miniatras de marfil. Marfil esculpido. RICHARD HAFKKE Dresden-N. 6 Antonstrasse 35.

**Lanza-Perfume**

Dr. Thilo & Co., Mainz.

**Artículos de celuloide**

Fabricación especial de toda clase de adornos para el cabello. Único fabricante de la marca patentada de exportación "FAVORIT" SOFF, EGLER & Co. BERLIN N 4 Chausseestrasse 54.

**Artículos de celuloide.** Fabricante Theodor Guckenheimer, Nürnberg (Alemania).

Espejos para tocador y bolsillo. Artículos para tocador. Artículos de reclamo. Juegos de tocador para muñeca.

**Oehme & Baier**

Casa fundada en 1882

**Anspach & Kirchberger** Berlin C 2, Klosterstr. 64

Fábrica de corbatas.

Solamente las mejores medianas las mejores.

**Corbatas.** Fábrica especial de únicamente corbatas blancas. (Batista y piqué). Se suministra únicamente a compradores al por mayor.

Weiherrmann & Bermann, Berlin C 2, Burgstrasse 5.

**Artículos de corcho**

Tapones Coronas. Herzog & Co. Kronenkorbfabrik München 23.

**Correas de transmisión y unidores**

**Cosméticos**

Borlas para polvos recomendables para perfumerías y establecimientos artísticos químicos. Münchener Puderquasten Werkstätte Otto Baentele, München, Gabelsbergerstrasse 55.

**Cria de animales**

Perros de pura raza. Catálogo ilustr. Ptas. 2.-

Richter & Co. S. Eisenberg I. Thür.

**Cubiertos**

CUBIERTOS CLARFELD

**Cubiertos "Clarfeld"**

con marca de fábrica reproduciendo hombreros y áncora, en alpaca "Clarfeld" y alpaca plateada "Clarfeld", no son superados por ninguna competencia del mundo. La mejor calidad y excelente trabajo.

Clarfeld & Springmeyer A.-G. HEMER I. Westf. Casa fundada en 1858.

**Artículos de cuero artificial**

Metzger & Mende, Fischach (Schwaben). Fabricación de artículos de cuero, cuero artificial y hueso, cubiertos para ensalada, cucharillas para huevo, peines y novedades en resina artificial, como hueveros, servilleteros, saleros, asas, botones para timbres eléctricos, etc.

**Devocionarios y rosarios**

**Devocionarios**

Rosarios, cruces de muerte, medallas, figuras de santos, naci-pensión y verticales, etc. Pequeños altares para niños, pilas de agua bendita, etc.

Baers & Girmes Kavelaer 34.

**Artículos de cuero**

Cintas de sudor para interior de sombreros y gorras en cuero legítimo e imitación a precios módicos. Deutsche Leder-Industrie, St. Goar a. Rh.

**UNION**

Guantes de cuero de toda clase

Especialidad: Napa

Fr. H. Theuerkauf G. m. b. H., Berlin, Weinbergsweg 3

Casa fundada 1871

**Correas de cuero** para todos los climas.

Especialidad: Correas rojas de caucho y cuero al cromo.

Ernst Kuschnitzky Gleiwitz (Alemania) Curtiduría y fábrica de correas.

**Artículos de deporte**

Fábrica de cuerdas de raqueta y de instrumentos de música

Richard Otto Nachf. G. m. b. H., Berlin-Charlottenburg 2, Bleibtreustrasse 50.

**Artículos de deporte**

de toda clase.

**Klinge**

La mayor fábrica de espadas de transmisión del continente.

DRESDEN-LOBTAU 19 Alemania.

**Cosméticos**

Borlas para polvos recomendables para perfumerías y establecimientos artísticos químicos. Münchener Puderquasten Werkstätte Otto Baentele, München, Gabelsbergerstrasse 55.

**Cria de animales**

Perros de pura raza. Catálogo ilustr. Ptas. 2.-

Richter & Co. S. Eisenberg I. Thür.

**Cubiertos**

CUBIERTOS CLARFELD

**Cubiertos "Clarfeld"**

con marca de fábrica reproduciendo hombreros y áncora, en alpaca "Clarfeld" y alpaca plateada "Clarfeld", no son superados por ninguna competencia del mundo. La mejor calidad y excelente trabajo.

Clarfeld & Springmeyer A.-G. HEMER I. Westf. Casa fundada en 1858.

**Artículos de cuero artificial**

Metzger & Mende, Fischach (Schwaben). Fabricación de artículos de cuero, cuero artificial y hueso, cubiertos para ensalada, cucharillas para huevo, peines y novedades en resina artificial, como hueveros, servilleteros, saleros, asas, botones para timbres eléctricos, etc.

**Devocionarios y rosarios**

**Devocionarios**

Rosarios, cruces de muerte, medallas, figuras de santos, naci-pensión y verticales, etc. Pequeños altares para niños, pilas de agua bendita, etc.

Baers & Girmes Kavelaer 34.

**Artículos de cuero**

Cintas de sudor para interior de sombreros y gorras en cuero legítimo e imitación a precios módicos. Deutsche Leder-Industrie, St. Goar a. Rh.

**UNION**

Guantes de cuero de toda clase

Especialidad: Napa

Fr. H. Theuerkauf G. m. b. H., Berlin, Weinbergsweg 3

Casa fundada 1871

**Devocionarios, Pilas** de agua bendita. Imágenes de santos. Deutsche Schleifmaterialien-Gesellschaft mbH., Steinach (Thür.), Werk II.

**Novedad!**

El crucifijo luminoso.

Mediterranea G. m. b. H., München, Schillerstr. 27.

**Rosarios y cajitas** para rosarios de cualquier ejecución. Gebrüder Haggenmüller, Mindelheim (Baviera).

**Rosarios de nácar.** Madreperla G. m. b. H., Berlin SW 48, Wilhelmstr. 100.

**Diamantes**

Diamantes pa. vidrieros y diamantes pa. cilindrar. Zabusch & Franz, Fábrica especial, Frankfurt a. M. S. 6.

**Artículos electro-técnicos**

Aparatos de calefacción y resistencias para la radiotécnica fabrica Ing. Friedrich Weber, Berlin SO 36, Manteuffelstr. 58.

**Lámparas eléctricas** de incandescencia. Radium Elektrizitäts-Gesellschaft m. b. H., Wipperfurth.

**Material electro-técnico** bueno y barato. Emil Althaus, Remscheid-V. Se solicitan representantes.

**Encendedores**

"Tschupp" Encendedores. Carlmann und Metallwaren-Fabrik Feuchtwanger & Co. Nürnberg.

**Artículos para encuadernaciones**

Artículos para establecimientos de encuadernación. Herramientas, materiales y toda clase de máquinas. Wilhelm Leos Nachf., Stuttgart.

**Enseres de casa y cocina**

Artículos de aluminio. Preparadoras de café eléctricas y otras. Arno Menzer, Schwarzenberg (Sa.).

**Artículos de escritorio**

Cintas para máquinas de escribir acreditadas desde hace más de 20 años.

Albert Padberg, Spezial-Farbband-Fabrik, Eiberfeld (Alemania).

**Escritanias de mármol** también en alabastro, piedra turquí o del Harz y todos los accesorios. Adolf Kallscher, Berlin S 42 a.

**Plumas de escribir** para cualquier caligrafía, óptima calidad.

Leipziger Stahlfederfabrik Herm. Müller A.-G., Leipzig W 33. Fundada en 1890.

**Sellos automáticos** de fechas con o sin plancha de escritura. Máquinas paginadoras de todos los sistemas. Precios módicos.

"Dat"-Fabrik-Vertrieb Furtwängler & Co. München, Gabelsbergerstr. 75.

**Sellos de Papel**

MORITZ PRESCHER Nachf. A.G. LEIPZIG-W

**Esencias**

Esencias y aceites para licores, bebidas gaseosas, confiterías y perfumerías.

Brüder Richter Leipzig-N. 22.

**Esencias**

de frutas, colorantes inof. y vegetales para productos alimenticios, confitería, gaseosas, licores, etc.

**Oehme & Baier** Leipzig N 22 (Alam.). Casa fundada en 1882.

**Esencias para limonadas.** Licores, confiterías. Colores inofensivos en polvo de primera clase y de más alta concentración para productos alimenticios así como jabones.

STEIGERWALD Aktiengesellschaft HEILBRONN a. Neckar (Alemania).

**Esterilización**

Esterilizadores de vendajes e instrumentos médicos en un del sistema Hartmann pa. salas de operaciones. Instalaciones abiertas y cerradas. Esterilizadores de leche, preparadores de agua potable transportables. Rud. A. Hartmann, Berlin S 42.

**Fibra vulcanizada**

**Vulkanfiber**

Vulkanfiber-Verkaufsgesellschaft m. b. H., Berlin W 35.

**Filtros**

Filtro, Géneros de fieltro. Fábrica de Filtros Ambrosius Marthaus, Oschatz.

**Filtro de Dittersdorf.**

Los más finos filtros en piezas para bordados, confección, zapatos, polainas, etc. en planchas: para pianos, para pulir y para empaquetaduras.

Dittersdorfer Filz- und Kratzentuchfabrik, Dittersdorf b. Chemnitz.

**Filtros.**

Filtros en planchas, Filtros aisladores. Gebrüder Filtzfabrik A.-G., Lobau (Sa.), Postfach (Aparato de correo) 43.

# Géneros y productos alemanes

## Filtros

**FILTRO**  
Filtros de asiento y de empaceturadura, filtros aisladores (para el aislamiento de tubos y calderas), filtros para embaldosados y asientos almohadados, suelas de fieltro (para la fabricación de zapatillas), filtros para alfombras y asientos, trenzas de seda (para el aislamiento de tubos) y envolturas de fieltro de amianto. **Filtzfabrik Schedel** G. m. b. H., Schedelstr. Post Hannoverisch Münden 3. Fundada en 1842.

Filtros en discos y planchas para todos los usos técnicos. **Vertriebsdes. techn. Filze m. b. H.**, Leipzig 1, Ranstädter Steinweg 38.

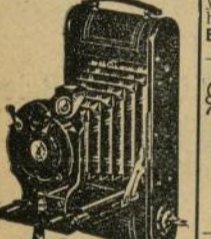
## Finas hojas de metal

Toda clase de **Aluminio** en hojas suministra **Metallpapier-Gesellschaft**, München W 12.

## Flores artificiales

**FLORES** para sombreros y decoraciones. Azahares, Plumas. Pídanse grabados gratis o muestrarios desde \$25 - \$100. **F. X. Richter**, Frankfurt a. Main 51, Casa fundada 1824.

## Fotografía



**Aparato fotográfico de precisión**, para película en rollos 6x9 cm, cuerpo de metal cubierto de piel, obturador 5 velocidades, con doble anastigmático, 6,3 y 4,5 precios \$12.- y \$14,50 respectivamente, contra cheque, franco de porte a cualquier país. **Romain Talbot**, Berlin S 42, Casa fundada en 1855.

**Estuches** de toda clase para aparatos fotográficos. **Max Hauptmann**, Berlin S 42.

**Marcos para fotografías** Marcas doradas con ornamentos. Muestras contra pago anticipado o referencias. **LESSER BARUCH** Berlin S 42, Ritterstr. 114.

## Artículos de fumador

Requisitos para fumadores: Estuches, cortadores, fundas de cajas de cerrillas, etc. **Paul Ely**, Berlin, Ritterstrasse 21.

## Géneros de punto

**Artículos de seda artificial** como bufandas, chaques, echarpes, pañoletas, jumpers, vestidos, etc. etc. **Paul Fleming** Fábrica de artículos tejidos y géneros de punto **Apolda**.

Fabricación de géneros de punto de fantasía, como pullover, trajes, chalecos, medias de deporte etc. Se ofrecen únicamente mercancías de primera calidad. Concesionarios de los artículos de punto del prof. Dr. G. Jaeger. **Franz Entress**, Fábrica de géneros de punto, Nürnberg (Alemania).

Vendas de punto tubulares de primera calidad en todos los anchos. **Martin Leyser & Co.**, Schönau-Chemnitz (Sa.), Alemania.

## Gomas y colas

**Glicerina, Cola, Caseína.** **FRITZ FENCHEL**, Hamburg 36.

**Goma laca blanca y garnet ruby.** **Rhein. Schellackbleich** Ernst Kalkhof Akt. Ges. Maguncia s. Rhin. Telégramas: Weisslack.

## Gramófonos

**Agujas de la marca "Marshall"** para máquinas parlantes. Aguja "Aegir" para sonidos fuertes.

**Traumüller & Baum**, Fábrica de agujas en Schwabach (Bay.).



**B. Grünzweig**, Berlin W 15, Kaiserallee 15. **Aparatos-maletas** y todos los accesorios para gramófonos, brazos acústicos, micrófonos, mica, accionamientos, muelles para cuerda, paraderos automáticos y todas las piezas para composuras.

**Ceras, planchas y cilindros fonéticos** para dictados y reproducciones del habla, canto y música. **Ernst Wilke & Co.**, Berlín.

**Gramófonos "Cremona"** Spandau - Hakenfelde Mertenstrasse 53-56. También conductos acústicos metálicos imitación saxófono.

**Fábrica de gramófonos**, accionamientos para los misinos, diafragmas y accesorios. **Tempophon Gesellschaft** m. b. H., Berlin 027, Markussstrasse 18.

**Mecanismos de impulsión "Grubu"** para máquinas parlantes. Tripodes giratorios con música para arbolitos de navidad. **Feinbau Maschinen-A. - G.**, Winterbach b. Stuttgart.

**Herrajes** Guarniciones para coches y bauls, especialmente bisagras, sujetas-tapas, esquinas de asas, etc. etc. **Albert Ackermann**, Iserlohn (Westfalen).

**Hornos** **Estufas de baño** para gas, madera o carbón. **Godesia-Werk** Bad Godesberg a. Rh. 12.

**Artículos industriales** **Pelos de animales.** Lana de oveja, Cánamo importa y exporta **Jahn & Co.**, Berlin 027, Alexanderstrasse 22.

**Tubos** en estaño puro, estahados y en aluminio, barnizados, con rótulos, para todos los ramos industriales. **Dr. med. Max Wolff**, Berlin Hallesche Strasse 9.

**Virutas de acero.** Lana de acero. **Aug. Bühne & Co.**, Freiburg i. Br. La mas antigua y mayor fábrica del ramo.

**Instalaciones** para fábricas de almidón preparado con patatas, maiz y manioca. **Jahn & Co.** Arnswalde (Brdg.).

**Instalaciones** para fábricas de almidón preparado con patatas, maiz y manioca. **Jahn & Co.** Arnswalde (Brdg.).

**Instalaciones** para fábricas de almidón preparado con patatas, maiz y manioca. **Jahn & Co.** Arnswalde (Brdg.).

**Instalaciones** para fábricas de almidón preparado con patatas, maiz y manioca. **Jahn & Co.** Arnswalde (Brdg.).

**Instalaciones** para fábricas de almidón preparado con patatas, maiz y manioca. **Jahn & Co.** Arnswalde (Brdg.).

**Instalaciones** para fábricas de almidón preparado con patatas, maiz y manioca. **Jahn & Co.** Arnswalde (Brdg.).

**Instalaciones** para fábricas de almidón preparado con patatas, maiz y manioca. **Jahn & Co.** Arnswalde (Brdg.).

**Instalaciones** para fábricas de almidón preparado con patatas, maiz y manioca. **Jahn & Co.** Arnswalde (Brdg.).

**Instalaciones** para fábricas de almidón preparado con patatas, maiz y manioca. **Jahn & Co.** Arnswalde (Brdg.).

**Instalaciones** para fábricas de almidón preparado con patatas, maiz y manioca. **Jahn & Co.** Arnswalde (Brdg.).

**Cuchillos para la industria maderera**, de hojas de chapa de madera, papelera, del cuero, celulosa, tabaco y metales así como sierras. **Josua Corti Sohn**, Berlin NW 23. Casa fundada en 1835.

**Muelas afiladoras** para todos los usos. Materiales de afilar en todas las granolaciones. Máquinas de afilar sierras. **Fontaine & Co. G. m. b. H.**, Frankfurt a. M. - West.

**Muelas de esmeril y muelas para afilar sierras**, en todas dimensiones y para todos los usos. **Butzbacher Schleifmittel-Werke**, Butzbach (Hessen).

**Tornillos** de aprietado de hierro. **fabr. Gross & Froellich**, Stuttgart 13 (Alemania).

**Tornillos y tuercas** para todas las industrias. **Rex-Werke A. - G.**, Magdeburg - S. 6. Se solicitan representantes en todos los países.

**Paul Ferd. Peddinghaus** Gevelsberg i. W. (Alemania).

**Herramientas con diamantes** **Diamantes para vidrios** y todas las herramientas con diamantes. **Zabusch & Franz**, Fábrica especial. Frankfurt a. M. S. 6 (Alema.).

**Hilos de toda clase** **Para labores.** **Hilos retorcidos de colores** legítimos de algodón mercerizado y de la mejor lana de eñiro, en los más distintos embalajes. **Färberei Glauchau Aktiengesellschaft** Glauchau (Sa.).

**Hilos de toda clase** **Para labores.** **Hilos retorcidos de colores** legítimos de algodón mercerizado y de la mejor lana de eñiro, en los más distintos embalajes. **Färberei Glauchau Aktiengesellschaft** Glauchau (Sa.).

**Hilos de toda clase** **Para labores.** **Hilos retorcidos de colores** legítimos de algodón mercerizado y de la mejor lana de eñiro, en los más distintos embalajes. **Färberei Glauchau Aktiengesellschaft** Glauchau (Sa.).

**Hilos de toda clase** **Para labores.** **Hilos retorcidos de colores** legítimos de algodón mercerizado y de la mejor lana de eñiro, en los más distintos embalajes. **Färberei Glauchau Aktiengesellschaft** Glauchau (Sa.).

**Hilos de toda clase** **Para labores.** **Hilos retorcidos de colores** legítimos de algodón mercerizado y de la mejor lana de eñiro, en los más distintos embalajes. **Färberei Glauchau Aktiengesellschaft** Glauchau (Sa.).

**Hilos de toda clase** **Para labores.** **Hilos retorcidos de colores** legítimos de algodón mercerizado y de la mejor lana de eñiro, en los más distintos embalajes. **Färberei Glauchau Aktiengesellschaft** Glauchau (Sa.).

**Hilos de toda clase** **Para labores.** **Hilos retorcidos de colores** legítimos de algodón mercerizado y de la mejor lana de eñiro, en los más distintos embalajes. **Färberei Glauchau Aktiengesellschaft** Glauchau (Sa.).

**Hilos de toda clase** **Para labores.** **Hilos retorcidos de colores** legítimos de algodón mercerizado y de la mejor lana de eñiro, en los más distintos embalajes. **Färberei Glauchau Aktiengesellschaft** Glauchau (Sa.).

**Hilos de toda clase** **Para labores.** **Hilos retorcidos de colores** legítimos de algodón mercerizado y de la mejor lana de eñiro, en los más distintos embalajes. **Färberei Glauchau Aktiengesellschaft** Glauchau (Sa.).

**Hilos de toda clase** **Para labores.** **Hilos retorcidos de colores** legítimos de algodón mercerizado y de la mejor lana de eñiro, en los más distintos embalajes. **Färberei Glauchau Aktiengesellschaft** Glauchau (Sa.).

**Hilos de toda clase** **Para labores.** **Hilos retorcidos de colores** legítimos de algodón mercerizado y de la mejor lana de eñiro, en los más distintos embalajes. **Färberei Glauchau Aktiengesellschaft** Glauchau (Sa.).

**Hilos de toda clase** **Para labores.** **Hilos retorcidos de colores** legítimos de algodón mercerizado y de la mejor lana de eñiro, en los más distintos embalajes. **Färberei Glauchau Aktiengesellschaft** Glauchau (Sa.).

**Hilos de toda clase** **Para labores.** **Hilos retorcidos de colores** legítimos de algodón mercerizado y de la mejor lana de eñiro, en los más distintos embalajes. **Färberei Glauchau Aktiengesellschaft** Glauchau (Sa.).

**Hilos de toda clase** **Para labores.** **Hilos retorcidos de colores** legítimos de algodón mercerizado y de la mejor lana de eñiro, en los más distintos embalajes. **Färberei Glauchau Aktiengesellschaft** Glauchau (Sa.).

**Hilos de toda clase** **Para labores.** **Hilos retorcidos de colores** legítimos de algodón mercerizado y de la mejor lana de eñiro, en los más distintos embalajes. **Färberei Glauchau Aktiengesellschaft** Glauchau (Sa.).

**Hilos de toda clase** **Para labores.** **Hilos retorcidos de colores** legítimos de algodón mercerizado y de la mejor lana de eñiro, en los más distintos embalajes. **Färberei Glauchau Aktiengesellschaft** Glauchau (Sa.).

**Hilos de toda clase** **Para labores.** **Hilos retorcidos de colores** legítimos de algodón mercerizado y de la mejor lana de eñiro, en los más distintos embalajes. **Färberei Glauchau Aktiengesellschaft** Glauchau (Sa.).

**Hilos de toda clase** **Para labores.** **Hilos retorcidos de colores** legítimos de algodón mercerizado y de la mejor lana de eñiro, en los más distintos embalajes. **Färberei Glauchau Aktiengesellschaft** Glauchau (Sa.).

**Hilos de toda clase** **Para labores.** **Hilos retorcidos de colores** legítimos de algodón mercerizado y de la mejor lana de eñiro, en los más distintos embalajes. **Färberei Glauchau Aktiengesellschaft** Glauchau (Sa.).

**Hilos de toda clase** **Para labores.** **Hilos retorcidos de colores** legítimos de algodón mercerizado y de la mejor lana de eñiro, en los más distintos embalajes. **Färberei Glauchau Aktiengesellschaft** Glauchau (Sa.).

**Hilos de toda clase** **Para labores.** **Hilos retorcidos de colores** legítimos de algodón mercerizado y de la mejor lana de eñiro, en los más distintos embalajes. **Färberei Glauchau Aktiengesellschaft** Glauchau (Sa.).

**Instalaciones para dentistas**, hospitales y peluqueros. **Schmidt & Pusch** G. m. b. H., Berlin N 4, Chausseestr. 102

**Instalaciones sanitarias** **Retretes y Lavabos** de porcelana suministra ventajosamente la fábrica especial **Chr. Carstens**, Wallhausen-Helme (Alema.).

**Instrumentos medicinales** **Fábrica de instrumentos quirúrgicos.** Especialidad: Todos los sistemas de buenas jeringas quirúrgicas. **WILHELM HASELMEIER** Stuttgart-Degerloch.

**Instrumentos de precisión** **J. Rosenbaum** Fábrica de instrumentos ópticos y mecánicos de la mayor precisión. **Berlin SO 16, Michaelkirchstr. 17.** Microscopios, aparatos de polarización y auxiliares, de construcción magnífica y de precios módicos.

**Instrumentos de precisión** **J. Rosenbaum** Fábrica de instrumentos ópticos y mecánicos de la mayor precisión. **Berlin SO 16, Michaelkirchstr. 17.** Microscopios, aparatos de polarización y auxiliares, de construcción magnífica y de precios módicos.

**Instrumentos de precisión** **J. Rosenbaum** Fábrica de instrumentos ópticos y mecánicos de la mayor precisión. **Berlin SO 16, Michaelkirchstr. 17.** Microscopios, aparatos de polarización y auxiliares, de construcción magnífica y de precios módicos.

**Instrumentos de precisión** **J. Rosenbaum** Fábrica de instrumentos ópticos y mecánicos de la mayor precisión. **Berlin SO 16, Michaelkirchstr. 17.** Microscopios, aparatos de polarización y auxiliares, de construcción magnífica y de precios módicos.

**Instrumentos de precisión** **J. Rosenbaum** Fábrica de instrumentos ópticos y mecánicos de la mayor precisión. **Berlin SO 16, Michaelkirchstr. 17.** Microscopios, aparatos de polarización y auxiliares, de construcción magnífica y de precios módicos.

**Instrumentos de precisión** **J. Rosenbaum** Fábrica de instrumentos ópticos y mecánicos de la mayor precisión. **Berlin SO 16, Michaelkirchstr. 17.** Microscopios, aparatos de polarización y auxiliares, de construcción magnífica y de precios módicos.

**Instrumentos de precisión** **J. Rosenbaum** Fábrica de instrumentos ópticos y mecánicos de la mayor precisión. **Berlin SO 16, Michaelkirchstr. 17.** Microscopios, aparatos de polarización y auxiliares, de construcción magnífica y de precios módicos.

**Instrumentos de precisión** **J. Rosenbaum** Fábrica de instrumentos ópticos y mecánicos de la mayor precisión. **Berlin SO 16, Michaelkirchstr. 17.** Microscopios, aparatos de polarización y auxiliares, de construcción magnífica y de precios módicos.

**Instrumentos de precisión** **J. Rosenbaum** Fábrica de instrumentos ópticos y mecánicos de la mayor precisión. **Berlin SO 16, Michaelkirchstr. 17.** Microscopios, aparatos de polarización y auxiliares, de construcción magnífica y de precios módicos.

**Instrumentos de precisión** **J. Rosenbaum** Fábrica de instrumentos ópticos y mecánicos de la mayor precisión. **Berlin SO 16, Michaelkirchstr. 17.** Microscopios, aparatos de polarización y auxiliares, de construcción magnífica y de precios módicos.

**Instrumentos de precisión** **J. Rosenbaum** Fábrica de instrumentos ópticos y mecánicos de la mayor precisión. **Berlin SO 16, Michaelkirchstr. 17.** Microscopios, aparatos de polarización y auxiliares, de construcción magnífica y de precios módicos.

**Instrumentos de precisión** **J. Rosenbaum** Fábrica de instrumentos ópticos y mecánicos de la mayor precisión. **Berlin SO 16, Michaelkirchstr. 17.** Microscopios, aparatos de polarización y auxiliares, de construcción magnífica y de precios módicos.

**Instrumentos de precisión** **J. Rosenbaum** Fábrica de instrumentos ópticos y mecánicos de la mayor precisión. **Berlin SO 16, Michaelkirchstr. 17.** Microscopios, aparatos de polarización y auxiliares, de construcción magnífica y de precios módicos.

**Instrumentos de precisión** **J. Rosenbaum** Fábrica de instrumentos ópticos y mecánicos de la mayor precisión. **Berlin SO 16, Michaelkirchstr. 17.** Microscopios, aparatos de polarización y auxiliares, de construcción magnífica y de precios módicos.

**Instrumentos de precisión** **J. Rosenbaum** Fábrica de instrumentos ópticos y mecánicos de la mayor precisión. **Berlin SO 16, Michaelkirchstr. 17.** Microscopios, aparatos de polarización y auxiliares, de construcción magnífica y de precios módicos.

**Instrumentos de precisión** **J. Rosenbaum** Fábrica de instrumentos ópticos y mecánicos de la mayor precisión. **Berlin SO 16, Michaelkirchstr. 17.** Microscopios, aparatos de polarización y auxiliares, de construcción magnífica y de precios módicos.

**Instrumentos de precisión** **J. Rosenbaum** Fábrica de instrumentos ópticos y mecánicos de la mayor precisión. **Berlin SO 16, Michaelkirchstr. 17.** Microscopios, aparatos de polarización y auxiliares, de construcción magnífica y de precios módicos.

**Instrumentos de precisión** **J. Rosenbaum** Fábrica de instrumentos ópticos y mecánicos de la mayor precisión. **Berlin SO 16, Michaelkirchstr. 17.** Microscopios, aparatos de polarización y auxiliares, de construcción magnífica y de precios módicos.

**Instrumentos de precisión** **J. Rosenbaum** Fábrica de instrumentos ópticos y mecánicos de la mayor precisión. **Berlin SO 16, Michaelkirchstr. 17.** Microscopios, aparatos de polarización y auxiliares, de construcción magnífica y de precios módicos.

**Instrumentos de precisión** **J. Rosenbaum** Fábrica de instrumentos ópticos y mecánicos de la mayor precisión. **Berlin SO 16, Michaelkirchstr. 17.** Microscopios, aparatos de polarización y auxiliares, de construcción magnífica y de precios módicos.

**Instrumentos de precisión** **J. Rosenbaum** Fábrica de instrumentos ópticos y mecánicos de la mayor precisión. **Berlin SO 16, Michaelkirchstr. 17.** Microscopios, aparatos de polarización y auxiliares, de construcción magnífica y de precios módicos.

**Instrumentos de precisión** **J. Rosenbaum** Fábrica de instrumentos ópticos y mecánicos de la mayor precisión. **Berlin SO 16, Michaelkirchstr. 17.** Microscopios, aparatos de polarización y auxiliares, de construcción magnífica y de precios módicos.

**Instrumentos de precisión** **J. Rosenbaum** Fábrica de instrumentos ópticos y mecánicos de la mayor precisión. **Berlin SO 16, Michaelkirchstr. 17.** Microscopios, aparatos de polarización y auxiliares, de construcción magnífica y de precios módicos.

**Instrumentos de precisión** **J. Rosenbaum** Fábrica de instrumentos ópticos y mecánicos de la mayor precisión. **Berlin SO 16, Michaelkirchstr. 17.** Microscopios, aparatos de polarización y auxiliares, de construcción magnífica y de precios módicos.

**Instrumentos de precisión** **J. Rosenbaum** Fábrica de instrumentos ópticos y mecánicos de la mayor precisión. **Berlin SO 16, Michaelkirchstr. 17.** Microscopios, aparatos de polarización y auxiliares, de construcción magnífica y de precios módicos.

## Instrumentos de música

y cuerdas de todas clases, cuerdas "Elite"



**C. A. Wunderlich**, Siebenbrunn-Markneukirchen, Al. Casa fundada en 1854. Se buscan representantes.

**P. J. Tenger** Músicas de toda clase para todos los continentes. **Köln** Am Hof 39/35

**Instrumentos de precisión** **J. Rosenbaum** Fábrica de instrumentos ópticos y mecánicos de la mayor precisión. **Berlin SO 16, Michaelkirchstr. 17.** Microscopios, aparatos de polarización y auxiliares, de construcción magnífica y de precios módicos.

**Instrumentos de precisión** **J. Rosenbaum** Fábrica de instrumentos ópticos y mecánicos de la mayor precisión. **Berlin SO 16, Michaelkirchstr. 17.** Microscopios, aparatos de polarización y auxiliares, de construcción magnífica y de precios módicos.

**Instrumentos de precisión** **J. Rosenbaum** Fábrica de instrumentos ópticos y mecánicos de la mayor precisión. **Berlin SO 16, Michaelkirchstr. 17.** Microscopios, aparatos de polarización y auxiliares, de construcción magnífica y de precios módicos.

**Instrumentos de precisión** **J. Rosenbaum** Fábrica de instrumentos ópticos y mecánicos de la mayor precisión. **Berlin SO 16, Michaelkirchstr. 17.** Microscopios, aparatos de polarización y auxiliares, de construcción magnífica y de precios módicos.

**Instrumentos de precisión** **J. Rosenbaum** Fábrica de instrumentos ópticos y mecánicos de la mayor precisión. **Berlin SO 16, Michaelkirchstr. 17.** Microscopios, aparatos de polarización y auxiliares, de construcción magnífica y de precios módicos.

**Instrumentos de precisión** **J. Rosenbaum** Fábrica de instrumentos ópticos y mecánicos de la mayor precisión. **Berlin SO 16, Michaelkirchstr. 17.** Microscopios, aparatos de polarización y auxiliares, de construcción magnífica y de precios módicos.

**Instrumentos de precisión** **J. Rosenbaum** Fábrica de instrumentos ópticos y mecánicos de la mayor precisión. **Berlin SO 16, Michaelkirchstr. 17.** Microscopios, aparatos de polarización y auxiliares, de construcción magnífica y de precios módicos.

**Instrumentos de precisión** **J. Rosenbaum** Fábrica de instrumentos ópticos y mecánicos de la mayor precisión. **Berlin SO 16, Michaelkirchstr. 17.** Microscopios, aparatos de polarización y auxiliares, de construcción magnífica y de precios módicos.

**Instrumentos de precisión** **J. Rosenbaum** Fábrica de instrumentos ópticos y mecánicos de la mayor precisión. **Berlin SO 16, Michaelkirchstr. 17.** Microscopios, aparatos de polarización y auxiliares, de construcción magnífica y de precios módicos.

**Instrumentos de precisión** **J. Rosenbaum** Fábrica de instrumentos ópticos y mecánicos de la mayor precisión. **Berlin SO 16, Michaelkirchstr. 17.** Microscopios, aparatos de polarización y auxiliares, de construcción magnífica y de precios módicos.

**Instrumentos de precisión** **J. Rosenbaum** Fábrica de instrumentos ópticos y mecánicos de la mayor precisión. **Berlin SO 16, Michaelkirchstr. 17.** Microscopios, aparatos de polarización y auxiliares, de construcción magnífica y de precios módicos.

**Instrumentos de precisión** **J. Rosenbaum** Fábrica de instrumentos ópticos y mecánicos de la mayor precisión. **Berlin SO 16, Michaelkirchstr. 17.** Microscopios, aparatos de polarización y auxiliares, de construcción magnífica y de precios módicos.

**Instrumentos de precisión** **J. Rosenbaum** Fábrica de instrumentos ópticos y mecánicos de la mayor precisión. **Berlin SO 16, Michaelkirchstr. 17.** Microscopios, aparatos de polarización y auxiliares, de construcción magnífica y de precios módicos.

**Instrumentos de precisión** **J. Rosenbaum** Fábrica de instrumentos ópticos y mecánicos de la mayor precisión. **Berlin SO 16, Michaelkirchstr. 17.** Microscopios, aparatos de polarización y auxiliares, de construcción magnífica y de precios módicos.

**Instrumentos de precisión** **J. Rosenbaum** Fábrica de instrumentos ópticos y mecánicos de la mayor precisión. **Berlin SO 16, Michaelkirchstr. 17.** Microscopios, aparatos de polarización y auxiliares, de construcción magnífica y de precios módicos.

**Instrumentos de precisión** **J. Rosenbaum** Fábrica de instrumentos ópticos y mecánicos de la mayor precisión. **Berlin SO 16, Michaelkirchstr. 17.** Microscopios, aparatos de polarización y auxiliares, de construcción magnífica y de precios módicos.

**Instrumentos de precisión** **J. Rosenbaum** Fábrica de instrumentos ópticos y mecánicos de la mayor precisión. **Berlin SO 16, Michaelkirchstr. 17.** Microscopios, aparatos de polarización y auxiliares, de construcción magnífica y de precios módicos.

**Instrumentos de precisión** **J. Rosenbaum** Fábrica de instrumentos ópticos y mecánicos de la mayor precisión. **Berlin SO 16, Michaelkirchstr. 17.** Microscopios, aparatos de polarización y auxiliares, de construcción magnífica y de precios módicos.

**Instrumentos de precisión** **J. Rosenbaum** Fábrica de instrumentos ópticos y mecánicos de la mayor precisión. **Berlin SO 16, Michaelkirchstr. 17.** Microscopios, aparatos de polarización y auxiliares, de construcción magnífica y de precios módicos.

**Instrumentos de precisión** **J. Rosenbaum** Fábrica de instrumentos ópticos y mecánicos de la mayor precisión. **Berlin SO 16, Michaelkirchstr. 17.** Microscopios, aparatos de polarización y auxiliares, de construcción magnífica y de precios módicos.

**Instrumentos de precisión** **J. Rosen**

# Géneros y productos alemanes

**Motores**



**Compresores Motores Diesel M-W-M**  
para Talleres / Medios de locomoción / Barcos / Centrales de fuerza motriz  
**MOTOREN-WERKE MANNHEIM A.-G.**  
vorm. Benz, Sección Stationärer Motorenbau

**Muebles**  
Muebles de mimbre, desmontables. Productos de primera calidad. Lichtenfeld & Böttcher G. m. b. H., Coburg.

**Taburetes para pianos**  
Construcción de primera. Paul Völkel, Zeitz, Fábrica especial.

**Artículos de nácar**  
Artículos de recuerdo y de uso corriente. Louis Nicolai A.-G., Adorf i. V.

**Novedades**  
¡Novedad Excepcional! Corta-cigarros automático para el bolsillo, con navaja cambiante, por lo tanto, siempre afilado. Imprescindible a todo fumador. (Protegido por patentes.) Alfred Walzer, Berlin W57 Winterfeldstrasse 2.

**Nuevo artículo fabricado en masa**  
de excelente calidad baratura sorprendente y patentado en todos los países. Se solicitan representantes. **ARNOLD & CO.** Berlin-Schöneberg Vossbergstrasse 6.

**Figuras**  
de mármol de Castellina legítimo y artificial así como de bronce y de marfil.

**Escritorinas**  
Escribanías de mármol, onice y en combinación con bronce. **Schumacher & Co.** Osterode a. Harz.

**Cojines pintados de terciopelo, caladuras de pared, tapetes.** Edgar Bergner, Remscheid, Platz 25. Se solicitan representantes.

**Optica**  
**Optische Spezialwerkstatt - Rathenow 312**  
**LENTEs, GAFAS** y todos los artículos ópticos.

**Monturas de gafas "Windsor"** se fabrican en cualquier tamaño, resistencia, color y cantidad. **Richard Metzger, Stuttgart Kasernenstr. 37 (Ale.).**

**Artículos de papel y cartón**

**Calendarios**  
Bolsillos, Carteles, Cromos recordados, Tarjetas postales, también en ediciones especiales. Nacimientos, Imágenes, Cromo, Relieves, Tarjetas y Oleografías Religiosas. Catálogo gratis. **Berlin-Neuroder Kunstanstalten A.-G.** Berlin W 9 26.

**Etiquetas**  
de toda clase estampa e imprime. **Hermann Dorn, Leipzig-R.**

**Folding Boxes, Easter Eggs, Wrappers.** Zimmermann & Breiter, Wurzen (Sa.).

**Papel crepé, Servilletas de papel, Papel encaje para dulces.** M. Arlheim, Berlin SW 48 Friedrichstrasse 27.

**Papeles pintados**  
¡Novedades! Papeles "Lions", Papeles de color. **A. LÖWENSTEIN, BERLIN C54** Rosenthaler Str. 40/41.

**Papeles pintados**  
de excelente calidad, caros y baratos. **Tapetenwerk Berlinia, Berlin N 39.**

**Pasamanería**  
Cintas de seda y algodón. **Richd. Duisberg & Co., Barmen, Fabricantes.** Casa fundada en 1882.

**Frangas, borlas y cordones** de toda clase para decoración, confección, alumbrado etc. **Frank & Sohn, Buchholz (Sajonia).** Se solicitan representantes.

**Ligas para señoras, pulseras para bebes, accesorios, flores de adorno de vestidos, cintas frontales pintadas y redondeadas para peinados a la garçon, etc.** de cinta de seda artificial. **Adolf Sterz, Dresden-A.I., Pirnaische Str. 69.**

**Pasamanerías** y especialmente frangas de perlas y seda. **Kurt Arendt, Scheibenberg (Sa.).**

**Perfumes**  
Fábrica de perfumes y accesorios "Florisogen" Berlin-Charlottenburg 5 M Friedbergstr. 24. Excelente calidad. Precios módicos.

**Especialidades Exp. Export. de polvos, polvos compactos, cremas, perfumes etc.** Fabric. especial de polvos compactos. **Okkulta-Werke, Berlin, Zossener Str. 60.**

**Pianos**  
Pianos y pianos de cola suministrados de extraordinaria calidad y baratos la fábrica de pianos proveedora de la real casa **F. Gessler, Zeitz.**

**Fábrica de pianos Kirsch & Co., G. m. b. H., Berlin O 34, Romintener Strasse 11.**

**FABRICA DE PIANOS ERNST KRAUSE**  
Berlin SO 36, Bouchéstr. 35 36. Casa fundada en 1882. Exportación a todos los países.

**Pianos, Pianos de cola.** Franz Liehr, Liegnitz, Fábrica de pianos, proveedora de la real casa de España.

**Pianos y pianos de cola de calidad probada.** **H. Lubitz** Berlin S 59, Hasenheide 5 6.

**Fundada en 1831** Fábrica de **Pianos de cola Autopianos.** Construcción especial para países tropicales. **Rich. Lipp & Sohn** Stuttgart (Alemania).

**Pianos de la conocida buena calidad.** **Seifert & Co. G. m. b. H.** Berlin SO 36 Wiener Strasse 50. Solicite catálogo.

**Pianos de cola y Autopianos.** Construcción comprobada desde 1834. Producción desde fundación 59000 piezas. **Ferd. Thürmer, Meissen i. Sa. (AL).**

**Taburetes para piano** Atriles, de la mejor calidad. **Eugen Balz, Winnenden b. Stuttgart.**

**Pielles y pellejos**  
**Richard Lindner, Leipzig Nikolaistrasse 27-29.**

**Tintorería de pieles y preparación.** **Richard Lindner, Leipzig Nikolaistrasse 27-29.**

**Placas esmaltadas**  
**Carteles de reclamo** fabricados con esmalte "Gladiator" resistentes a la intemperie y a la luz se suministran por la casa **Schulze u. Wehrmann, Elberfeld** Fábrica de artículos esmaltados.

**Placas esmaltadas**  
de color invariable y resistentes a la intemperie. **HANS FINK Pasing 64** (cerca de München).

**Placas esmaltadas para reclamo** para **Frankfurter Emailier-Werke Neu-Isenburg b. Frankfurt/M.**

**Placas de metal**

**Placas de metal de toda clase** para **Maquinas Motores Automóviles**

**Muebles**

**Escalas**

**Lessinger & Heymann NÜRNBERG 9, Alem.** se buscan representantes.

**Porcelanas**

**Servicios de niños y de muñecas.** **Kestner & Comp., Fábrica de Porcelana, Ürdorf (Thür.).**

**Prensas**

**Prensa de grasa "Mafa"** hasta para **500 atmósferas,** adaptable a todas las boquillas rosca de tubos de empalme. Solicite prospectos. **Bloch & Gärtner, Berlin N 65** Chausseestrasse 92.

**Tabletas Higiénicas** Marca de Fábrica **Stahle (Spartanabrand)**

**TEMPLER-WERKE** Fábricas Químicas Unidas Berlin - Johannisthal

**Productos químicos**

**Acido carbónico**  
Líquido químicamente puro, cilindros de acero, válvulas marca "Arbor". **Actien-Gesellschaft für Kohlensäure-Industrie** Berlin NW 6.

**Fábrica de productos de Conservación** para toda la industria de carnes y de conservas, además, de todos los preparados de especias acabados, colores intensivos, etc. **Fábrica de sal conservadora A. & F. Lay, Bad Kissingen.**

**Extracto de tabaco.** **Carl Lutz** Fábrica química Pfullingen (Alemania).

**GRAFITO** de explotaciones propias. **Vereinigte Graphit- und Tiegelwerke A.-G., Untergriesbach b. Passau.**

**Nicotina.** **Carl Lutz** Fábrica química Pfullingen (Alemania).

**Plombagina.** **Griff-Verwertung-Ges. m. b. H., München 13** Friedrichstrasse 28.

**Sacarina, Sales metálicas** químicamente puras y otros **productos químicos** suministra a precios ventajosos **Oderberger Chem. Werke A.-G., Neu-Oderberg (C. S. R.).**

**Tintas para las artes gráficas.** Tintas de anilina para la impresión de planchas de goma. **Dr. Löwison & Co., Berlin Friedrichsfelde.**

**Productos impedidores de la concepción, profilácticos, productos para facilitar las menstruaciones.** **Pharmaceutica, Stuttgart** Werastrasse 93 B.

**Tintas litográficas secas.** **Adler-Farbenwerke u. Chemische Fabrik A.-G. Essen (Alemania).**

**Productos higiénicos**

**"Cleo" y "Juno"** Aparatos de masaje de la cara. Dos productos sensacionales del fabricante **Heckel, Naila 43 (Alemania).** Prospecto D gratis.

**PRESERVATIVOS** patentados en Alemania, no se rompen, se conservan almacenados muchos años aun en países tropicales. Envases de vidrio con seis piezas. La gruesa Meos 24. Muestra Meos 150. **Laboratorium Grätsch, Leipzig, Rossstr. 11.**

**Sudor** excesivo se suprime por polvos, cremas, preservativas, baños de pies e impregnaciones de medias de la marca "Gehwol" empleadas con éxito desde hace ya más de 40 años. **Ed. Gerlach, Lübbecke i. W.** Casa fundada en 1868. Se solicitan representantes.

**Reproducciones artísticas y tarjetas postales ilustradas**

**Hojas artísticas en colores** según cuadros famosos. Se envía la lista ilustrada con prospectos. **Editorial artística Trowitzsch & Sohn** Frankfurt a. d. O. (AL).

**Grandes surtidos de imágenes murales con textos españoles para colecciones.** Lista gratuita a quien la pida. Se solicitan representantes **J. F. Schreiber, Esslingen-N. (Alemania).**

**Según fotografías del comitente se fabrican**

**Tarjetas postales ilustradas** de vistas de ciudades y paisajes. Excelente calidad. En color. **W. DANNEBERG** Graph. Kunstanstalt Dresden-A. 16 Arnoldstrasse 10.

**Sombreros de lana y de pelo** para caballeros, señoras y niños. Cascos de sombreros de señora. Producción: unas 7.000 docenas semanales. **Berlin-Gubener Hutfabrik A.-G. vorm. A. Cohn Abtlig. Berthold Lissner, Guben.**

**Sombreros de fieltro** de lana de la mejor calidad y de los más finos colores y formas. **L. Gattell & Co., G. m. b. H. Sommerfeld** (Bez. Frankfurt a. d. O.).

**Sombreros de fieltro para caballeros, señoras y niños, cascos y capelines.** Producción diaria: 1000 docenas. **Gebr. Silbermann & Co. Hutfabrik A.-G., Brandenburg (Havel).**

**Técnic frigorífica**

**Helados** de calidad inmejorable, fino, natoso, suficientemente duro para cortar y fabricado según método propio racional, simplificado y barato. Se prepara frío y se congela. Sin competencia. Muestra para 80 litros de helados franco de portes contra remesa de 6 Meos. **Erxwerk D. H. Hans Schmidt, Mannheim 4.** (Se solicitan representantes)

**Turbinas hidráulicas, Máquinas trituradoras.** **MAG-Maschinenfabrik A.-G., Geislingen-Stg. BA.**

**Productos brutos, hilados o tejidos de lana de oveja, algodón, seda artificial y lana artificial** se compran y venden contra comisión. **Josef R. Richter, Reichenberg (Checoslovaquia).**

**Señas** de todos los ramos y países. **Adressen-Verlag Georg Müller, Dresden-N 6.**

**Quincallería**

**Cuchillería AIC**

**Cortaplumas, tijeras, máquinas para cortar el pelo y la barba de las marcas "Alco", "Alco-Radical" y "Alcoso", navajas de afeitar, cubiertos y armas de lujo.** **Alexander Coppel** Solingen 117.

**Ganchos murales, Ganchos forma de X para cuadros, en latón y latonados.** **Albert Ackermann, Iserlohn (Westfalen).**

**Condensadores fijos** de 250 cm. a 100 M. Tensión de ensayo: 500 a 8.000 voltios de corriente continua para teléfonos y radiotelefonía. **Wego Werke A.-G.** Freiburg i. Br.

**Condensadores variables y detectores receptores.** **DEMA, Berlin O 27.**

**Piezas para la construcción de aparatos radiotelefonía** **Robert Karst, Berlin SW 68, Alte Jakobstrasse 23/24.**

**Radio-transformadores "Atlantic".** **Fábrica de transformadores J. BEUKE** Berlin SO 36.

**Reclamo y propaganda**

**Tarjetas postales ilustradas** también de sus propias vistas. Pida muestras. **Kunstanstalt Stengel & Co. Lda.** Dresden-A. 21

**Tarjetas postales ilustradas** de toda clase con mica, felpa, celuloide, etc. Postales para felicitaciones. Cuadros al óleo (oleografías). Muestra para \$ 5, 10, 20 y más. **Christoph Wild, Bayreuth (AL).**

**Artículos para restaurantes**

**Pajas artificiales de papel para absorber bebidas.** La mercancía sin ningún desecho. **A. B. Fischl, Dresden-A. 19**

**Ropa blanca**

**Manteles, servilletas, toallas, ropa de cama, etc.** Especialidad: Monogramas tejidos. Además, lonas y tejidos técnicos de toda clase (equipos propios). **Tejedurías mecánicas J. Jacobson, de Fulda.**

**Portaplumas, Lapiceros.** Lápices de toda clase normales y gigantescos con impresiones para el **RECLAMO.** Colección de muestras sh 5 - pago adelantado. **Arthur Braun, Nürnberg (Alemania), F. Arthur Str. 64 a.**

**Relojes de reclamo** fabrica como especialidad **Uhrenfabrik C. Schuler GmbH., Schwenningen a. N. 69.**

**Artículos de reclamos** para tiendas de todos los ramos. ¡Novedades patentadas! **Leonard Baumann, Nürnberg**

**Relojes de bolsillo y de pulsera de la marca "Drusus" en oro enchapado, plata y plata tala.** **Paul Drusenbaum** Fábrica de relojes Pforzheim.

**RELOJES, con o sin reclamo.** **Julius Fabian, Fábrica de mercancías de alabastro.** Berlin-Rummelsburg.

**Relojes de torre** de toda clase y de todos los tamaños. **Georg Hammensee, Grafenberg (Bayern).**

**Reproducciones artísticas y tarjetas postales ilustradas**

**Hojas artísticas en colores** según cuadros famosos. Se envía la lista ilustrada con prospectos. **Editorial artística Trowitzsch & Sohn** Frankfurt a. d. O. (AL).

**Grandes surtidos de imágenes murales con textos españoles para colecciones.** Lista gratuita a quien la pida. Se solicitan representantes **J. F. Schreiber, Esslingen-N. (Alemania).**

**Según fotografías del comitente se fabrican**

**Tarjetas postales ilustradas** de vistas de ciudades y paisajes. Excelente calidad. En color. **W. DANNEBERG** Graph. Kunstanstalt Dresden-A. 16 Arnoldstrasse 10.

**Sombreros de lana y de pelo** para caballeros, señoras y niños. Cascos de sombreros de señora. Producción: unas 7.000 docenas semanales. **Berlin-Gubener Hutfabrik A.-G. vorm. A. Cohn Abtlig. Berthold Lissner, Guben.**

**Sombreros de fieltro** de lana de la mejor calidad y de los más finos colores y formas. **L. Gattell & Co., G. m. b. H. Sommerfeld** (Bez. Frankfurt a. d. O.).

**Sombreros de fieltro para caballeros, señoras y niños, cascos y capelines.** Producción diaria: 1000 docenas. **Gebr. Silbermann & Co. Hutfabrik A.-G., Brandenburg (Havel).**

**Rótulos**

**Rótulos de reclamo fabricados con esmalte** de todos los colores suministra a precios módicos **Emailierwerk Gottfried Dichanz** Berlin SO 38, Taborstr. 11.

**Sellos**

**Albums para sellos** **Schaubek.** Solicitense prospectos detallados del editor **C. F. LÜCKE L. F. ZIG-C. 1.**

**Sellos** de las colonias alemanas a precios extraordinariamente baratos.

**Lista de precios gratis.** **Philipp Kosack & Co.** BERLIN, BURGSTR. 13.

**Sombreros**

**Fábrica de forros de sombreros** **Fechter & Bittner, Berlin-Neukölln** Libertastrasse 13.

**El nombre Sober** garantiza una excelente calidad de las gorras. **HEINR. SOBER** Hamburg 1.

**Sombreros de lana y de pelo** para caballeros, señoras y niños. Cascos de sombreros de señora. Producción: unas 7.000 docenas semanales. **Berlin-Gubener Hutfabrik A.-G. vorm. A. Cohn Abtlig. Berthold Lissner, Guben.**

**Sombreros de fieltro** de lana de la mejor calidad y de los más finos colores y formas. **L. Gattell & Co., G. m. b. H. Sommerfeld** (Bez. Frankfurt a. d. O.).

**Sombreros de fieltro para caballeros, señoras y niños, cascos y capelines.** Producción diaria: 1000 docenas. **Gebr. Silbermann & Co. Hutfabrik A.-G., Brandenburg (Havel).**

**Técnic frigorífica**

**Helados** de calidad inmejorable, fino, natoso, suficientemente duro para cortar y fabricado según método propio racional, simplificado y barato. Se prepara frío y se congela. Sin competencia. Muestra para 80 litros de helados franco de portes contra remesa de 6 Meos. **Erxwerk D. H. Hans Schmidt, Mannheim 4.** (Se solicitan representantes)

**Turbinas hidráulicas, Máquinas trituradoras.** **MAG-Maschinenfabrik A.-G., Geislingen-Stg. BA.**

**Productos brutos, hilados o tejidos de lana de oveja, algodón, seda artificial y lana artificial** se compran y venden contra comisión. **Josef R. Richter, Reichenberg (Checoslovaquia).**

**Señas** de todos los ramos y países. **Adressen-Verlag Georg Müller, Dresden-N 6.**

**Tejidos**

**Mantas de lana para dormir, de viaje y para caballos. Frisa para planchas y para cortinas.** **H. Roesener, Calbe (Saale).**

**Frazadas de Algodon**

**Trapos para Piso.** **Société Anonyme UNION** **Robert Ramlot & Co.** Termonde (Belgica).

**Telas**

**Telas de estambre** para trajes de caballero. Géneros corrientes y novedades. Especialidad: en azul uni de todos los precios. Se vende únicamente a comerciantes al por mayor y a las grandes casas de confección. **Eberfelder Textilwerke A.-G., Eberfeld, Königstr. (Alemania).**

**Termómetros**

**Termómetros** aerómetros, instrumentos de vidrio, ojos de cristal, relojes de arena, tubos para comprimidos, ampollas, jeringas. **Höllein & Reinhardt** Neuhaus a. Rwg.

**Termómetros, jeringas de cristal para el cuidado de enfermos.** **Kirchner & Co., G. m. b. H., Schmiedefeld (Kr. Schleusingen).**

**Los Termómetros clínicos originales Uebe todavía no han sido superados en ninguna parte.** **Wilhelm Uebe GmbH., Zerbst (Anhalt, Alem.).**

**Fábrica de termómetros** para usos técnicos, químicos y clínicos. **Hugo Schlegel, Imlenau i. Thür.**

**Artículos de tocador**

**Casa especialista en estuche de manicura.** Se envían reproducciones a quien las pida. **ARTHUR AARON** Berlin SW 68 Neuenburger Strasse 37.

**Juegos de manicura y de cepillos de fabricación propia.** **Walter Enderlein, Berlin 542.**

**¡Sin competencia!**

**Fábrica de máquinas de cortar el pelo** **Bilmann & Theunissen** Bad Liebenstein.

**Trabajos de imprenta.** Impresión tipográfica, fototípica, de grabado hondo y litográfica, clichés y galvanos Albert. **F. Bruckmann A.-G., München 2.**

**Patentes, marcas registradas dirigirse al** **Patentanwalt Dr. Arendt, Berlin W 15.** Dirección telegráfica: Doktorar.

**Trabajos de imprenta.** Impresión tipográfica, fototípica, de grabado hondo y litográfica, clichés y galvanos Albert. **F. Bruckmann A.-G., München 2.**

**Trabajos de imprenta.** Impresión tipográfica, fototípica, de grabado hondo y litográfica, clichés y galvanos Albert. **F. Bruckmann A.-G., München 2.**

**Trabajos de imprenta.** Impresión tipográfica, fototípica, de grabado hondo y litográfica, clichés y galvanos Albert. **F. Bruckmann A.-G., München 2.**

**Trabajos de imprenta.** Impresión tipográfica, fototípica, de grabado hondo y litográfica, clichés y galvanos Albert. **F. Bruckmann A.-G., München 2.**

**Trabajos de imprenta.** Impresión tipográfica, fototípica, de grabado hondo y litográfica, clichés y galvanos Albert. **F. Bruckmann A.-G., München 2.**

**Trabajos de imprenta.** Impresión tipográfica, fototípica, de grabado hondo y litográfica, clichés y galvanos Albert. **F. Bruckmann A.-G., München 2.**

**Trabajos de imprenta.** Impresión tipográfica, fototípica, de grabado hondo y litográfica, clichés y galvanos Albert. **F. Bruckmann A.-G., München 2.**

**Trabajos de imprenta.** Impresión tipográfica, fototípica, de grabado hondo y litográfica, clichés y galvanos Albert. **F. Bruckmann A.-G., München 2.**

**Trabajos de imprenta.** Impresión tipográfica, fototípica, de grabado hondo y litográfica, clichés y galvanos Albert. **F. Bruckmann A.-G., München 2.**

**Trabajos de imprenta.** Impresión tipográfica, fototípica, de grabado hondo y litográfica, clichés y galvanos Albert. **F. Bruckmann A.-G., München 2.**

**Trabajos de imprenta.** Impresión tipográfica, fototípica, de grabado hondo y litográfica, clichés y galvanos Albert. **F. Bruckmann A.-G., München 2.**

**Vehiculos**

**Barcos de motor** vapores y gabarras construidos especialmente con poco calado. **Werft Nobiskrug** G. m. b. H. Rendsburg.

**Ventiladores**

**Exhaustores** ventiladores, aparatos calentadores de aire e instalaciones aerotécnicas completas. **ALBERT TEUFEL** Backnang - Stuttgart Fábrica especial.

**Vidrio y cristal**

**Fabricación de frasería** de toda clase para el uso químico-farmacéutico, técnico y cosmético, así como toda clase de frasería especial para específicos según muestras o dibujos. Frascos para perfumes. Especialidad: **Frascos cuenta gotas T. K.**

**Ojos humanos artificiales** Ojos de animales etc. Pequeños objetos de cristal de toda clase. Catálogo gratis y franco de todo gasto. **Theodor Müller-Ripper, Lauscha (Alem.).**

**Vidrio y cristal** Objetos de uso corriente y de lujo **Copas, Vasos** de vidrio de color verde y forma redonda, jarrineras, platos, fuentes y floreros. **Novedades sensacionales** en vidrio prensado, plano y cóncavo. **E. Schneider, Weizow N.-L. (Alemania).**

Las  
**cervezas de Munich**  
 claras y oscuras, son de renombre  
 mundial

**Jos. Wagner**  
**Bierbrauerei zum Augustiner**  
**Aktiengesellschaft Hackerbräu**  
**Hofbräuamt München**  
**Aktienbrauerei zum Löwenbräu**  
**in München**

**Aktiengesellschaft Paulanerbräu,**  
**Salvatorbrauerei**  
**und Thomasbrauerei**

**Pschorrbräu Aktiengesellschaft**

**Gabriel & Josef Sedlmayr**  
**Spaten-Franziskaner-Leistbräu**  
**A.-G.**

**Brauerei zum Wagnerbräu**  
**Hans Wagner**



# Feria de Leipzig

La mejor plaza de Europa para hacer compras  
 Feria de Primavera: del 3 al 9 de Marzo de 1929

1558

*Cerca 10.000 expositores de 21 países distintos, 185.000 compradores de 72 países, 1.600 grupos de mercancías de todas clases.*

*Pídanse informes al*

**Leipziger Messamt, Leipzig**